

Jump Comics

# Dragonball

by Toriyama Akira



04

鳥山明

PHAN THƯỚC





# Dragonball 04 contents

● Chương 45	<b>TRẬN CHIẾN TRÊN KHÔNG!</b>	<b>003</b>
● Chương 46	<b>CHUNG KẾT</b>	<b>018</b>
● Chương 47	<b>KAMEMAMEHA</b>	<b>032</b>
● Chương 48	<b>KHI CON SON GOKUU</b>	<b>046</b>
● Chương 49	<b>JACKIE CHUN TRÀ ĐỘN!</b>	<b>061</b>
● Chương 50	<b>GOKUU ĐẤU HÀNG!</b>	<b>075</b>
● Chương 51	<b>ĐẠI HỘI TRONG CƠN NGUY HIỂM!</b>	<b>089</b>
● Chương 52	<b>TIẾP TỤC GIAO ĐẤU!</b>	<b>103</b>
● Chương 53	<b>ĐỊNH CÁO</b>	<b>117</b>
● Chương 54	<b>MỘT CUỘC PHIÊU LƯU KHẮC!</b>	<b>131</b>
● Chương 55	<b>RƯỜM BẰNG ĐỎ</b>	<b>145</b>
● Chương 56	<b>TRANH GIÀNH NGỌC RÓNG</b>	<b>160</b>
● Chương 57	<b>ĐỘT KÍCH THẤP CHỈ HUỲ!!</b>	<b>174</b>
● Chương 58	<b>KẺ ĐỊCH ĐÁNG SỢ TRONG THẤP CHỈ HUỲ</b>	<b>188</b>
● Chương 59	<b>QUÀI UẬT Ở TẦNG 3!!</b>	<b>202</b>
	<b>EXTRAS</b>	<b>216</b>



№45: TRẬN CHIẾN  
TRÊN KHÔNG!

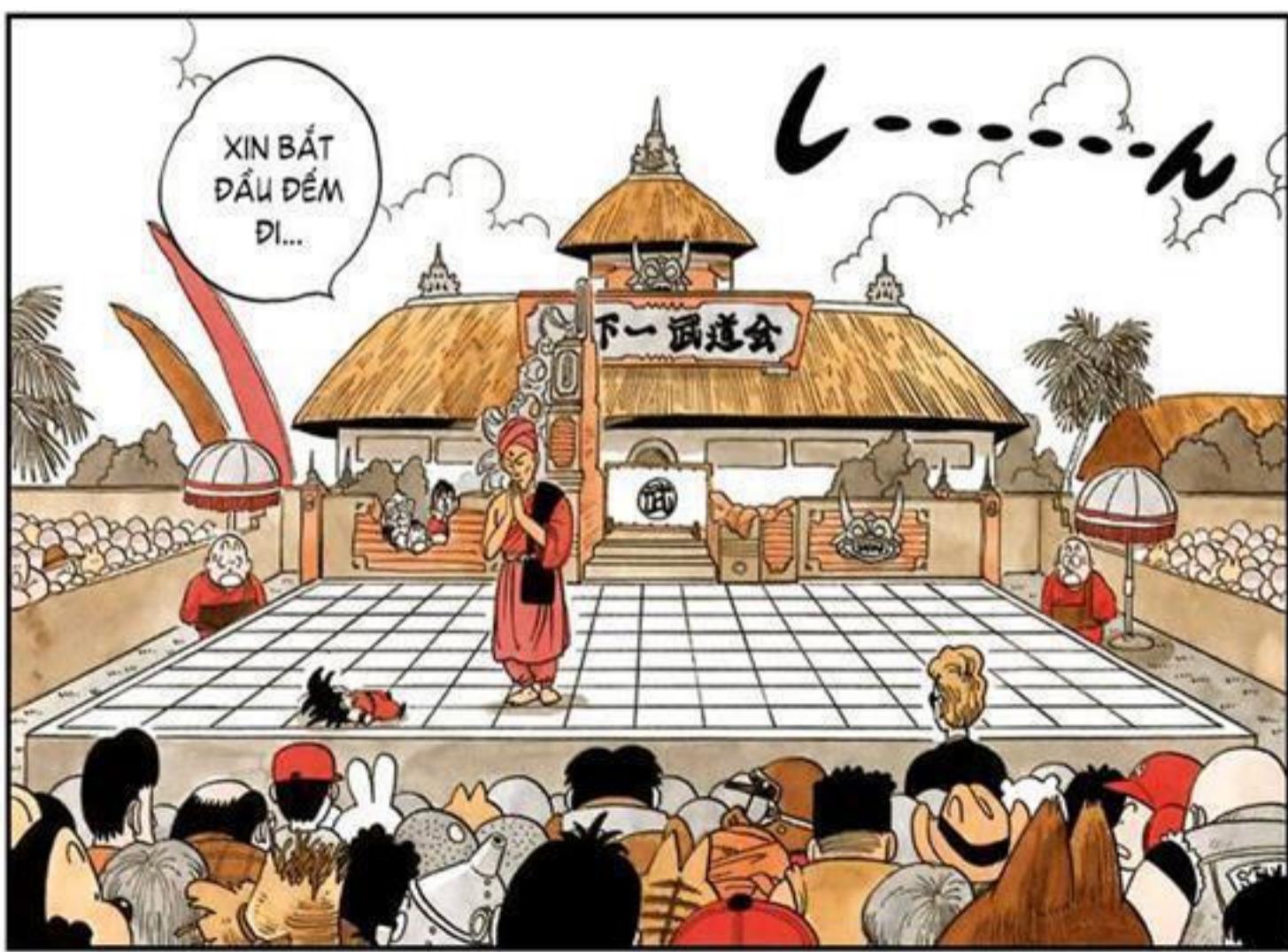


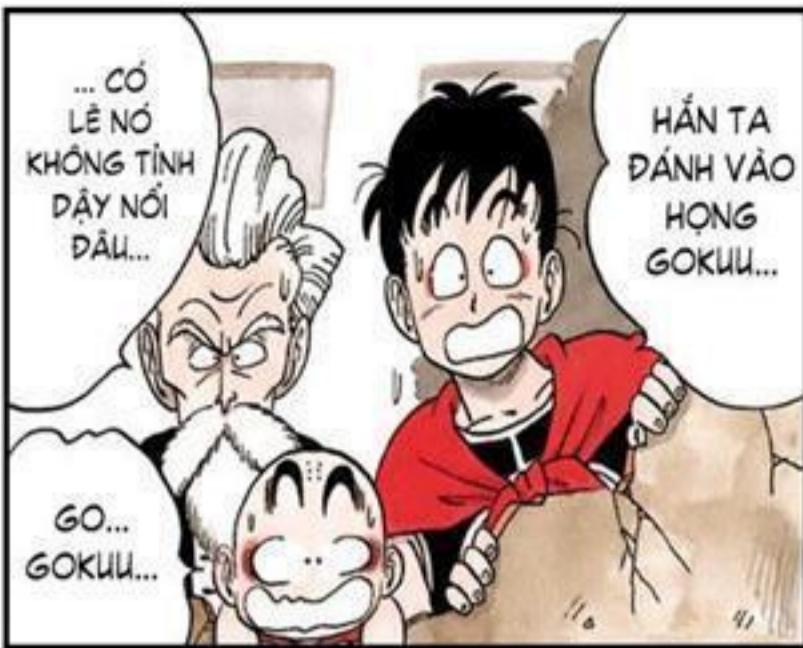
Vẫn còn chưa tinh táo sau  
chiêu thức của Chính Minh,  
Goku bây giờ lại phải sắp  
đón nhận đòn tấn công  
Tenkuupekeiken từ Namu!!!

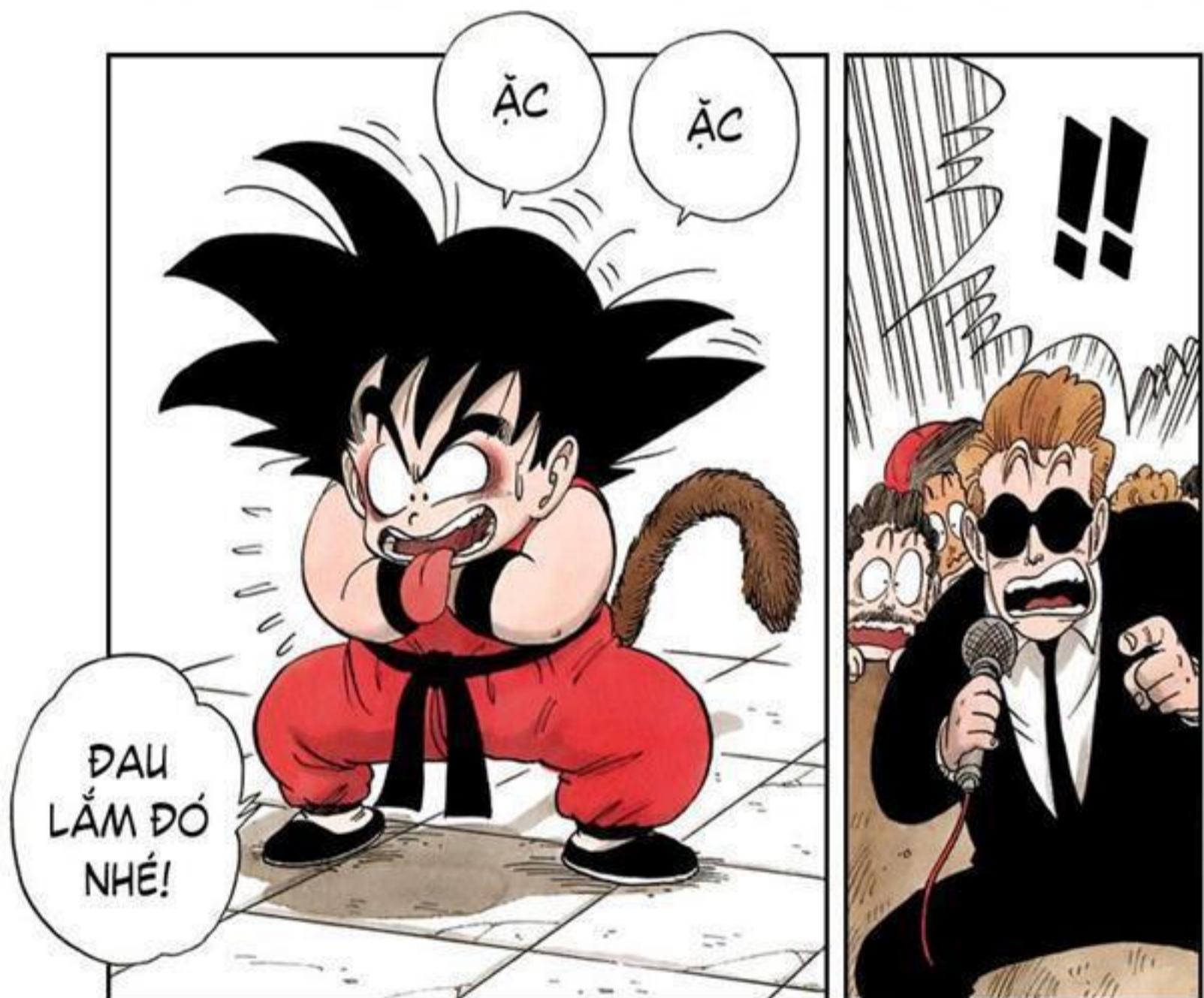
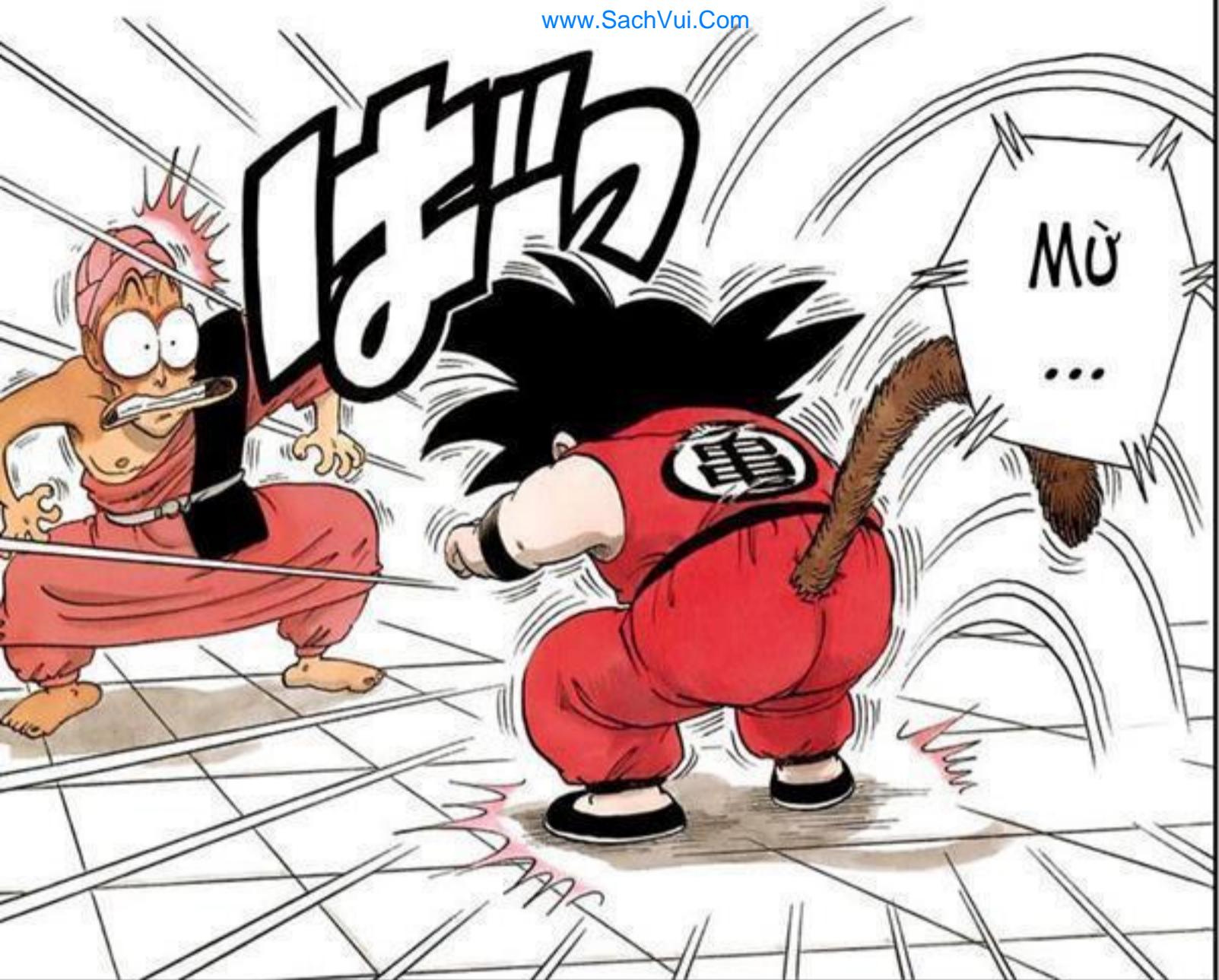
**NAMU AMIDA  
BUUUUTSUU-  
UUUUUUUUUU-  
UUUUUUU!!!**

HÁ









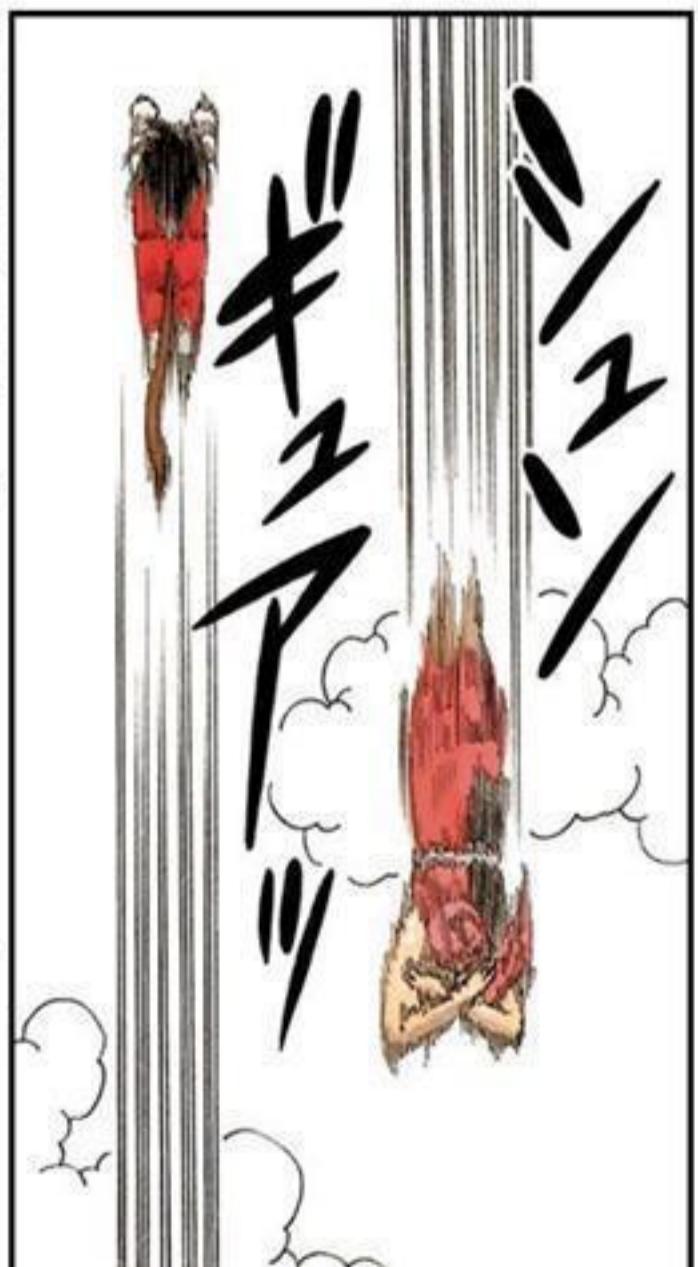


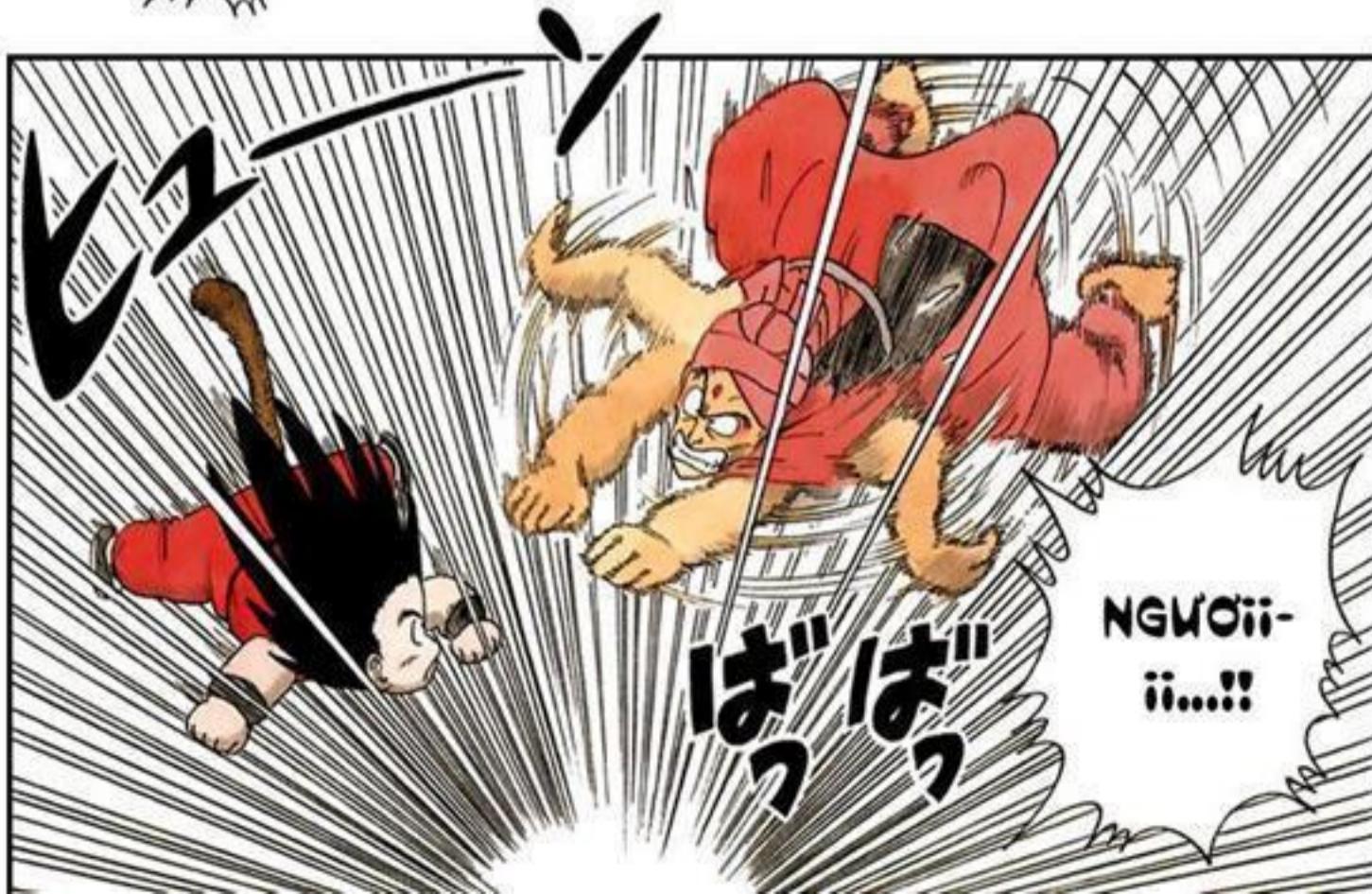




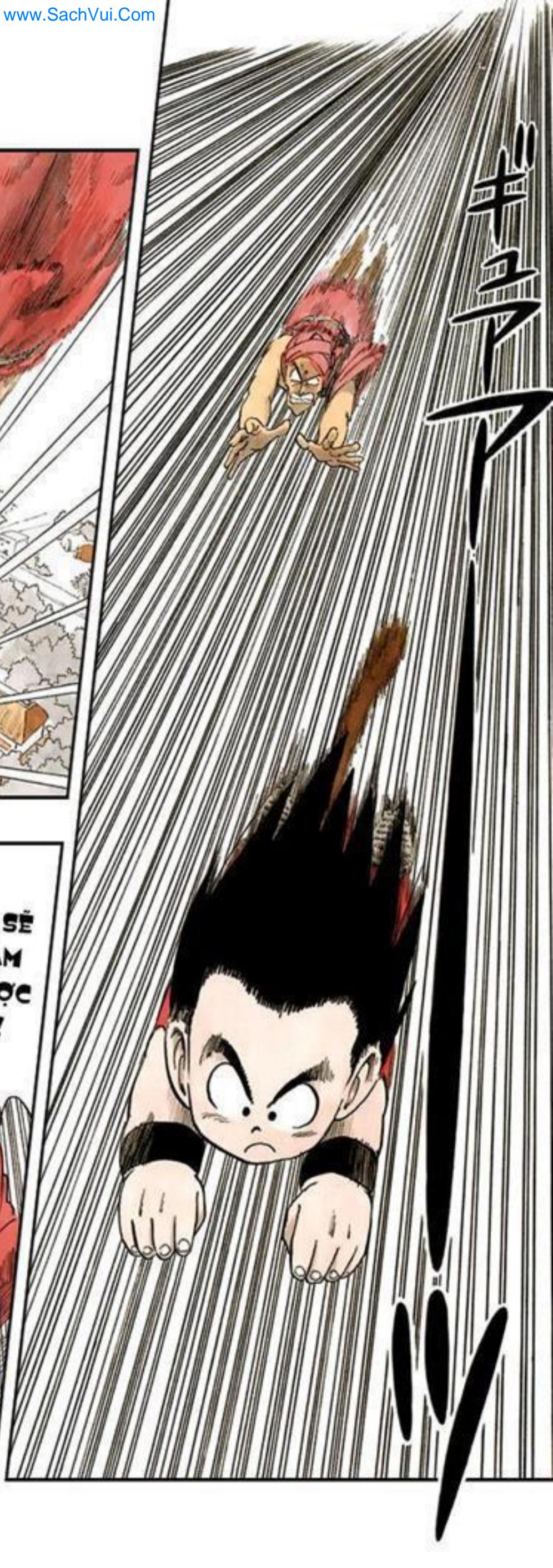


\*SIÊU CẤP THIÊN KHÔNG NHÂN TỰ QUYỀN



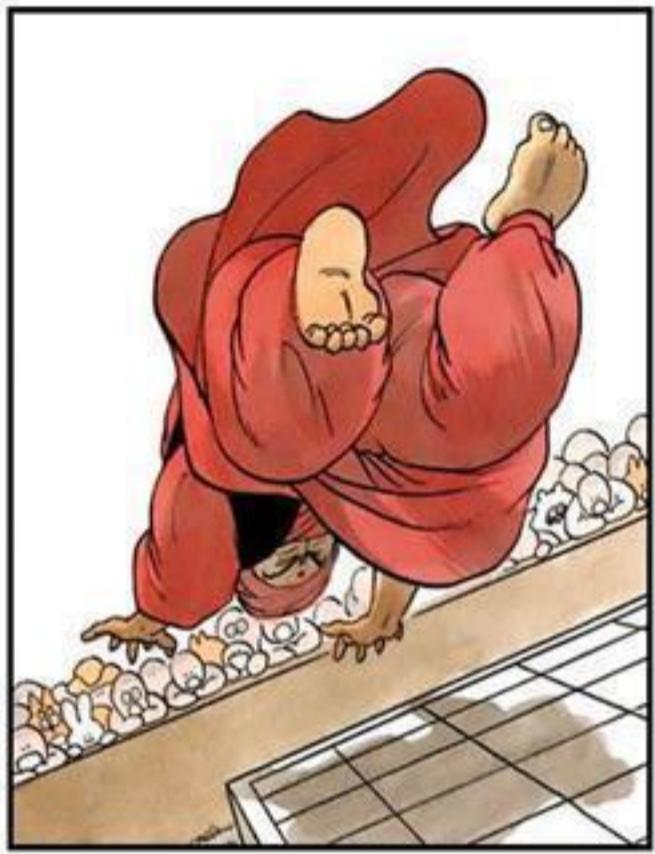




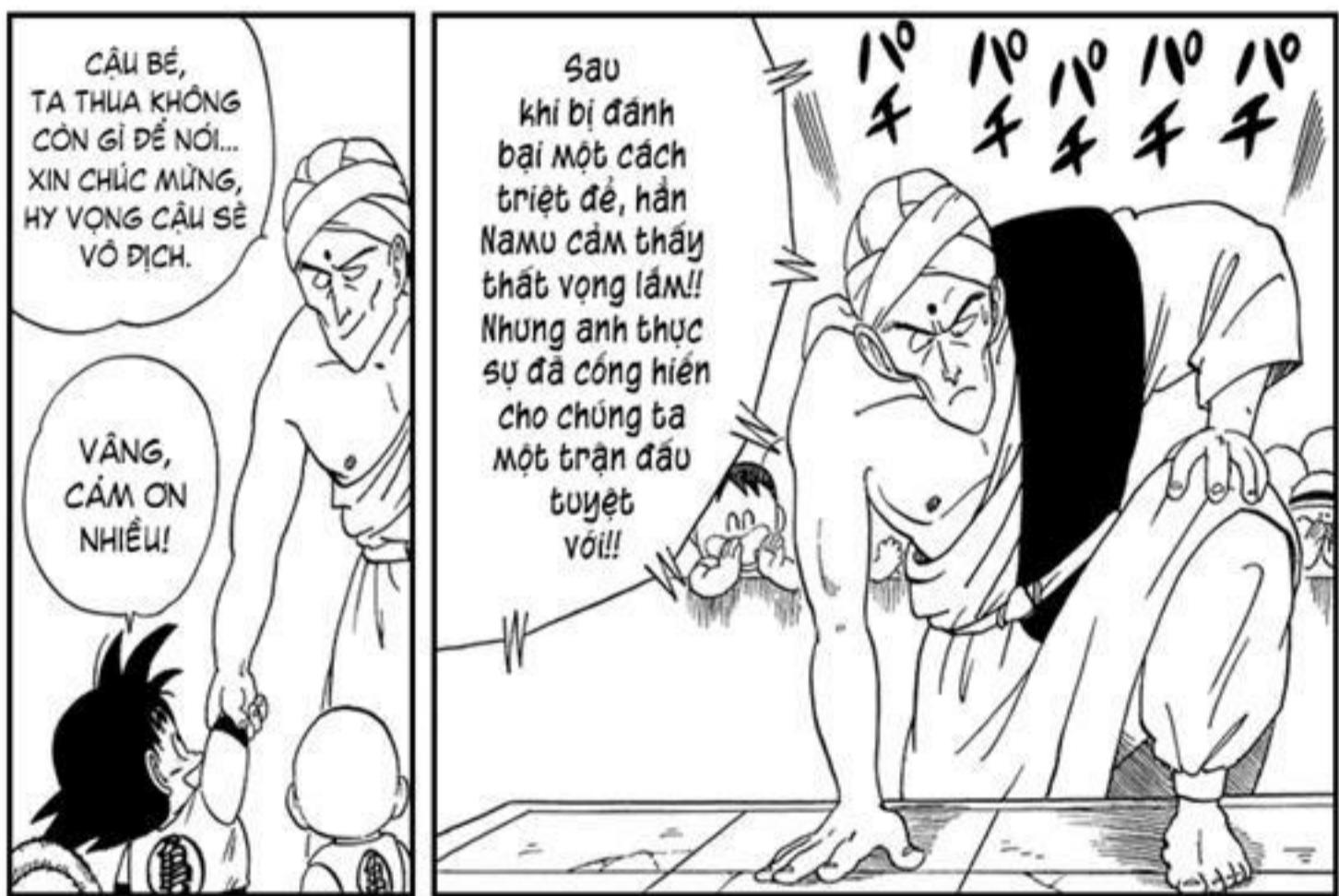




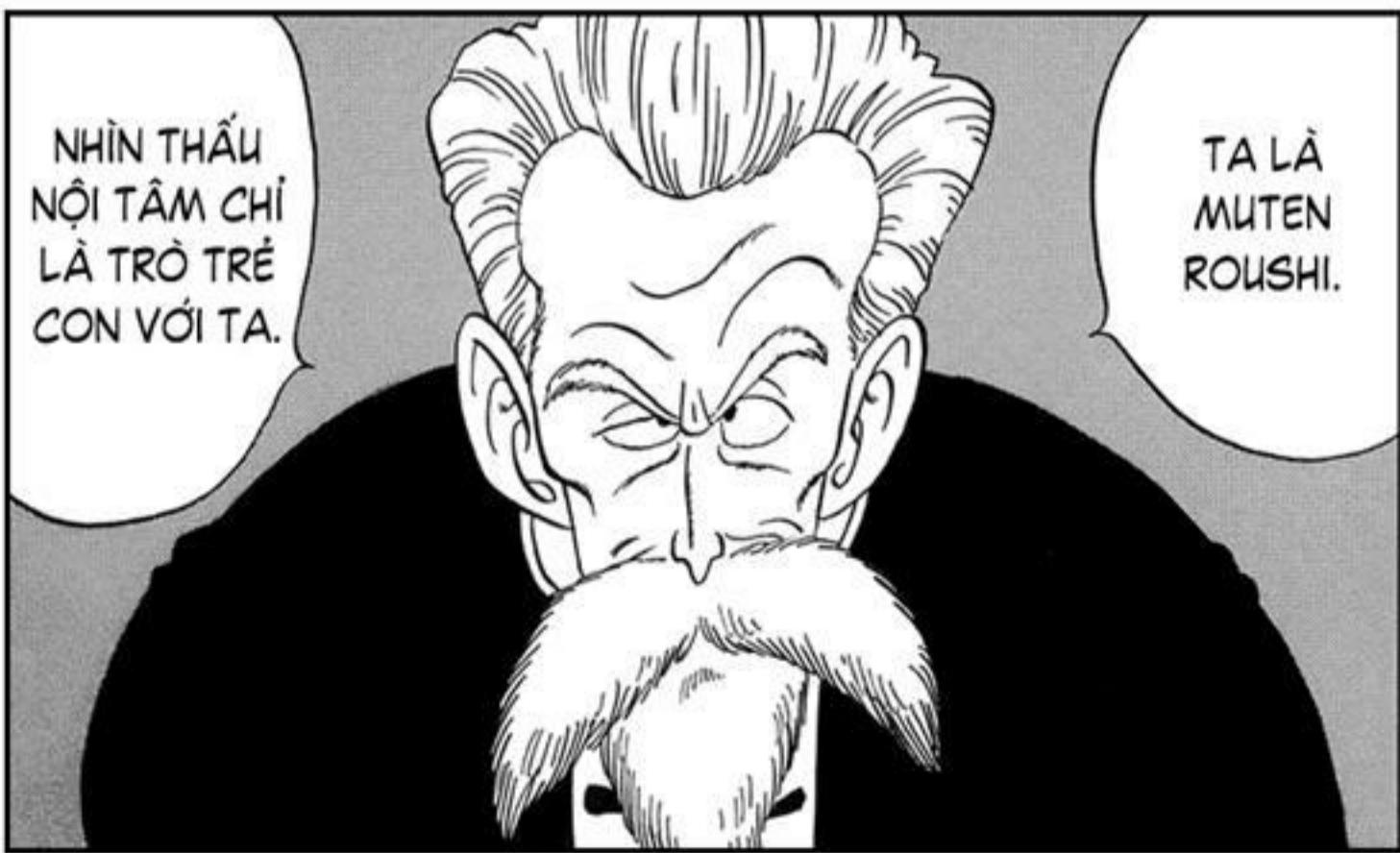














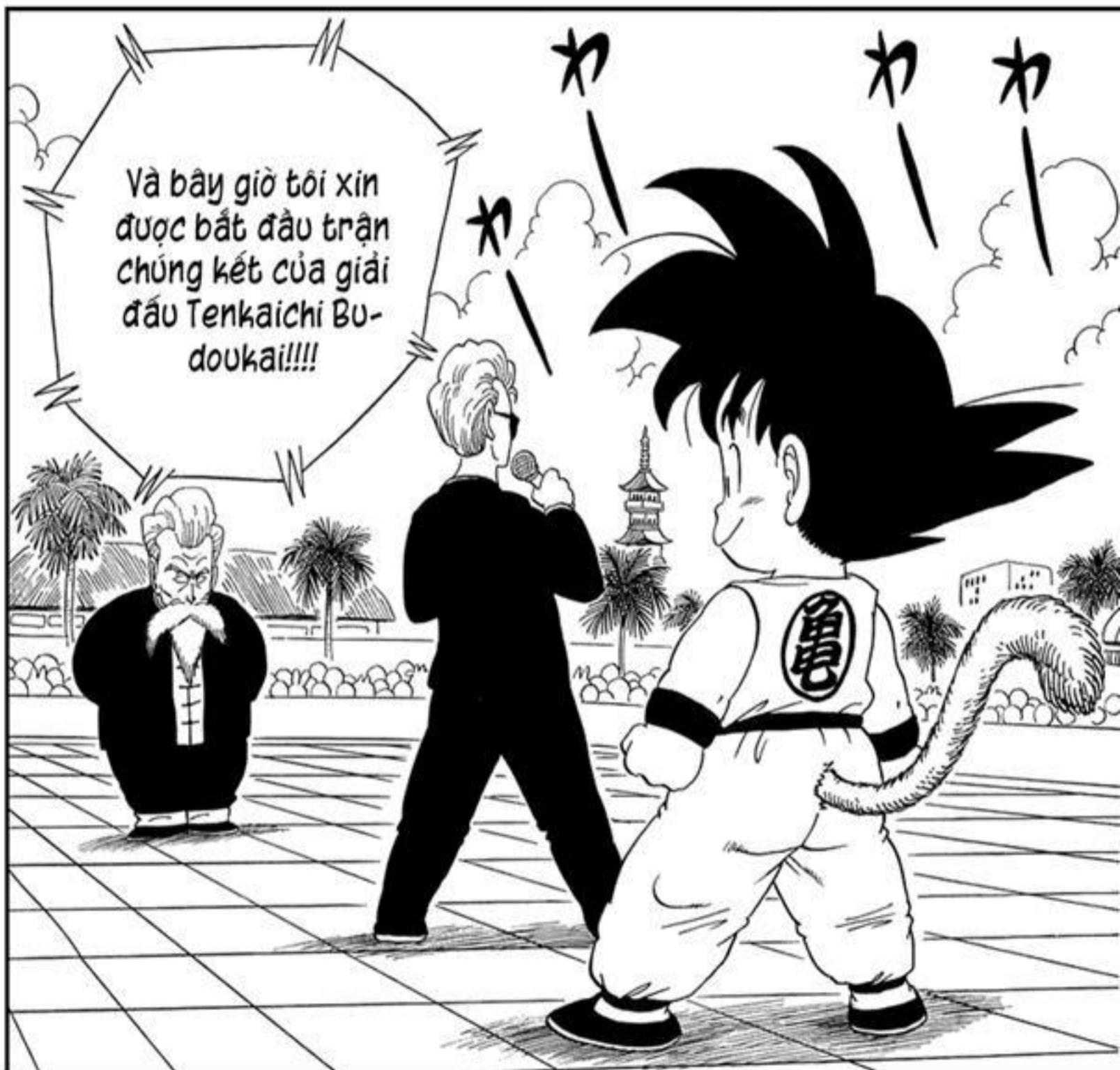












TA KHÔNG  
NƯƠNG TAY  
ĐÂU.

đ



TÔI  
CÙNG  
THẾ!



**KEE**

**EEE**

**EEE**

**HH-**

**HH-**

**HH-**

**HH-**

**HH-**

**HHH**

**!!**



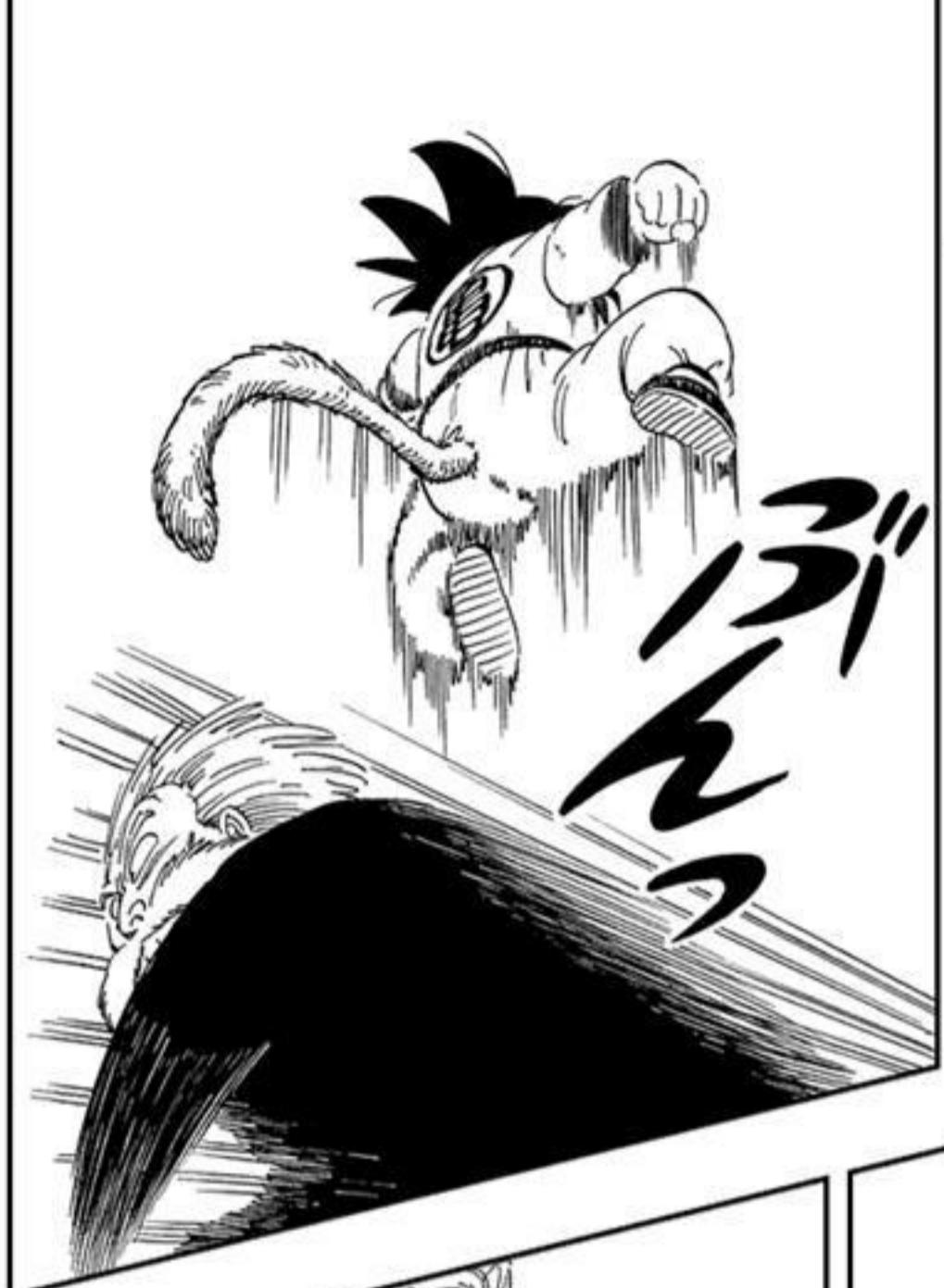
HÂÂÂÂÂÂÂÂY  
AAAAAAA!!!



Trận chung kết  
của Tenkaichi Bu-  
doukai chính thức  
đã được bắt đầu!!!

Liệu Son hay  
Jackie sẽ là người  
giành được phần  
thưởng 500.000  
zenni đây!!?







# ĐIỂM HIGHLIGHT











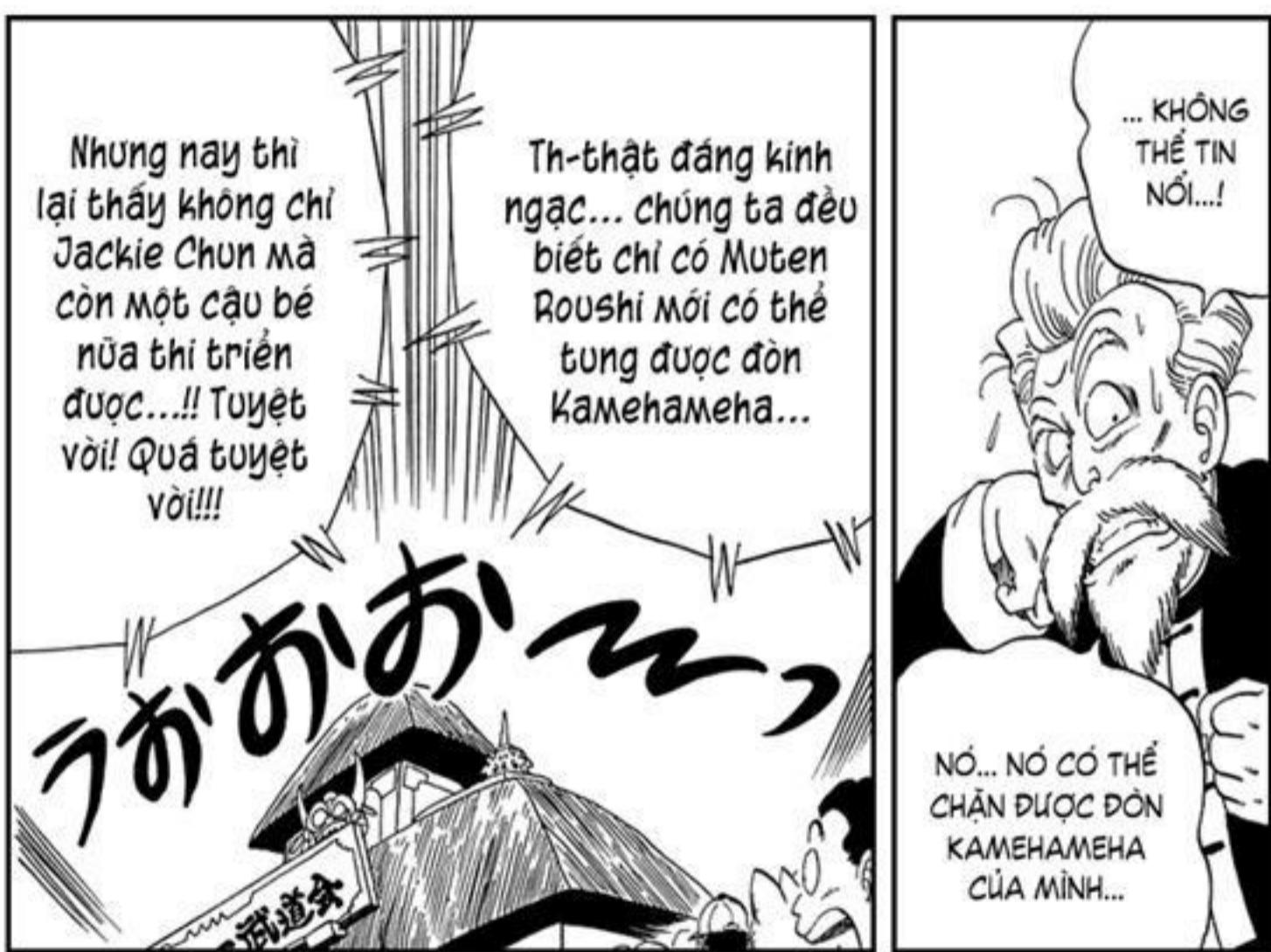










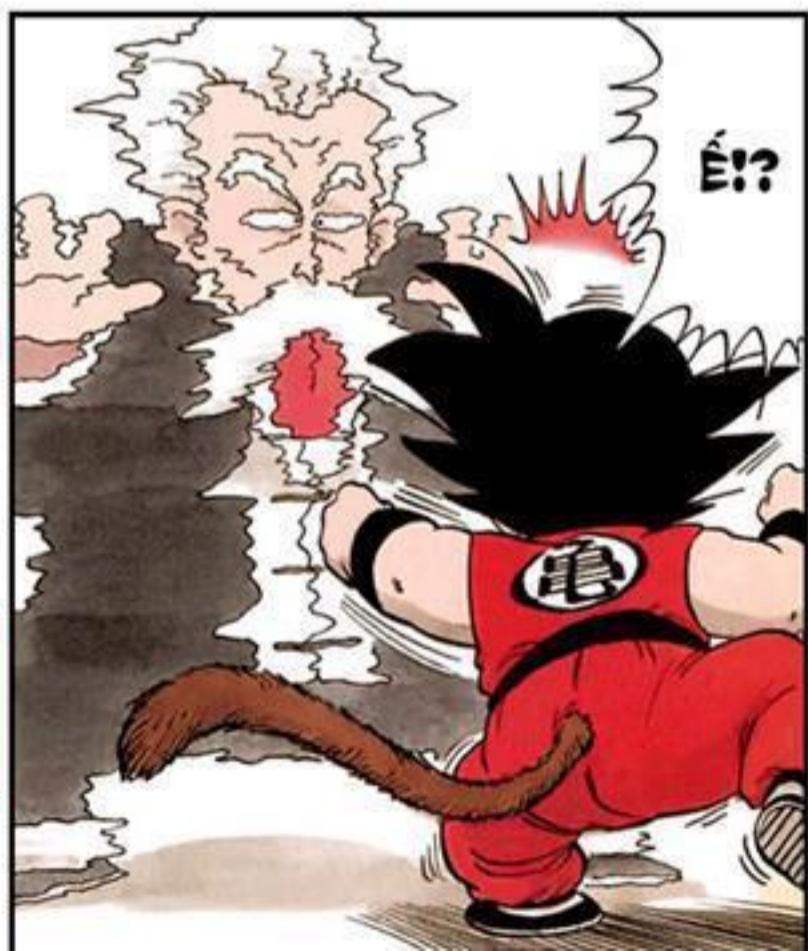
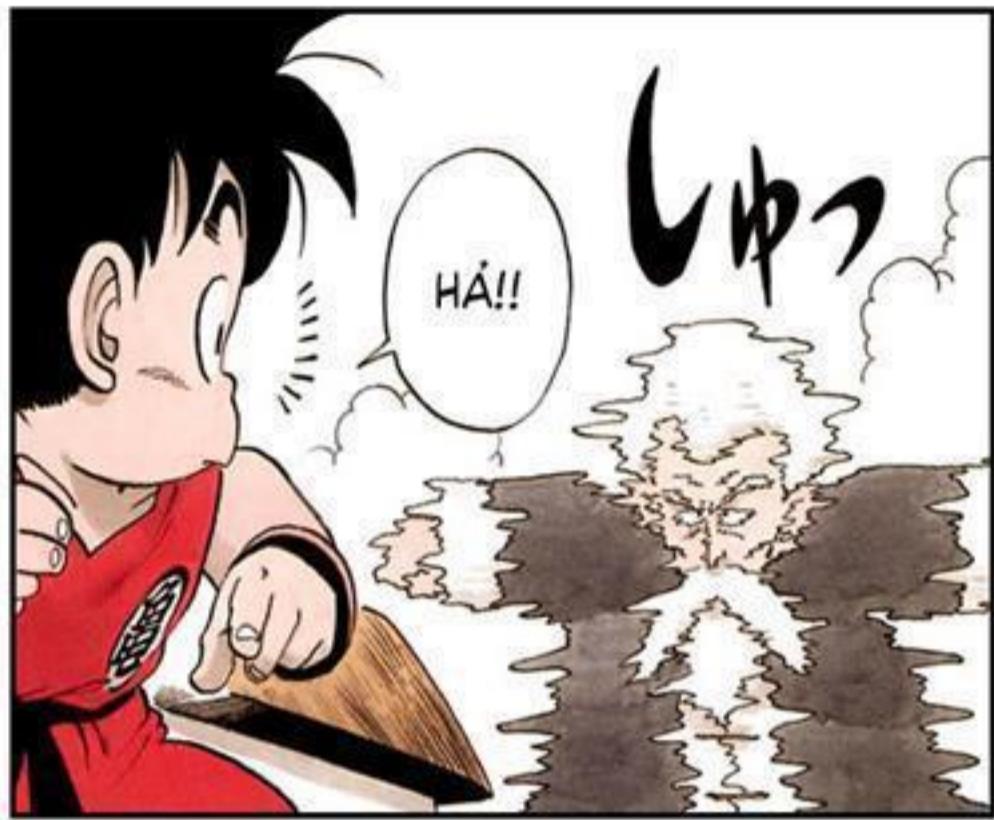


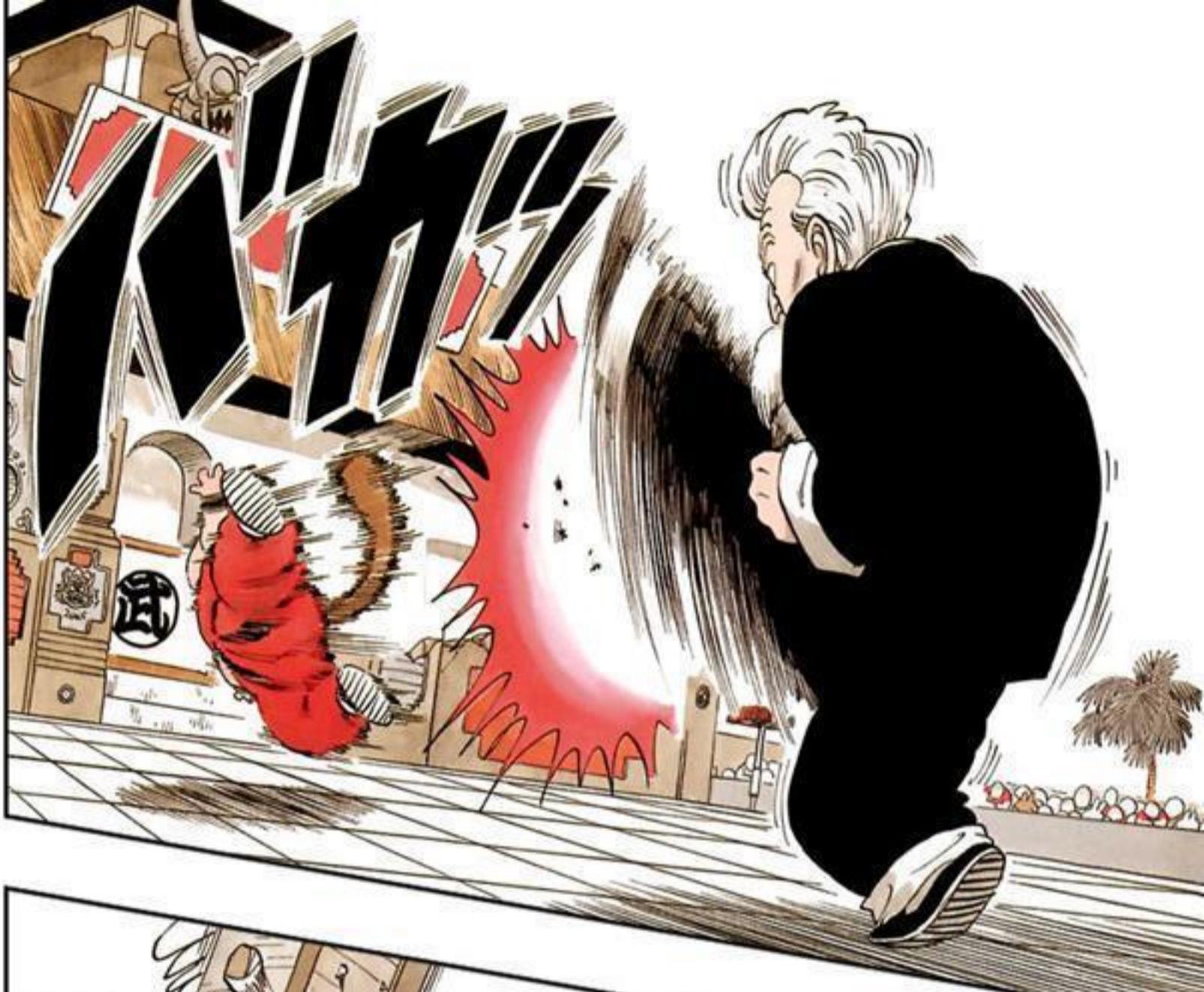


THỦ NÓI  
LẠI CÂU ĐÓ  
SAU KHI  
NHẬN ĐÒN  
NÀY XEM...

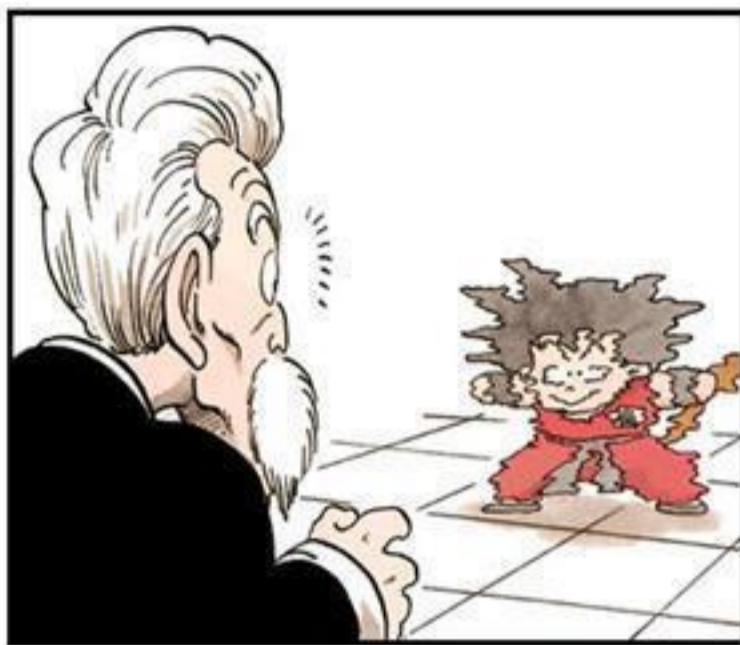
... THẬT  
LÀ MỘT  
THẮNG NHÓC  
KHÔNG BIẾT  
LỄ SỐ...

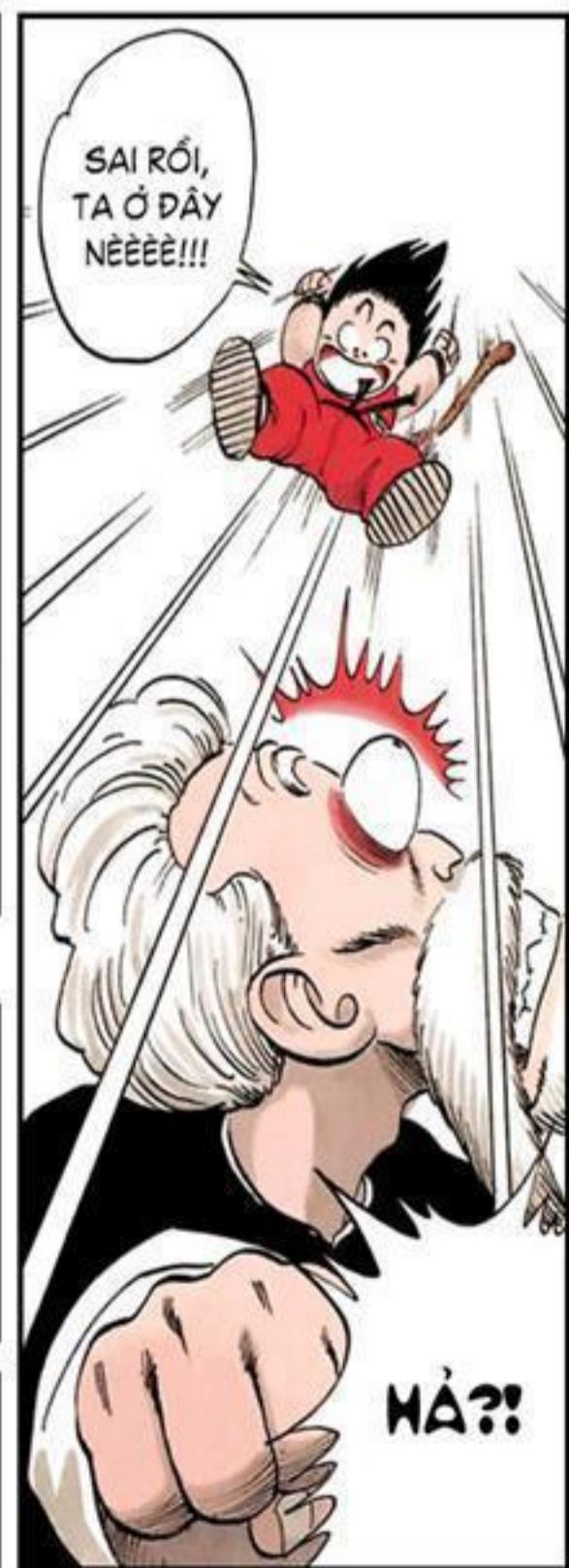
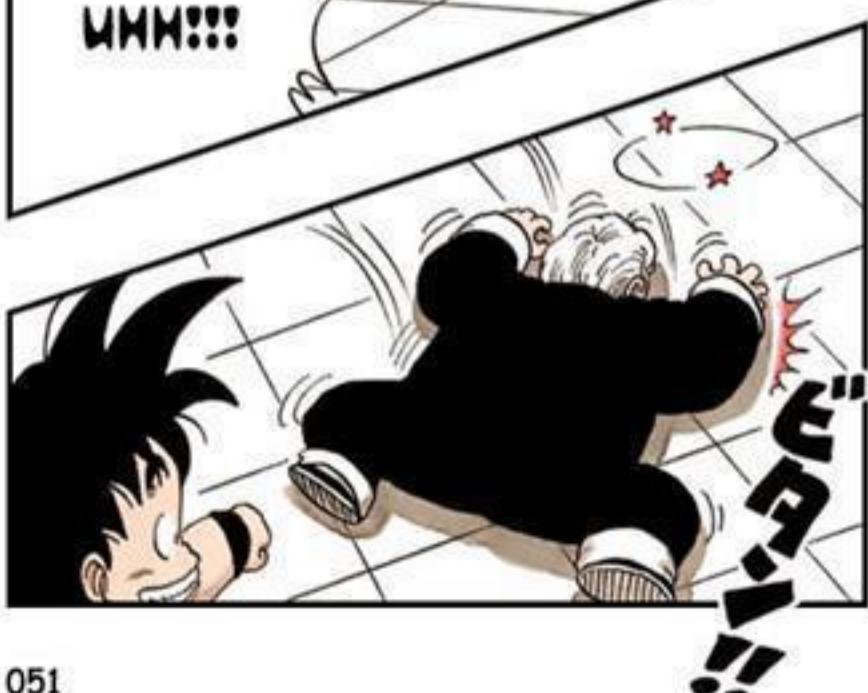
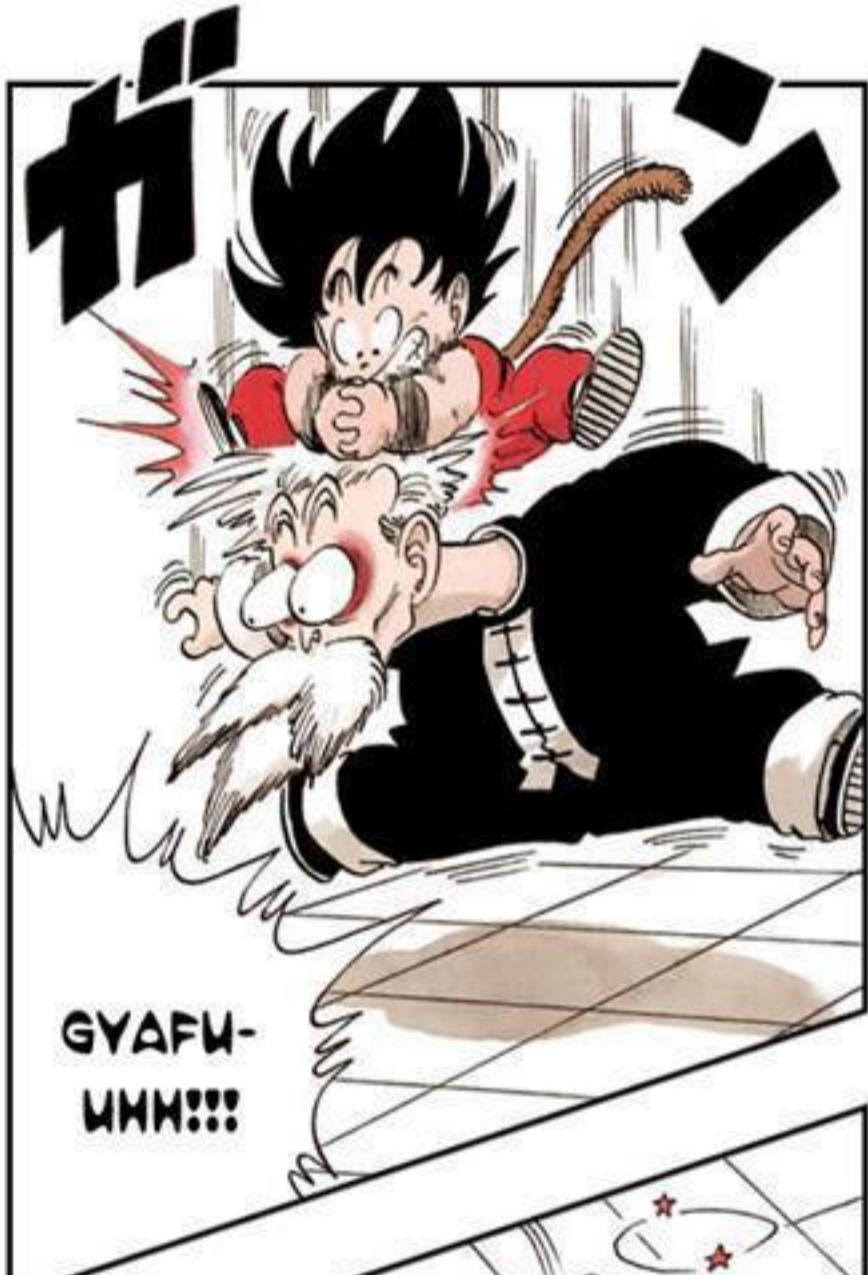
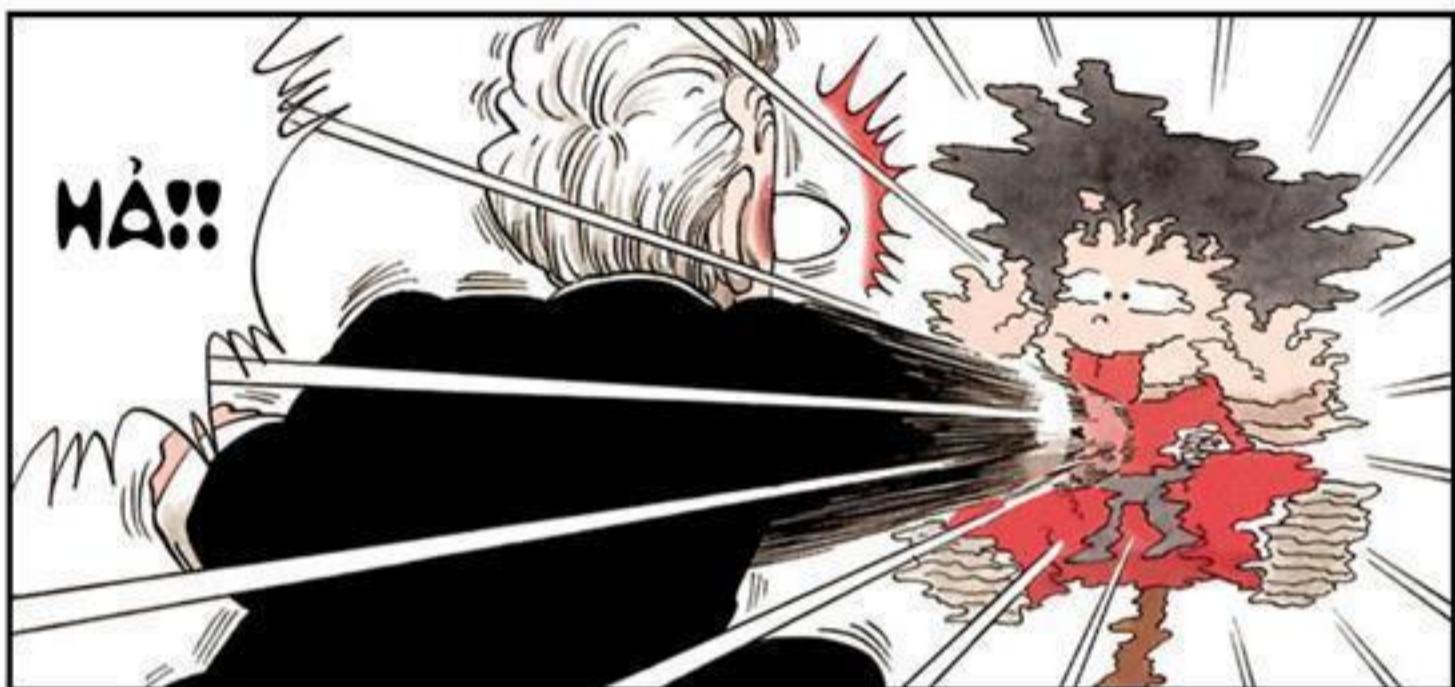








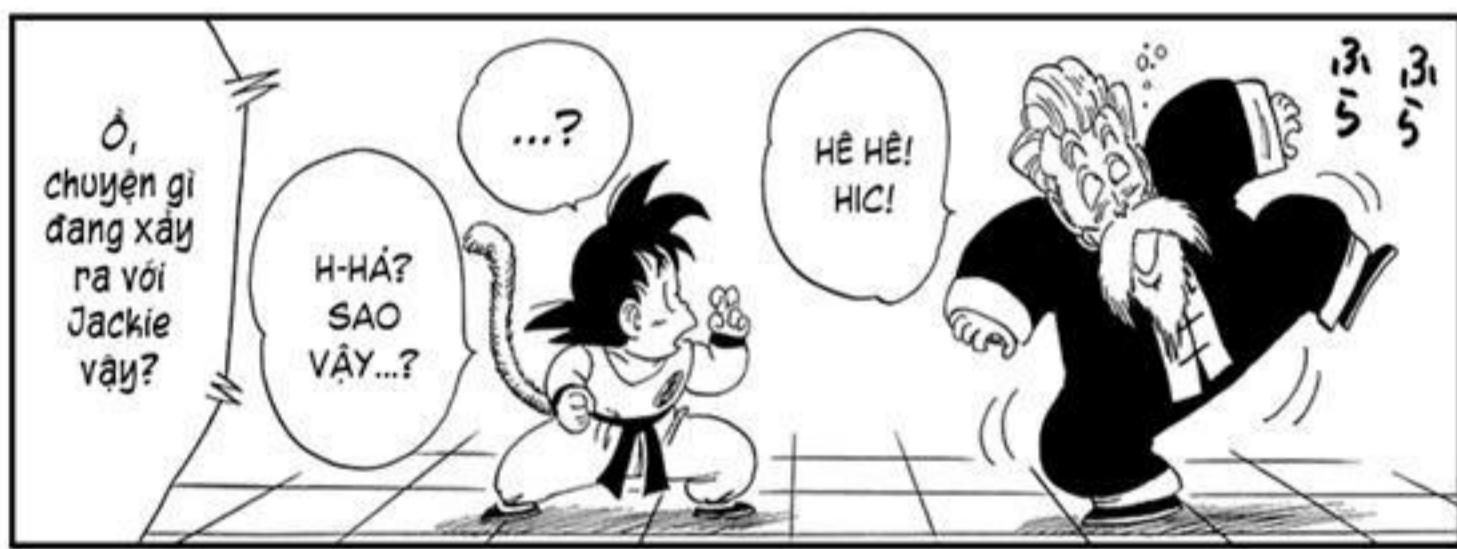






\*TAM TRUNG TÂN TƯỢNG QUYỀN



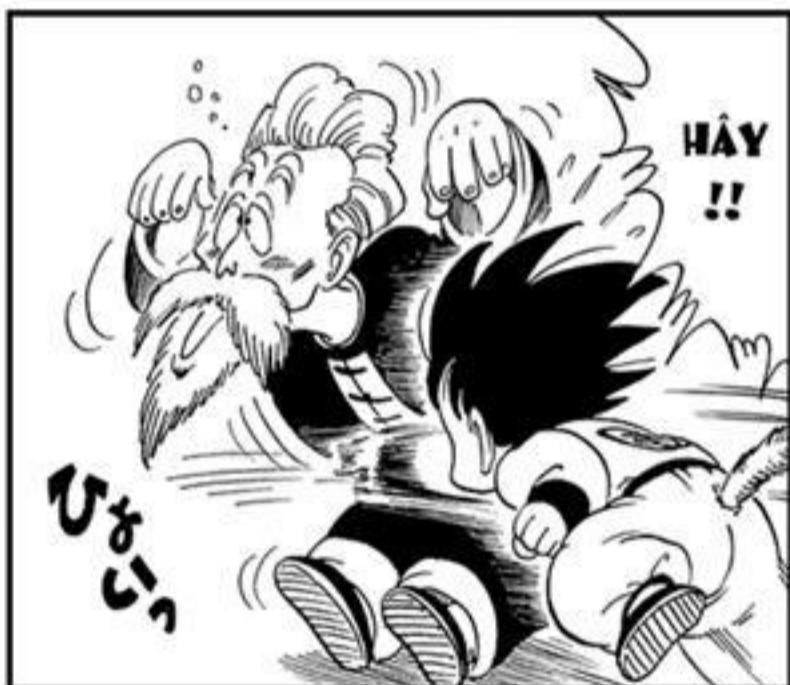




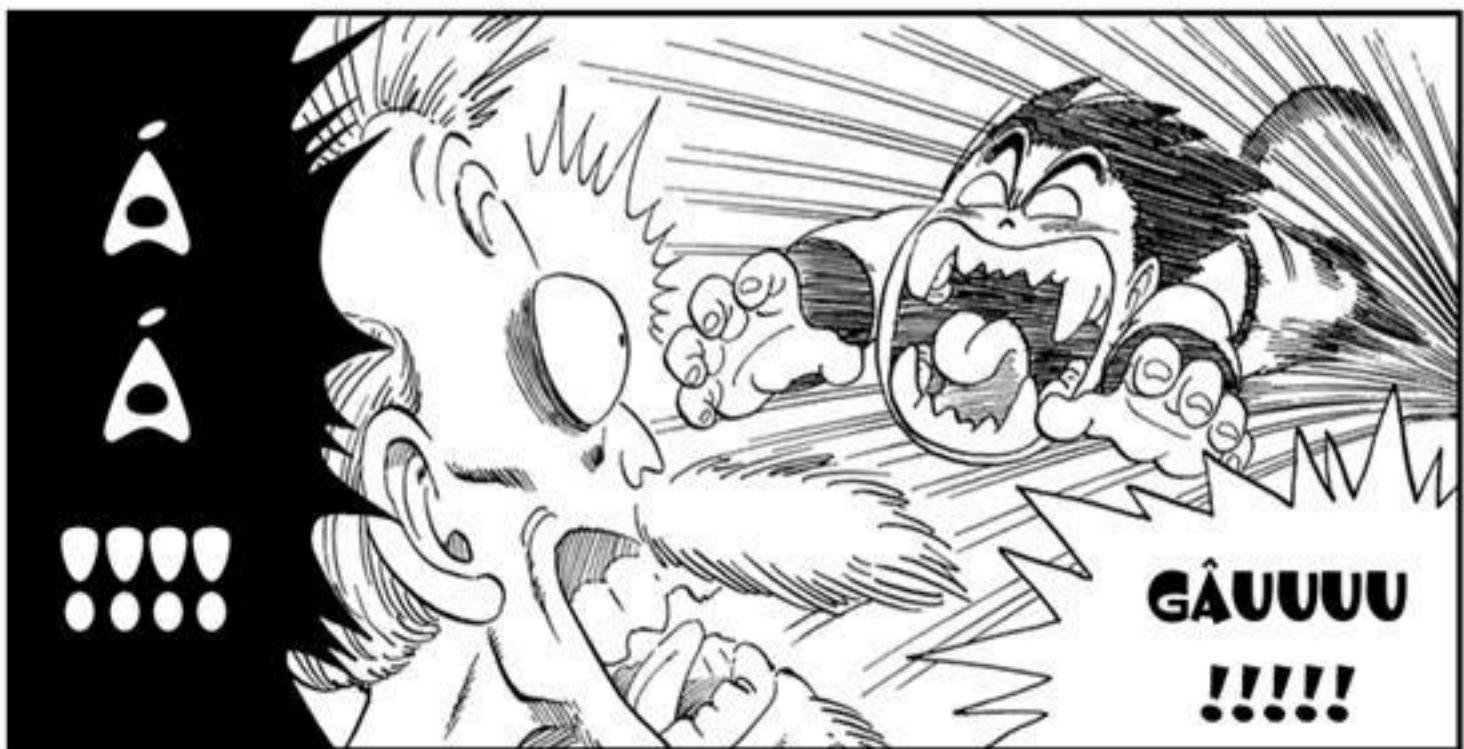


\*SUIKEN: TÙY QUYỀN (VÓ SAY)













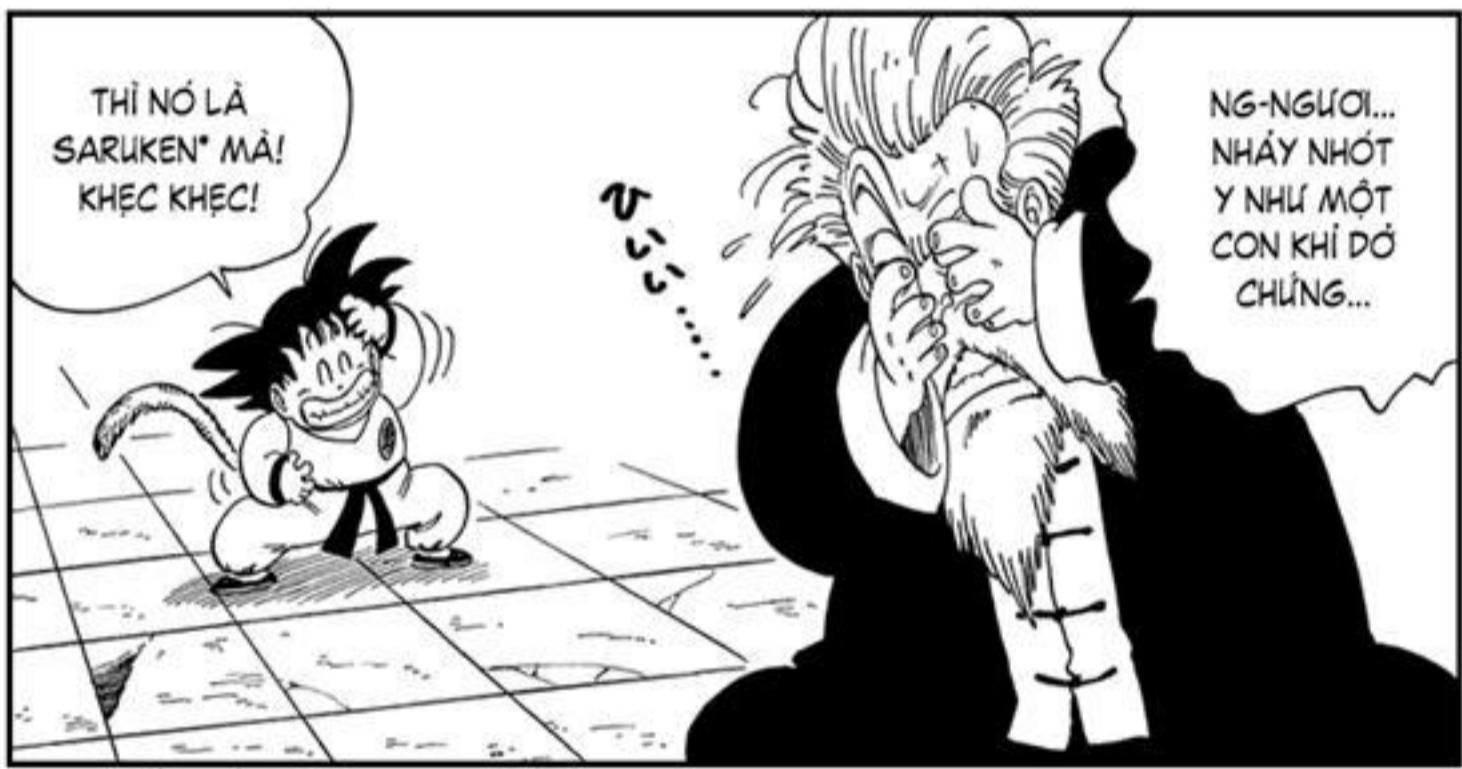
"NOTE: CHỮ KANJI 'KYOU' CÓ NGHĨA LÀ DIỄN, TRONG KANJI CÓ HAI CHỮ ĐƯỢC ĐỌC LÀ 'KEN', CẤU VÀ QUYỀN, Ở ĐÂY TÁC GIẢ CHƠI CHỮ. Ý CỦA SON GOKŪ CHIỀU NÀY LÀ "CHỐNG QUYỀN" NHƯNG THEO KAME THÌ PHẢI LÀ "CHỐNG CẤU" HAY "CHÓ DIỄN" MỚI ĐÚNG (MÌNH CŨNG THẤY THẾ :))).











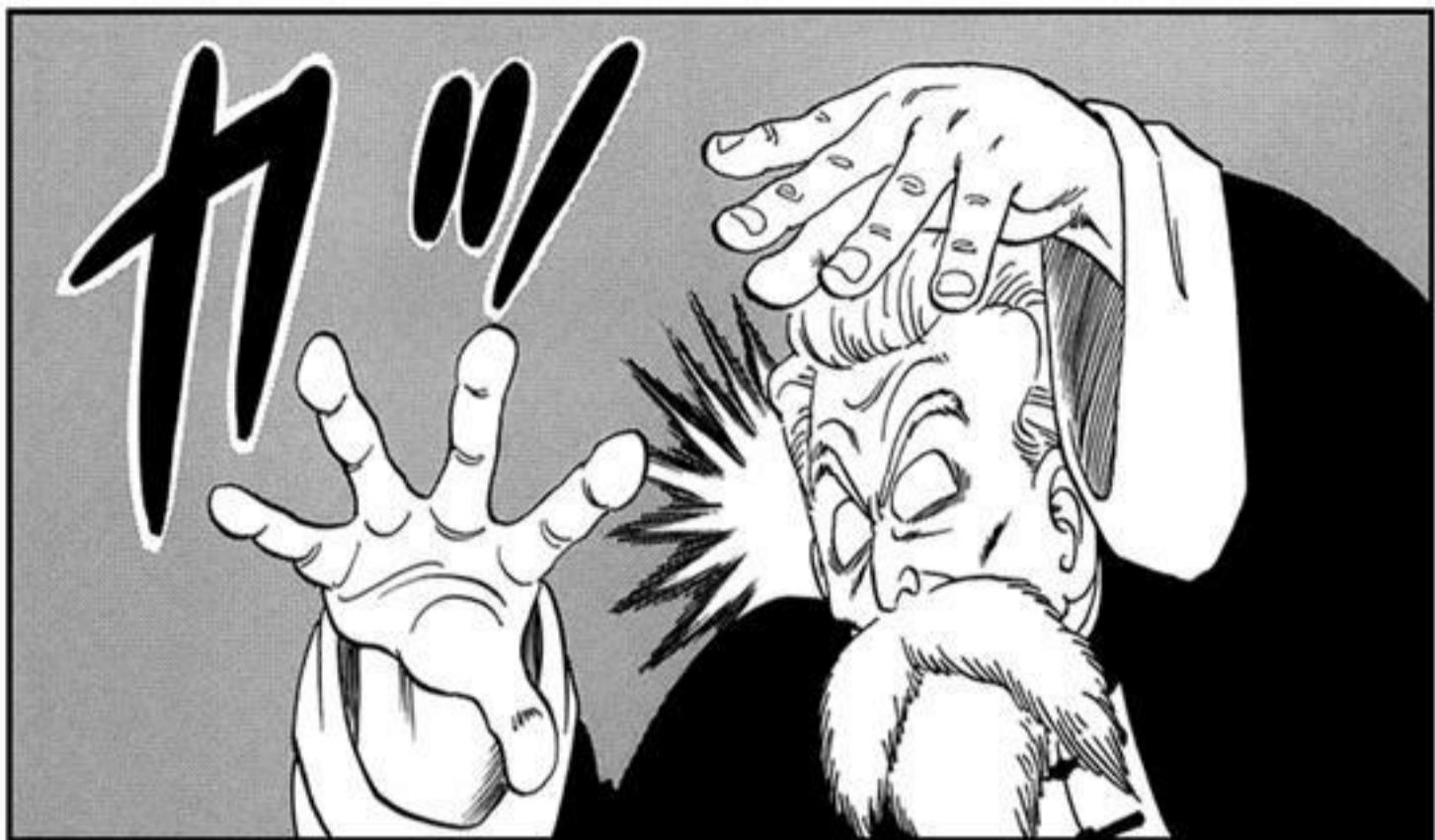
\*SARUKEN : HẦU QUYỀN



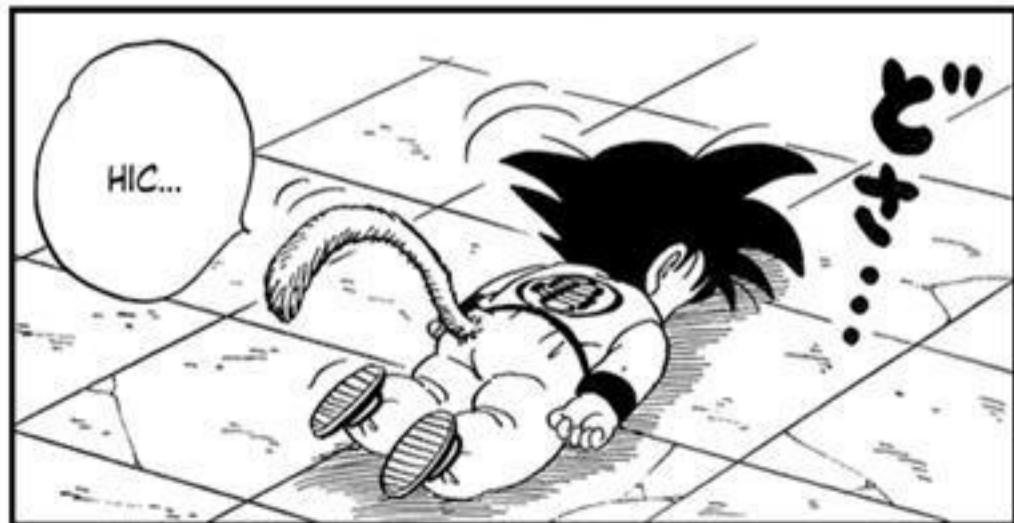
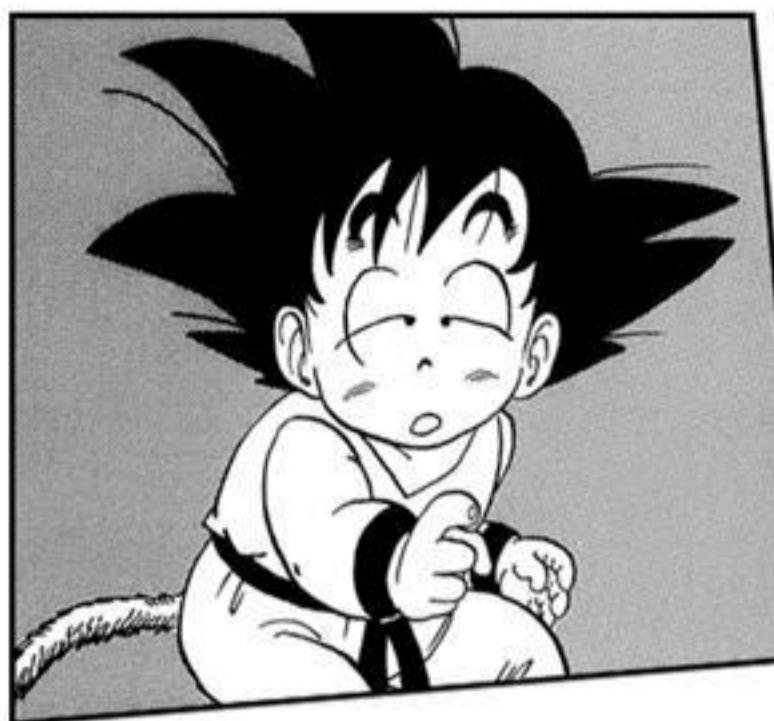


Ồ! Jackie  
vừa khẳng định rất  
chắc chắn khả năng  
thắng lợi của mình...!  
Tôi thật tò mò không biết  
liệu đằng sau những động  
tác tay kí lạ kia là  
chiêu thức khủng bố  
gì đây...?!





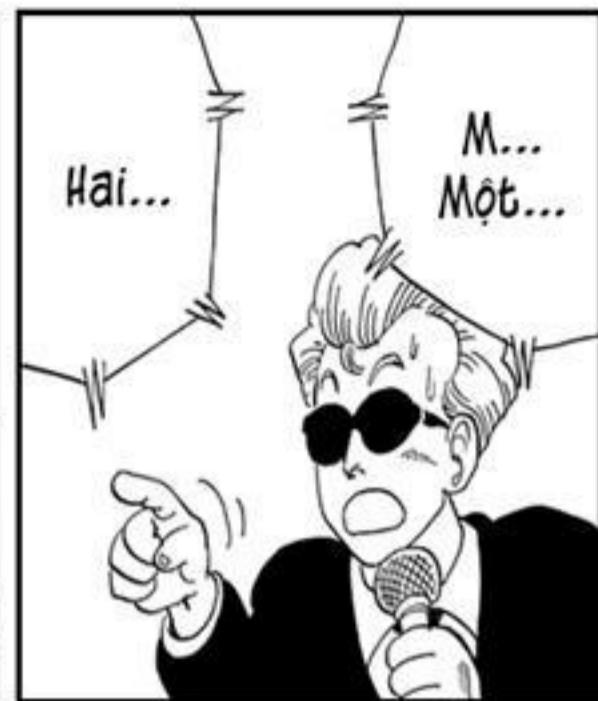
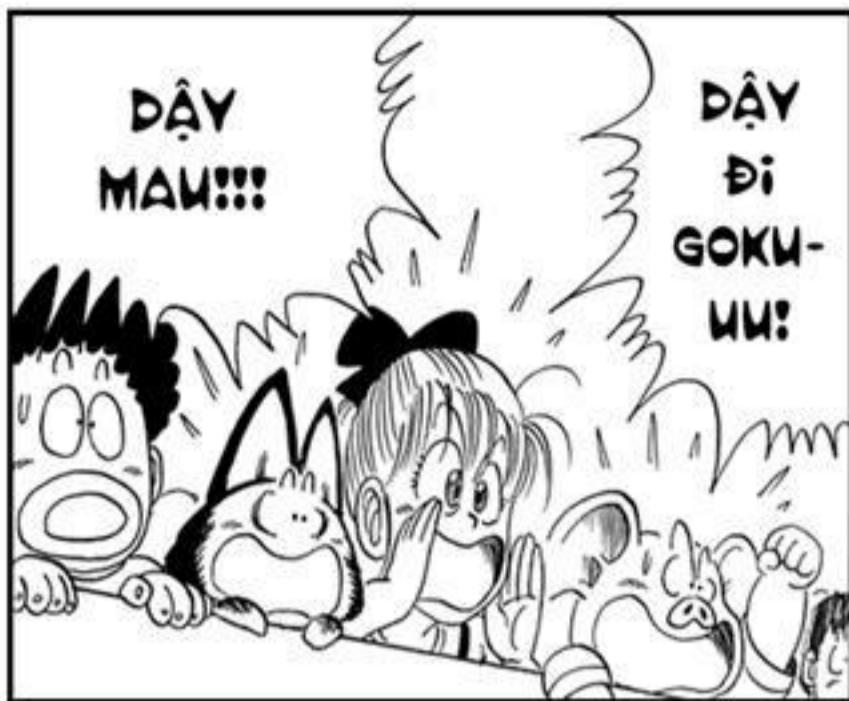
"ÔNG ĐANG HÁT BÀI HÁT ĐỂ RÚ NGỦ TRẺ CON Ở NHẤT, THẬT SỰ TÔ  
KHÔNG BIẾT LỜI, DỊCH RA ĐÂY CHỈ LÀ THEO CẢM TÌNH

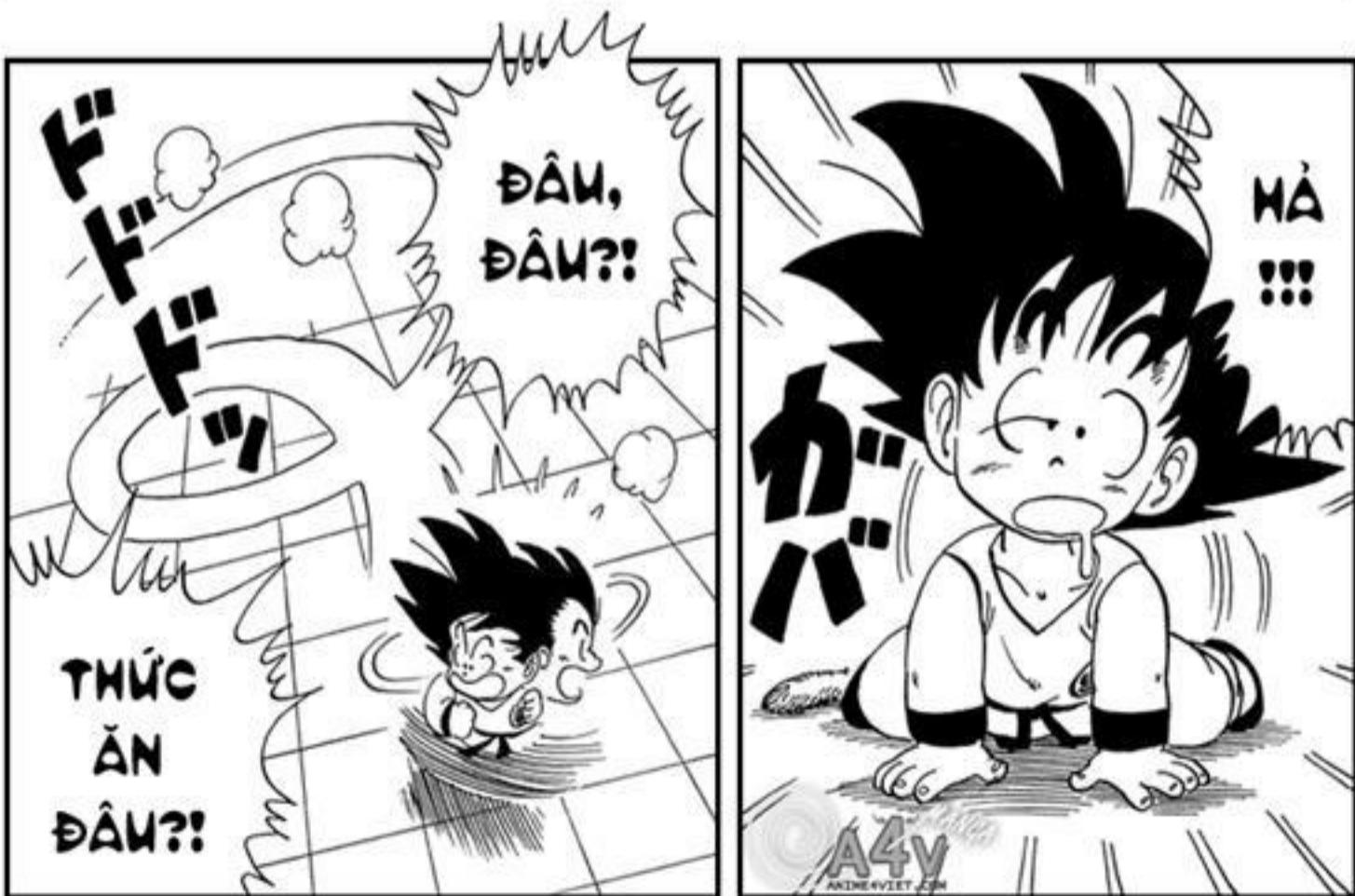




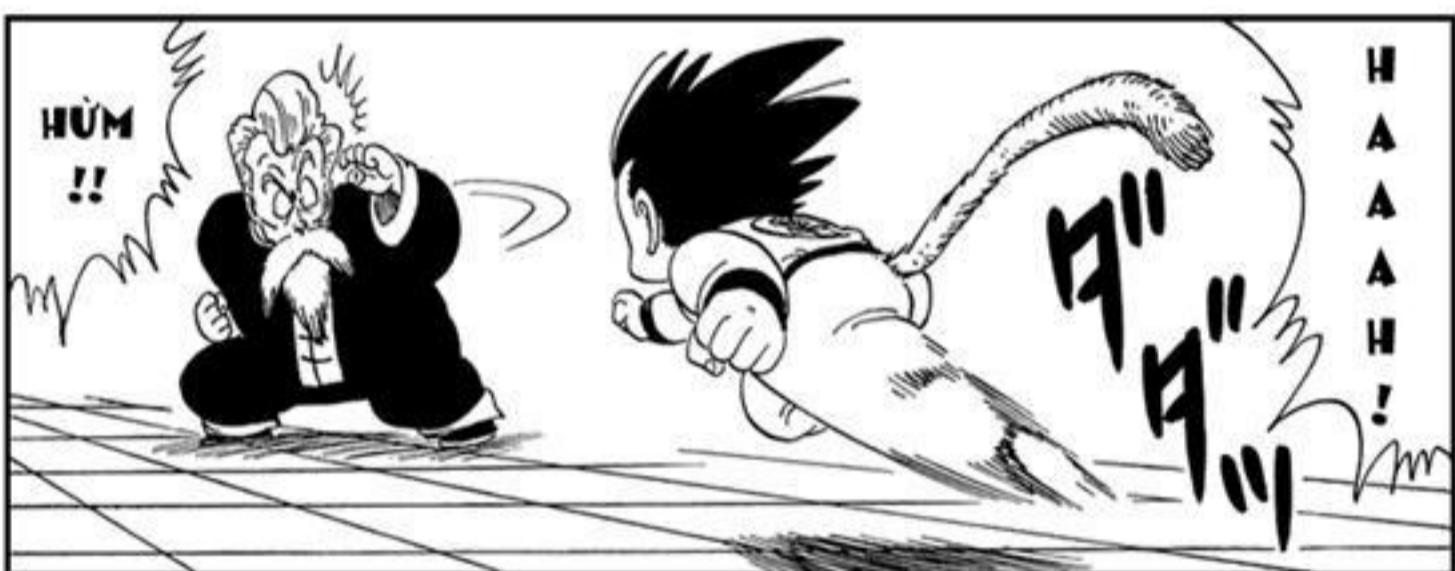
\*YOIKO MINMINKEN : LƯƠNG TỬ MIỀN MIỀN QUYỀN











\*JANKEN : CẨM TÙ TÍ, XUẤT HIỆN LẦN ĐẦU Ở CHƯƠNG 3 ::)











NGƯỜI ĐẦU  
TIÊN LÀ GOHAN...  
NÓI THEO CÁCH  
KHÁC, LÀ ÔNG  
NGƯỜI ĐẤY...



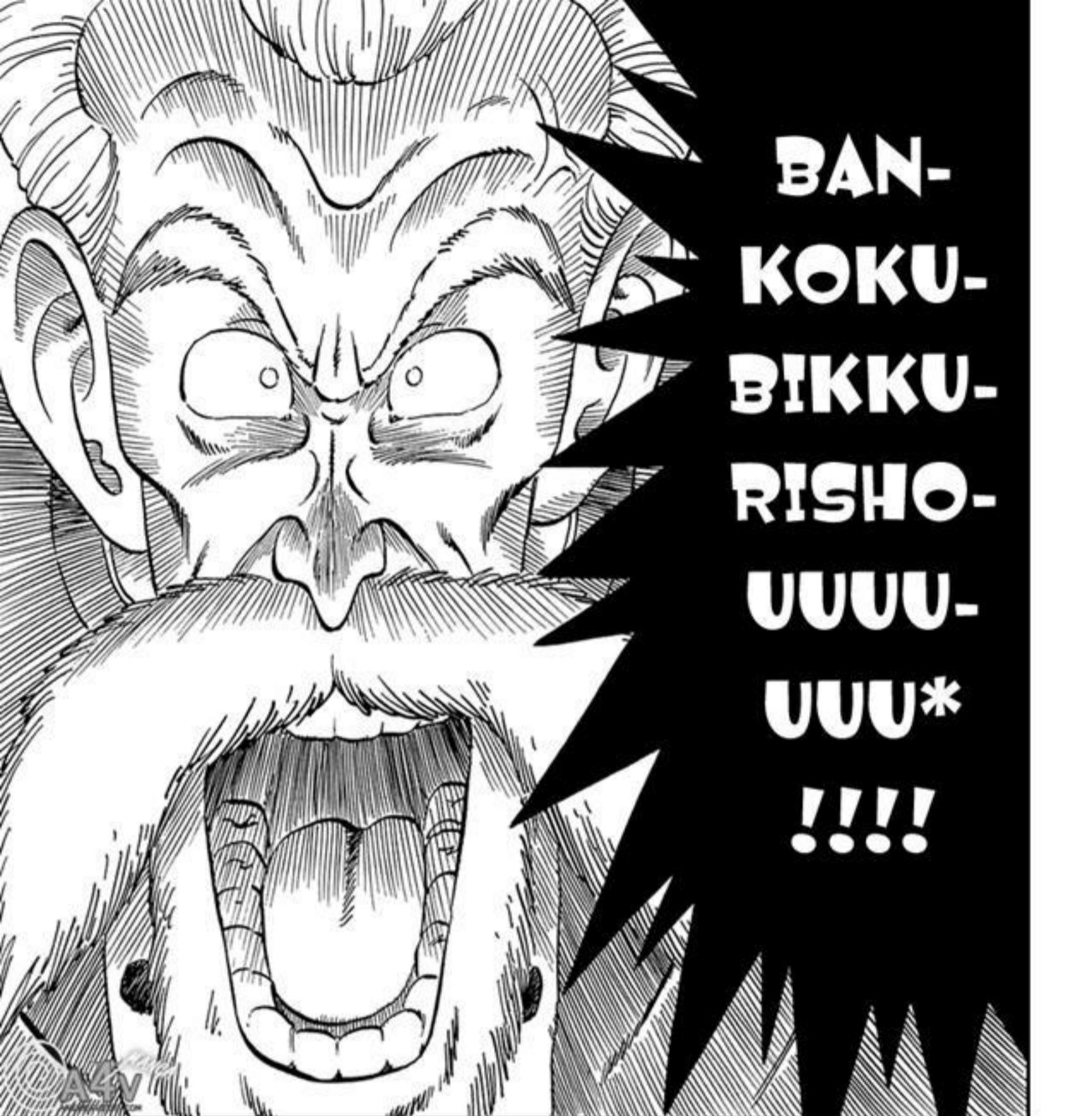
Ô-ÔNG  
NỘI?! ÔNG  
ĐÃ ĐẤM VỚI  
ÔNG NỘI  
TÔI?!

SAO  
??









BAN-  
KOKU-  
BIKKU-  
RISHO-  
UUUU-  
UUU\*

"VĂN QUỐC KINH THIÊN CHƯƠNG





**WAH!!**  
**!!!!**



**GYA-**  
**AAAH-**  
**HHH-**  
**HHH**  
**!!**















LẠI  
CÒN LÀ  
TRĂNG  
TRÒN  
!!!







**QUÝ THẦN  
Ơ!!! CHIỀU  
BANKOKUBIK-  
KURISHOU CỦA  
TA BỊ NÓ PHÁ  
RỒ!!!**

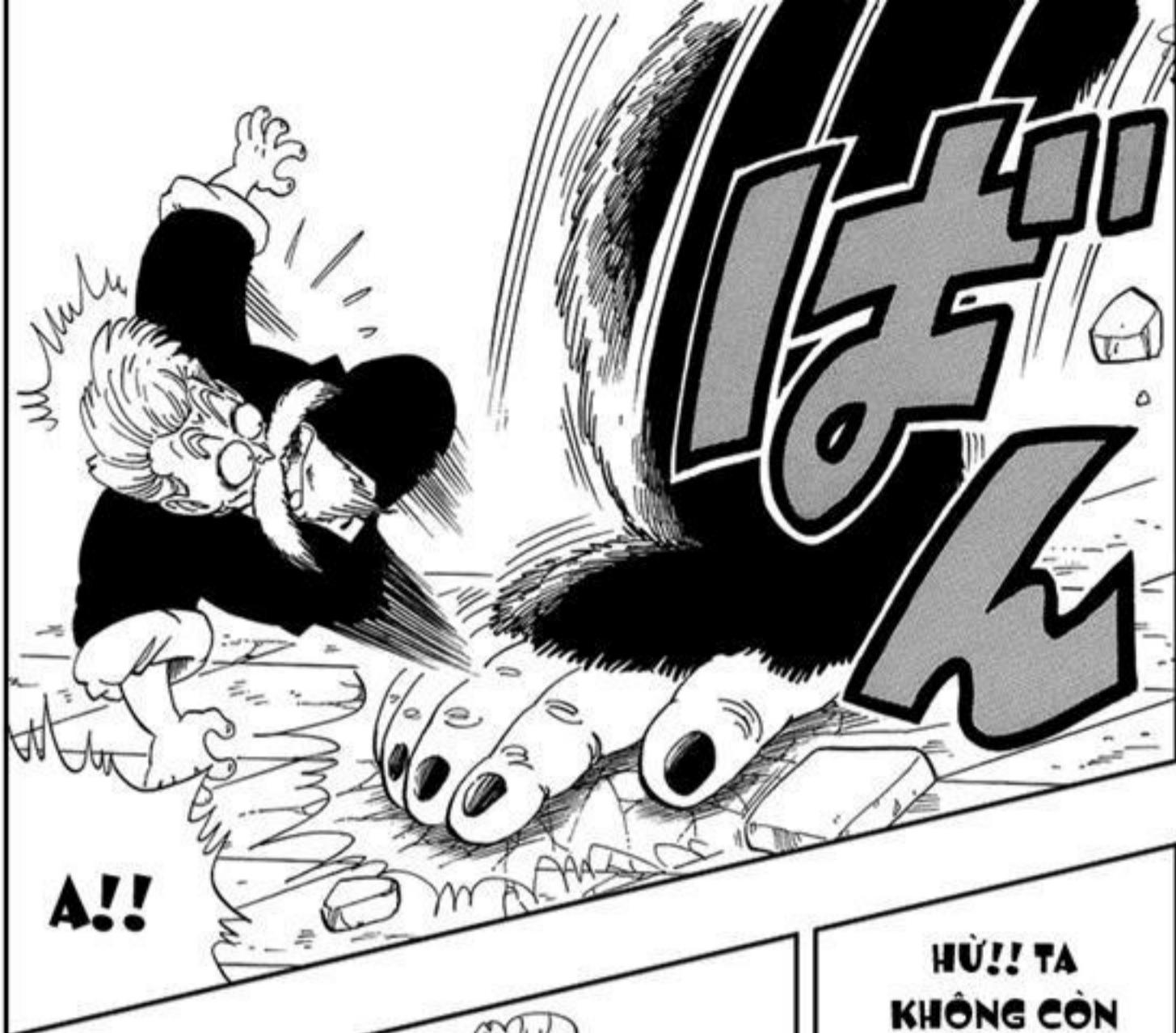
**AAAAAA  
!!!**











HƯ!! TA  
KHÔNG CÒN  
SỰ LỰA CHỌN  
NÀO KHÁC  
!!!











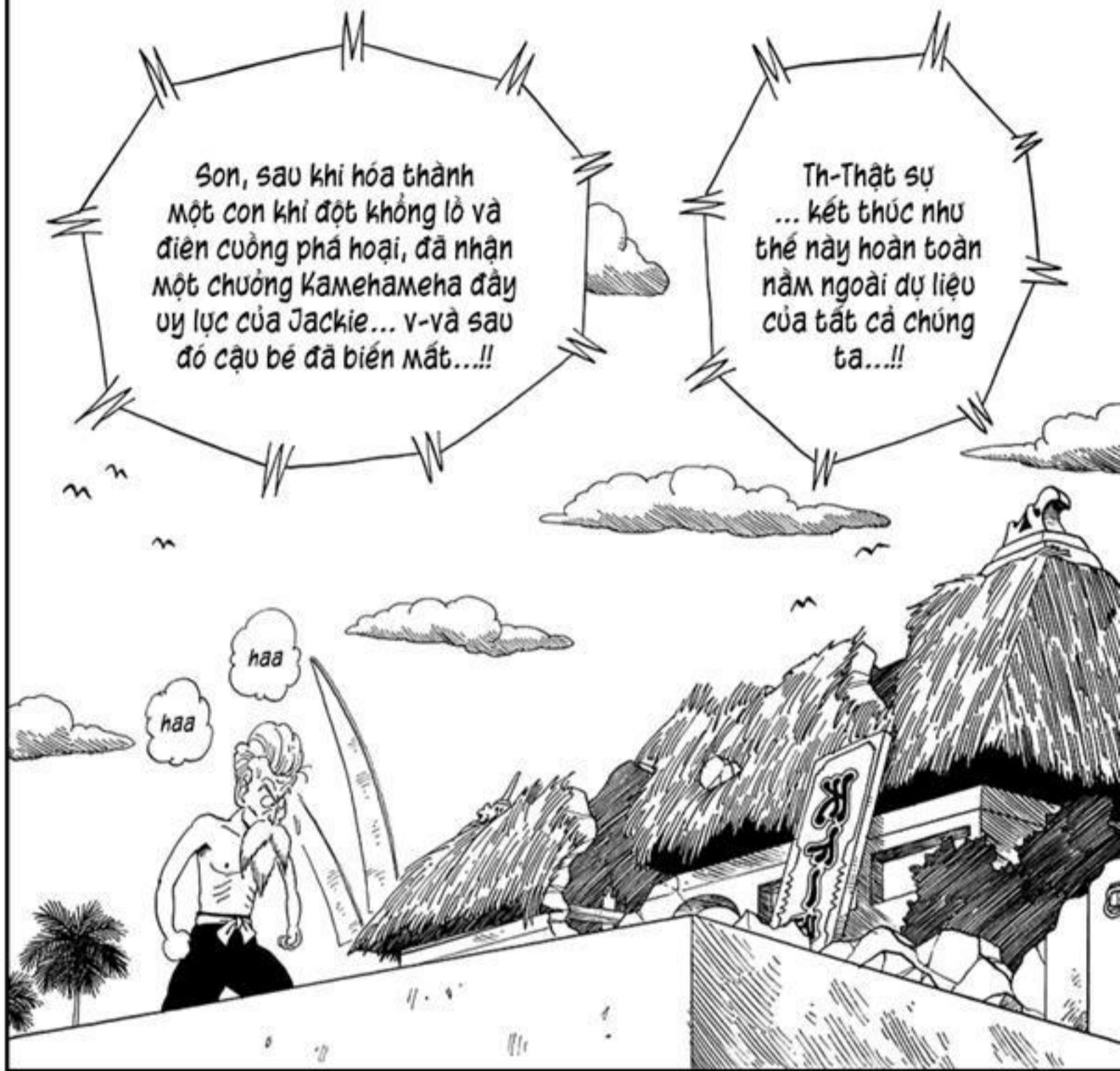
Ô!  
!!!

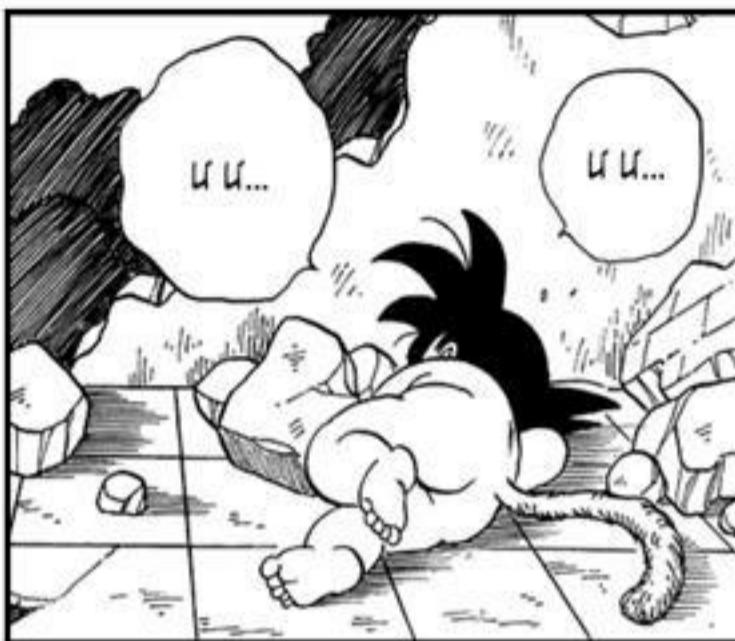




WAKKOOOO



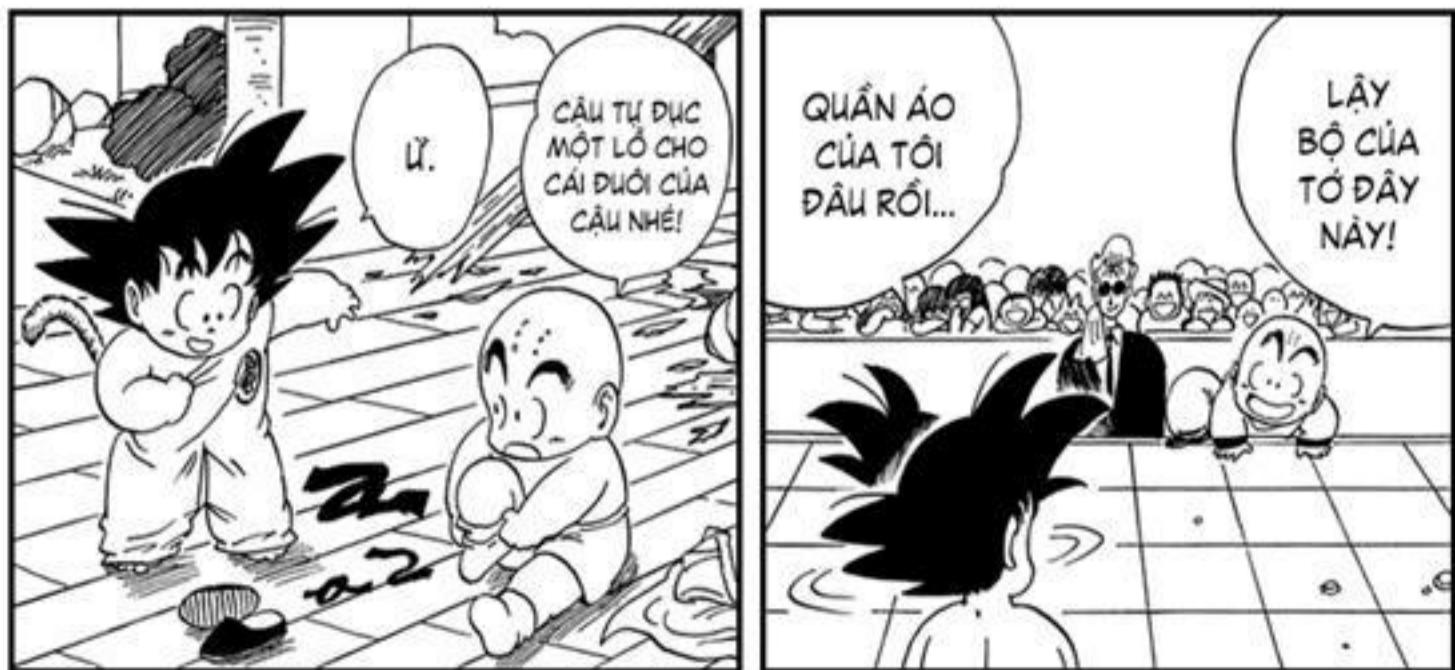




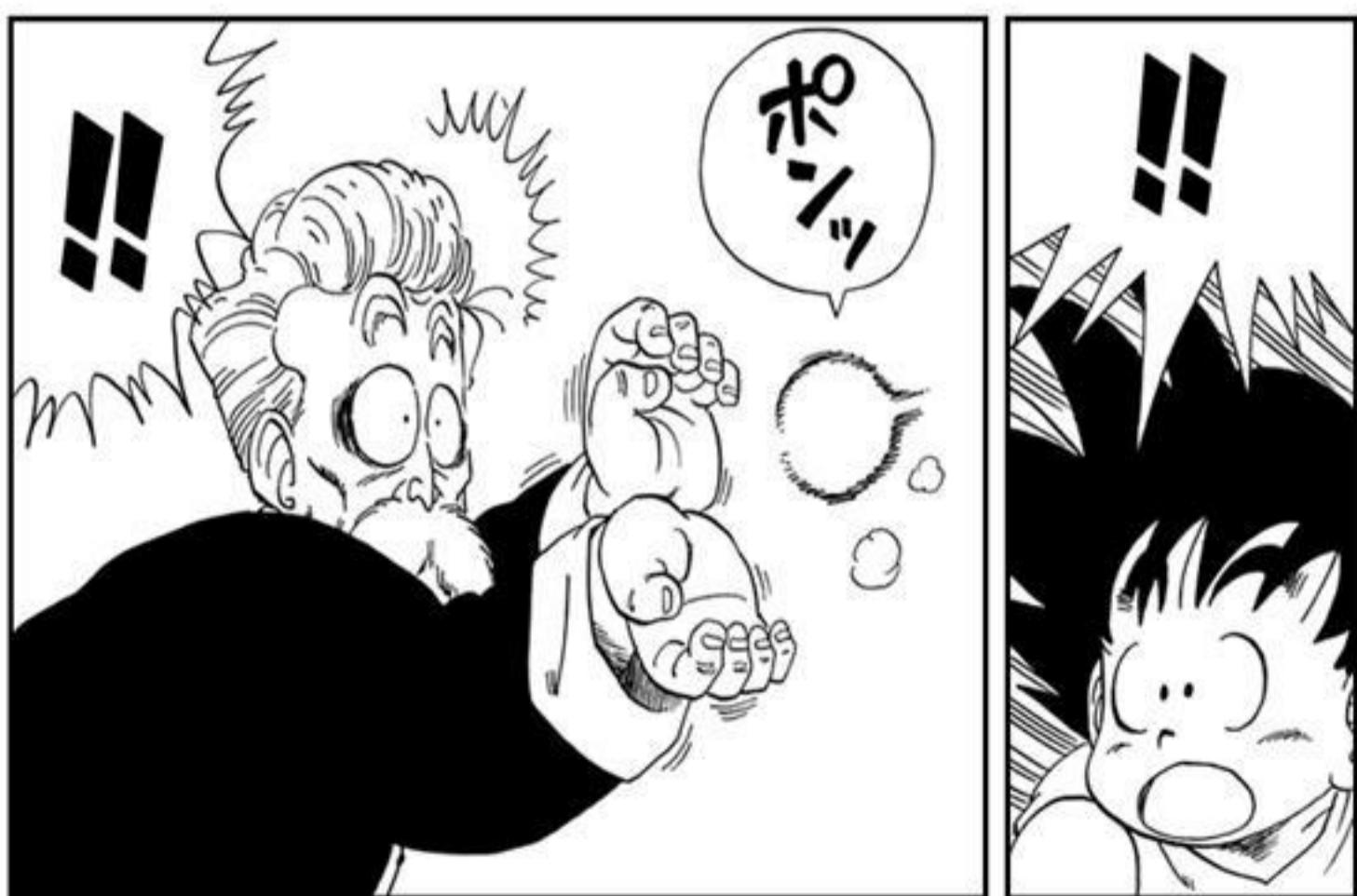


\*TSUKIMI DANGOS : MỘT LOẠI BÁNH CÓ HÌNH DÀNG GIỐNG TRĂNG TRÔN













HÂ  
Y  
A  
A  
A  
A  
!!!



Son bặt  
thật cao và  
tung Một cú  
đá đầy uy  
lực!!!

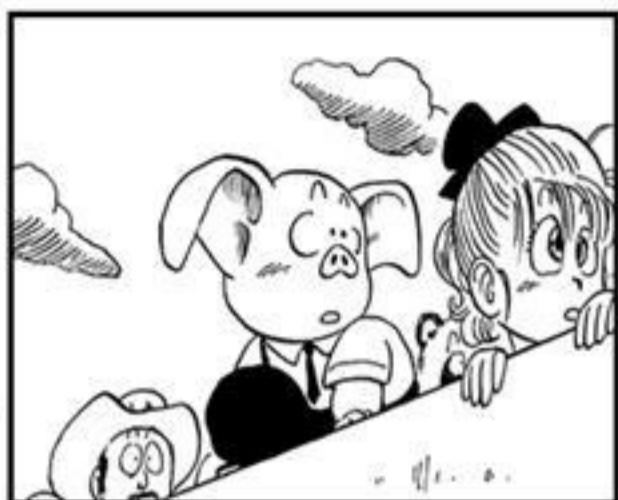
Ố!  
!!!!



C-CHẾT  
TIIIIỆT!!!















HAAA-  
AAAAAH-  
HHH!!!

D E E E E I I I !

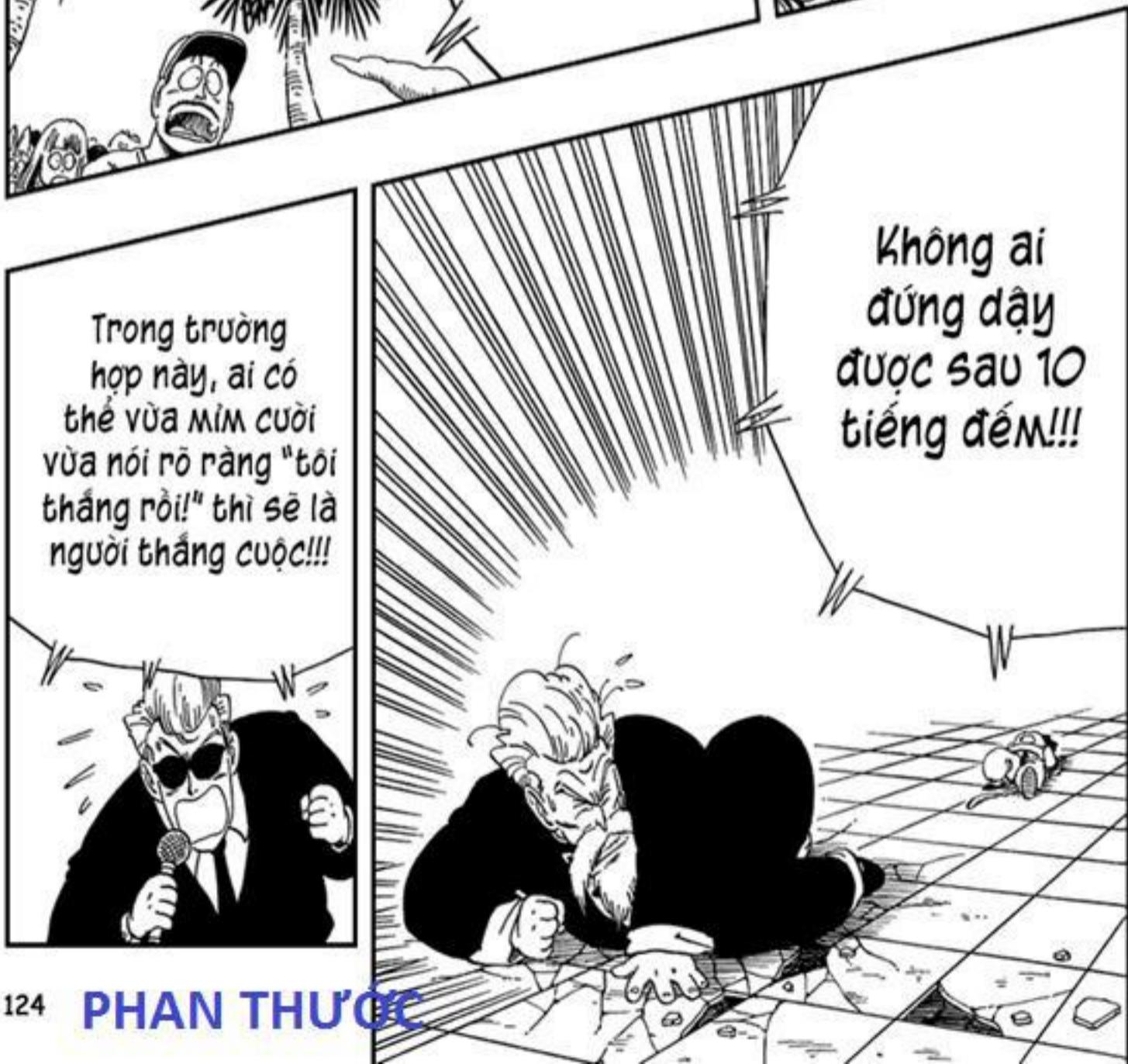




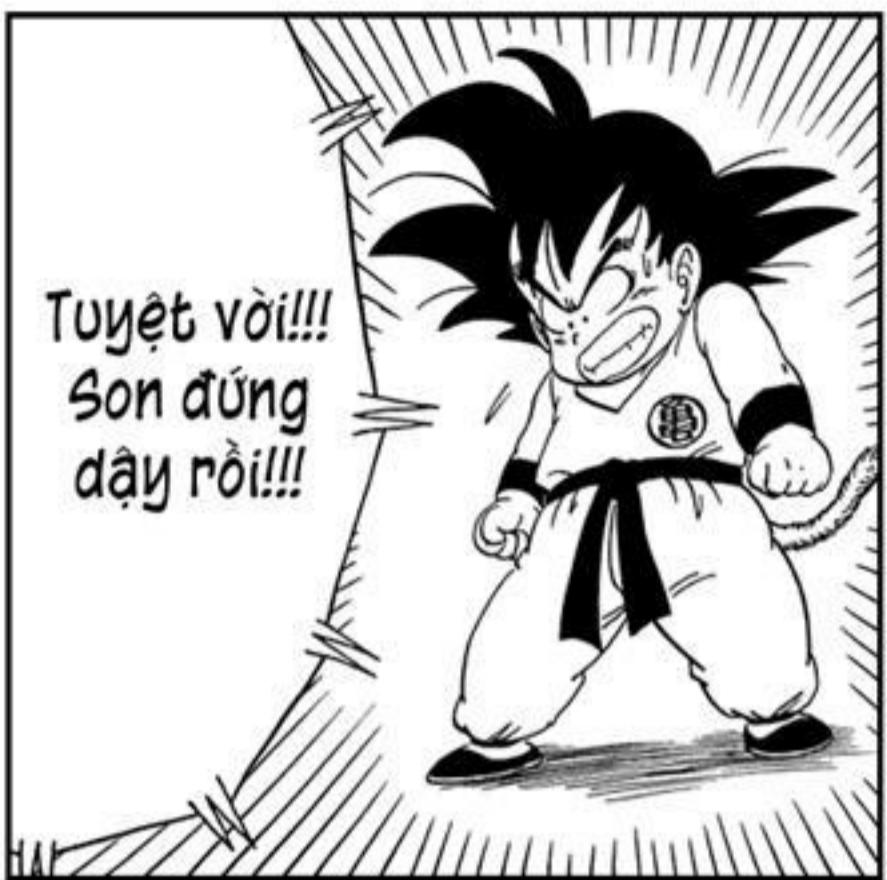


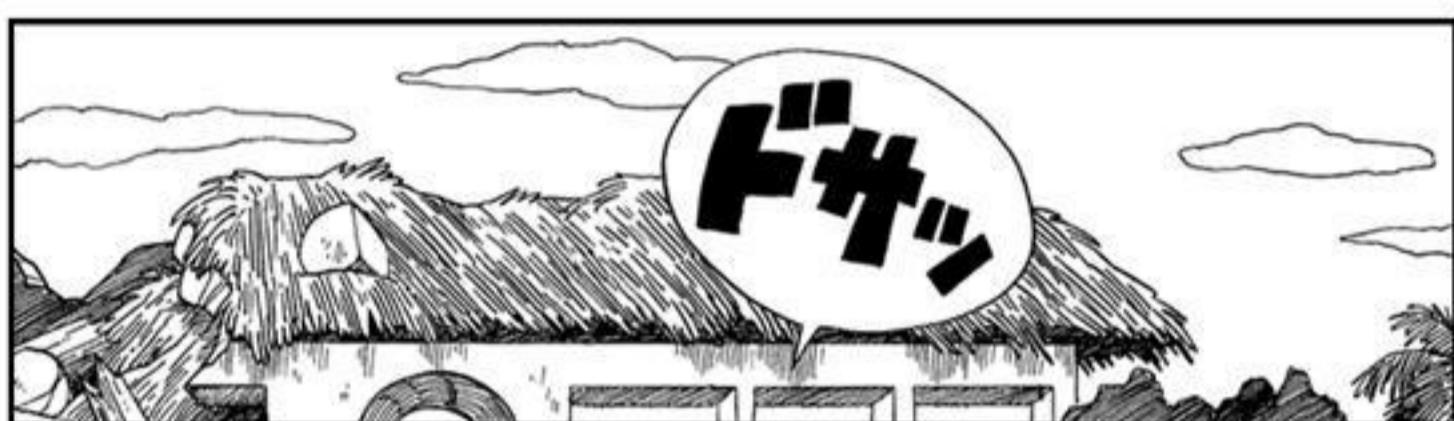


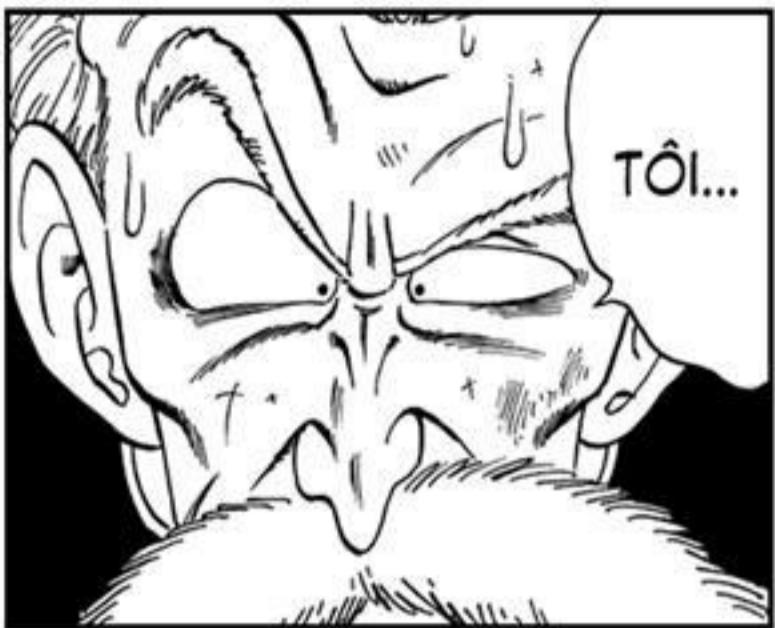












Nhà vô địch  
là đây!!!

Jackie đã trở  
thành nhà vô  
địch của năm  
nay!!!

... NHƯNG KHÔNG KHEN NGÓI  
CON THÌ KHÔNG ĐƯỢC RỒI...  
CON LÀ NGƯỜI ĐẦU TIÊN  
KHIẾN MUTEN ROUSHI TA  
PHẢI TUNG HẾT SỨC...

LÝ DO KHIẾN TA THẮNG ĐÓ  
LÀ DO CHÂN TA DÀI HƠN...  
DO VẬY CON ĐÃ LĨNH PHẢI  
LỰC CHẨN ĐỘNG  
MẠNH HƠN...

Ôi...



Thật là một  
trận đấu kinh điển!!!  
Người chiến thắng  
rất xứng đáng với  
danh hiệu người  
mạnh nhất hành  
tinh!!!



Xin quý vị hãy  
dành một tràng  
pháo tay cho đấu  
thủ nhỏ tuổi nhất  
đại hội của chúng  
ta!!! Thật là một  
cậu bé phi thường  
và can đảm!!!

Mặc dù thua trận nhưng  
nhưng gì Gokuu học được  
lại phi thường lớn lao. Vậy  
là Tenkaichi Budoukai đã  
kết thúc, chuyện gì sẽ  
diễn ra tiếp đây?

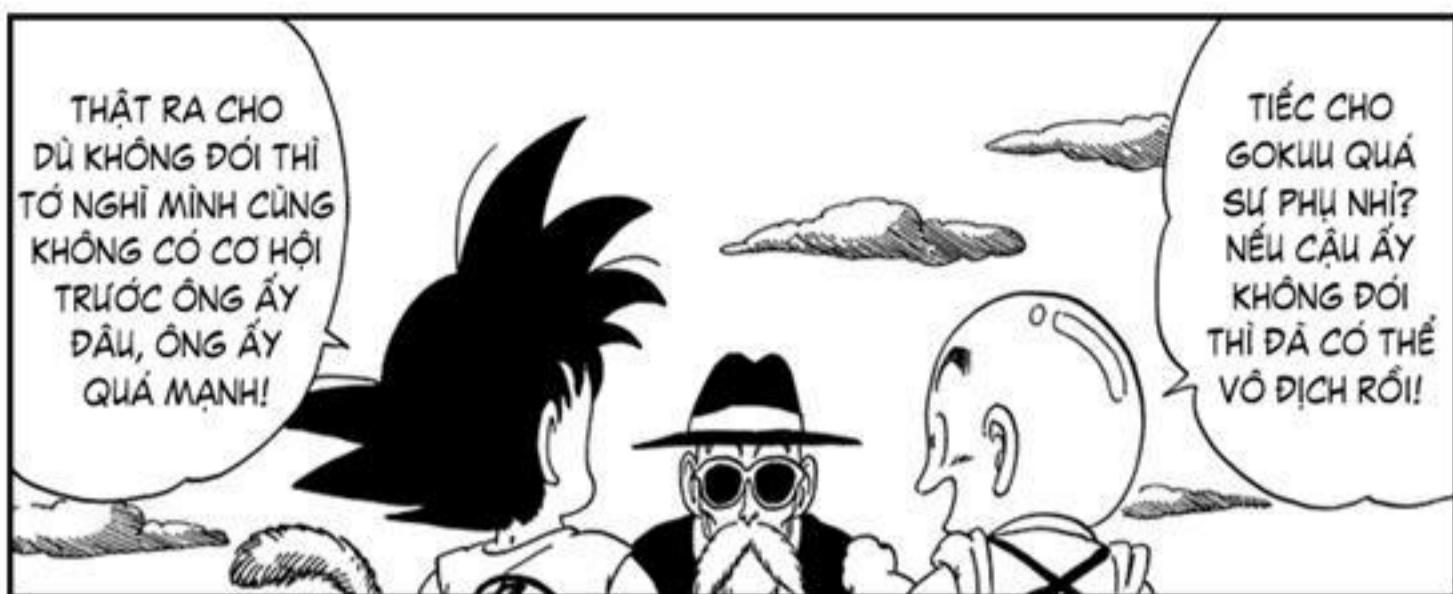






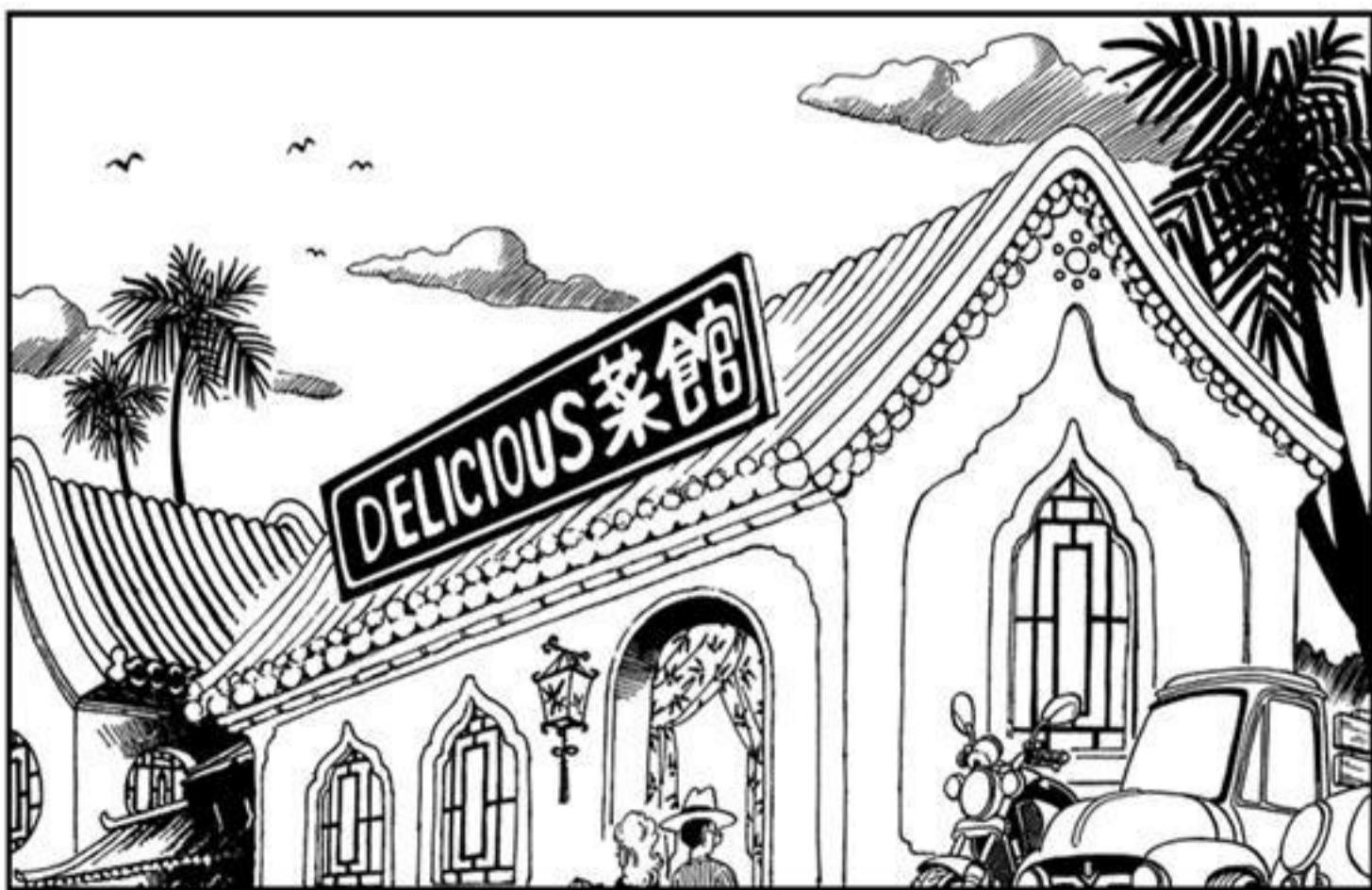




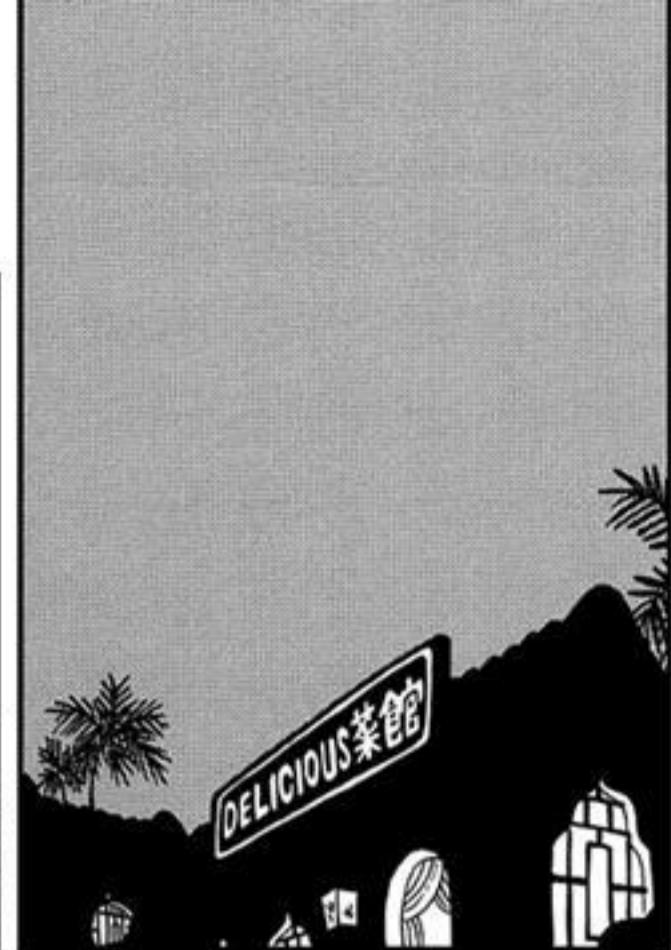


MỚI NGHĨ RA  
ĐƯỢC MẤY CẤU  
VẬY ĐÂU...

HỒ HỒ... HAI ĐỦA  
KHÔNG BIẾT TA PHẢI  
VẤT VÁ THẾ NÀO...



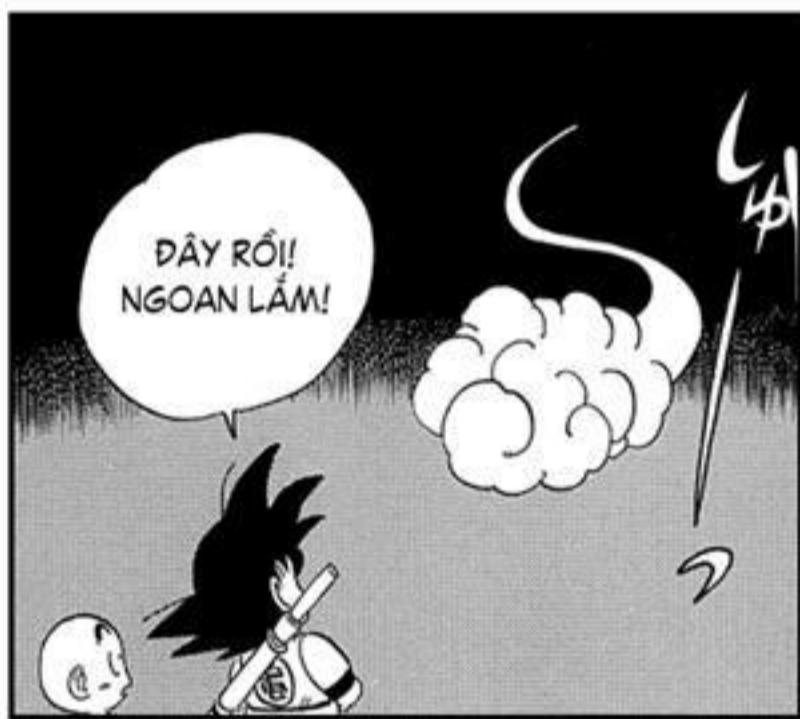








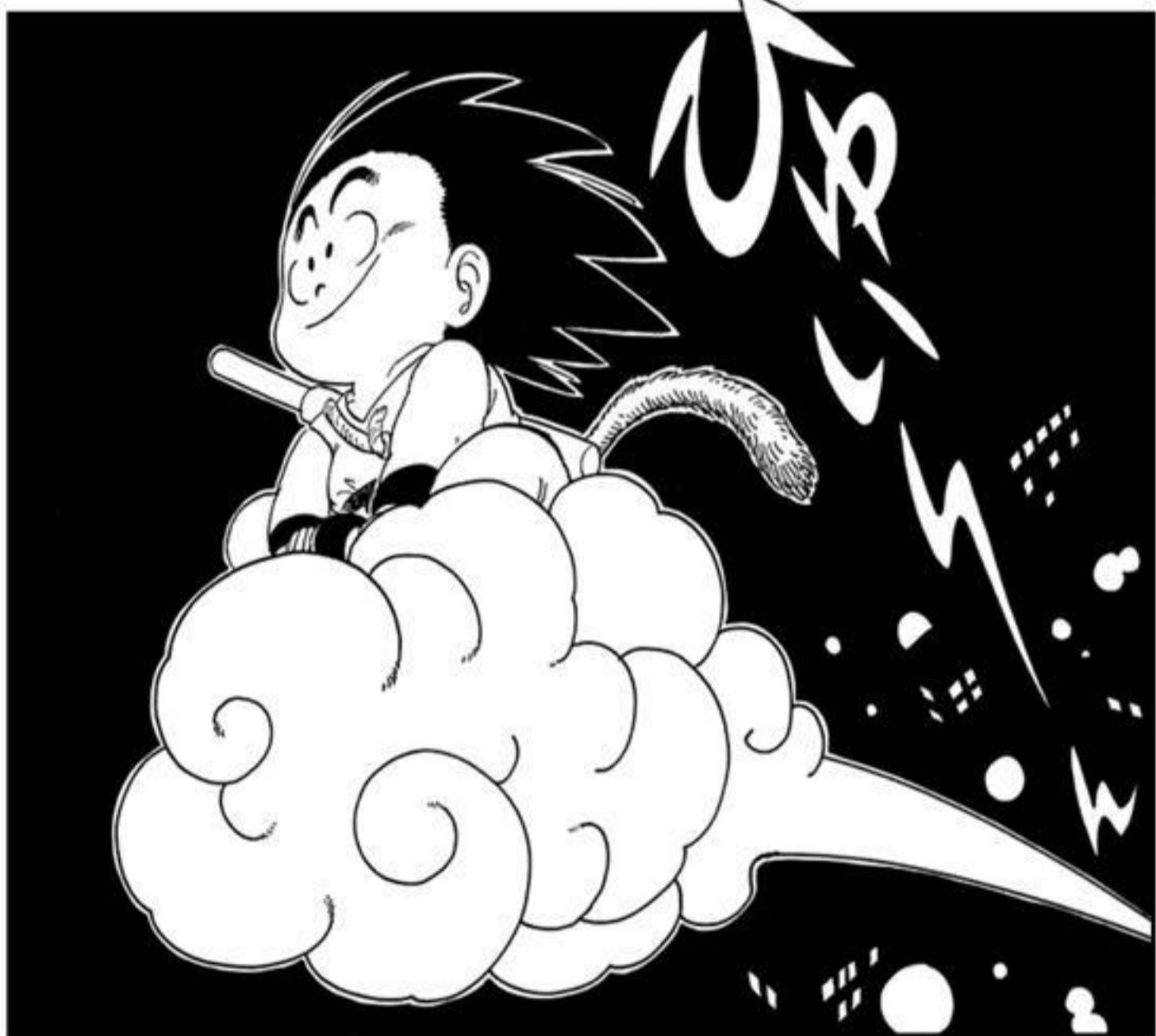






Liệu Gokuu có tìm được viên ngọc kí vật của ông nội không? Điều gì đang chờ đợi cậu bé phía trước...?! Chà chà, thú vị quá!!

1

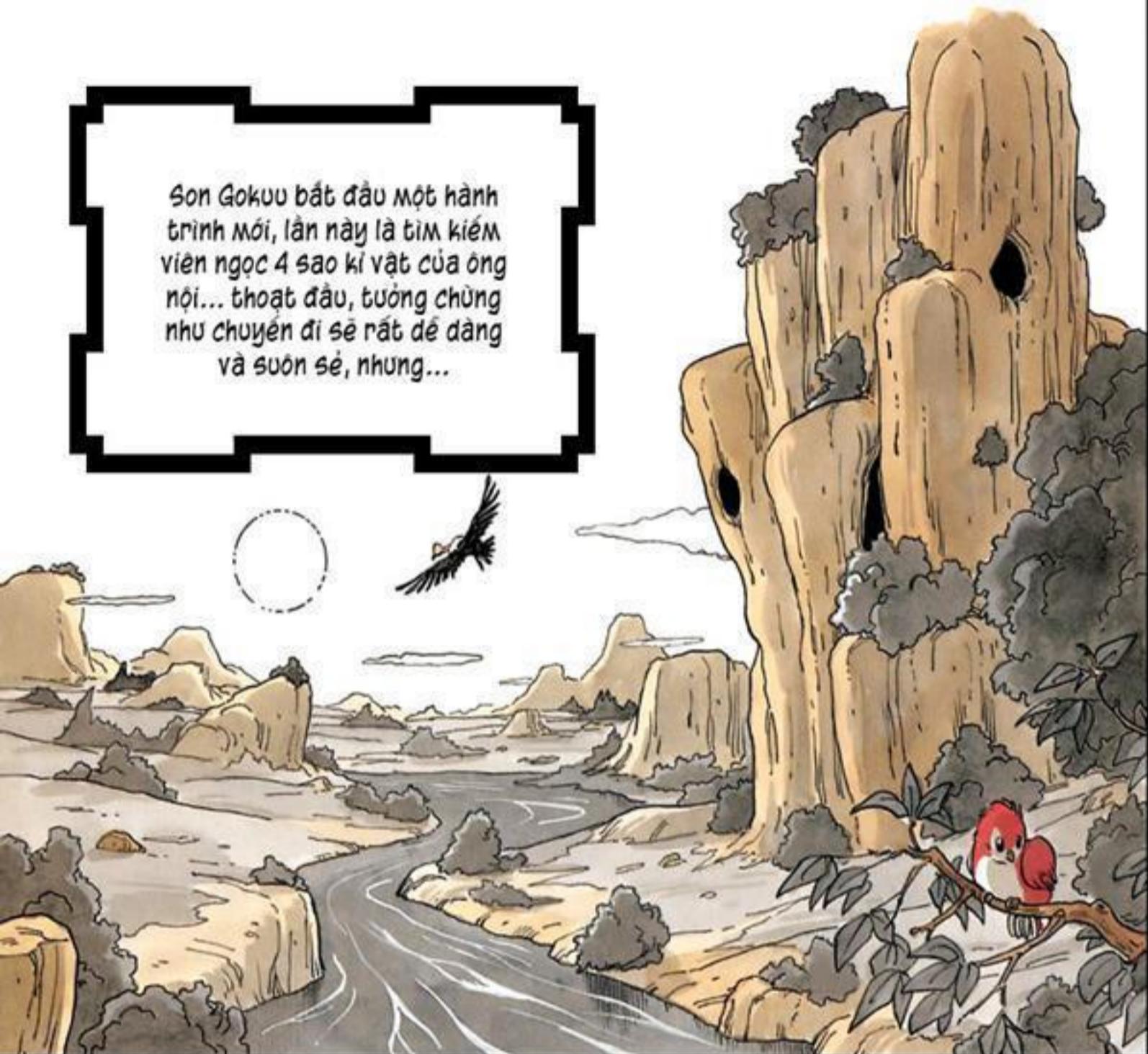


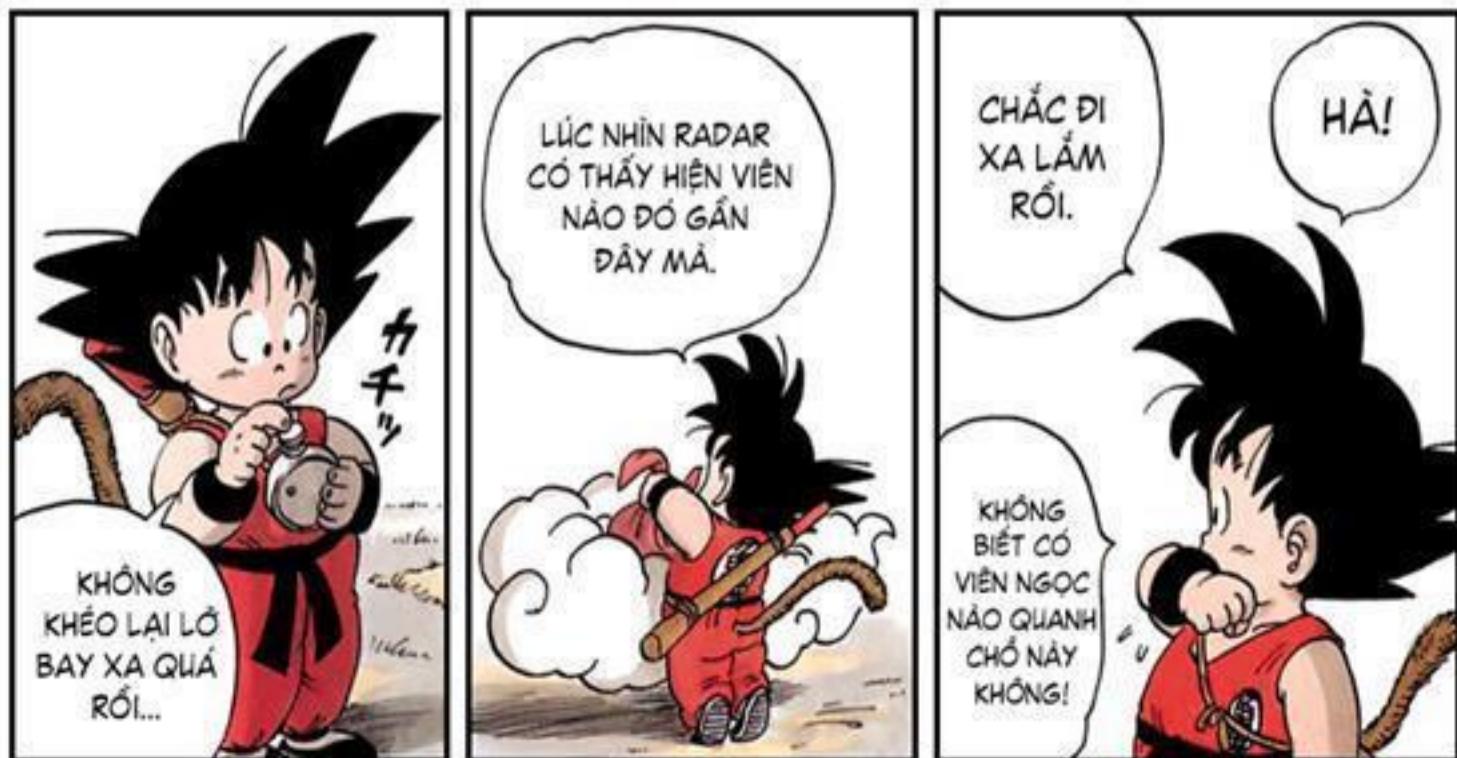
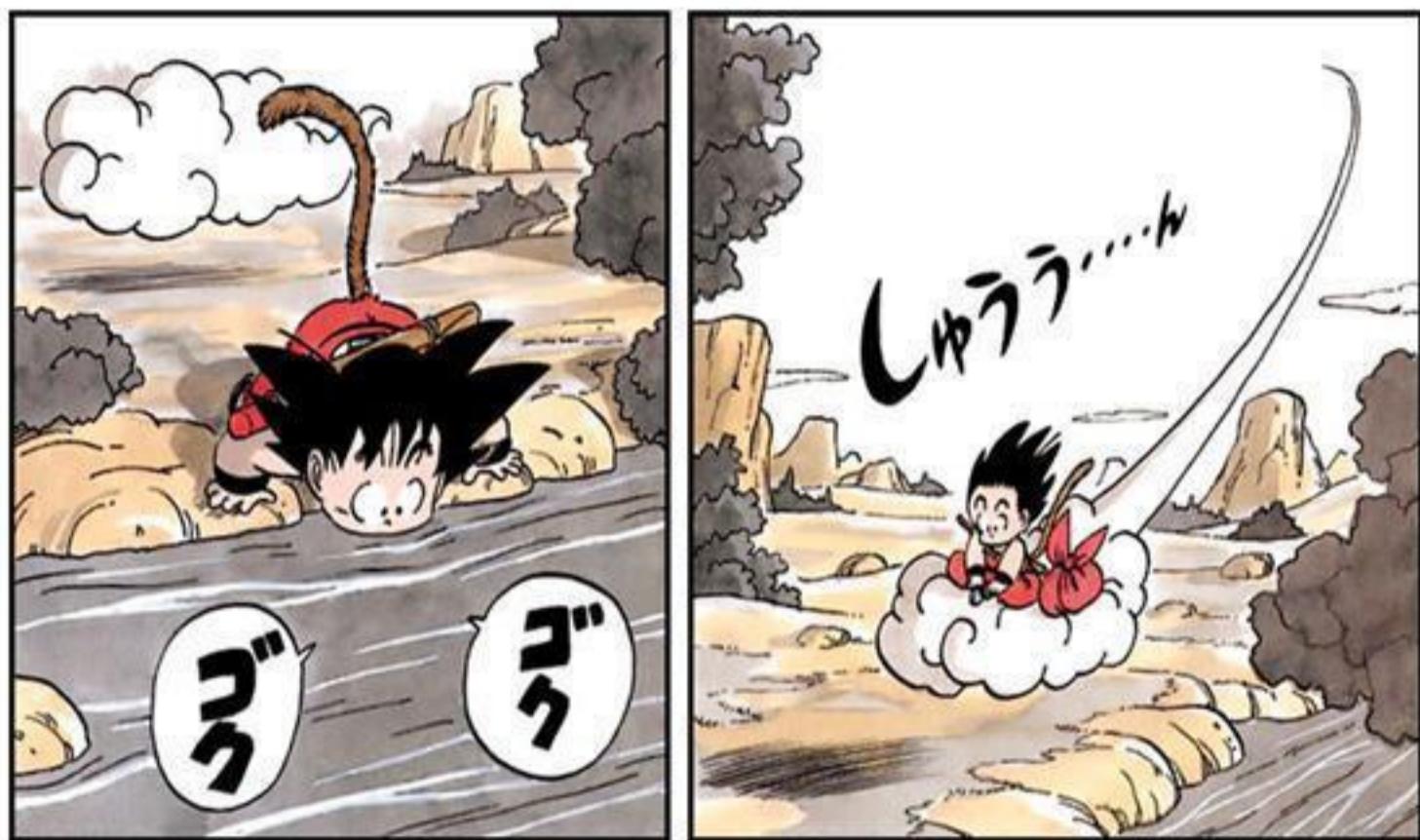


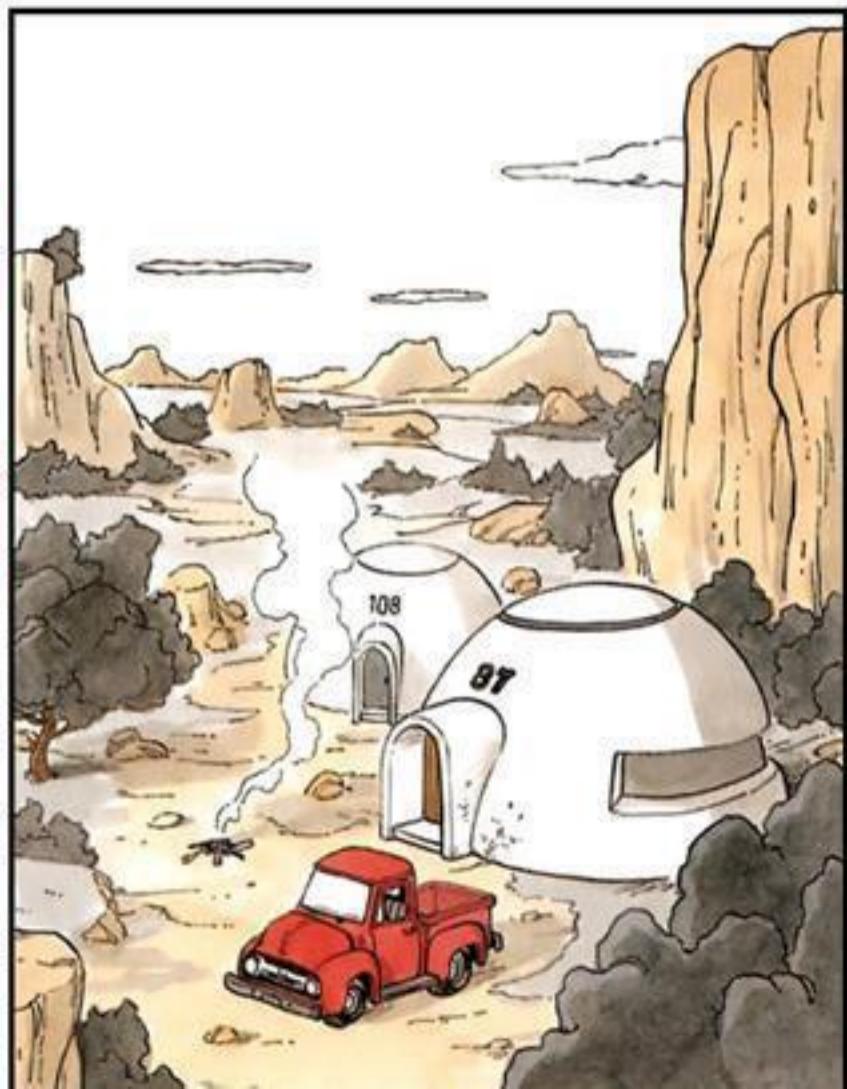
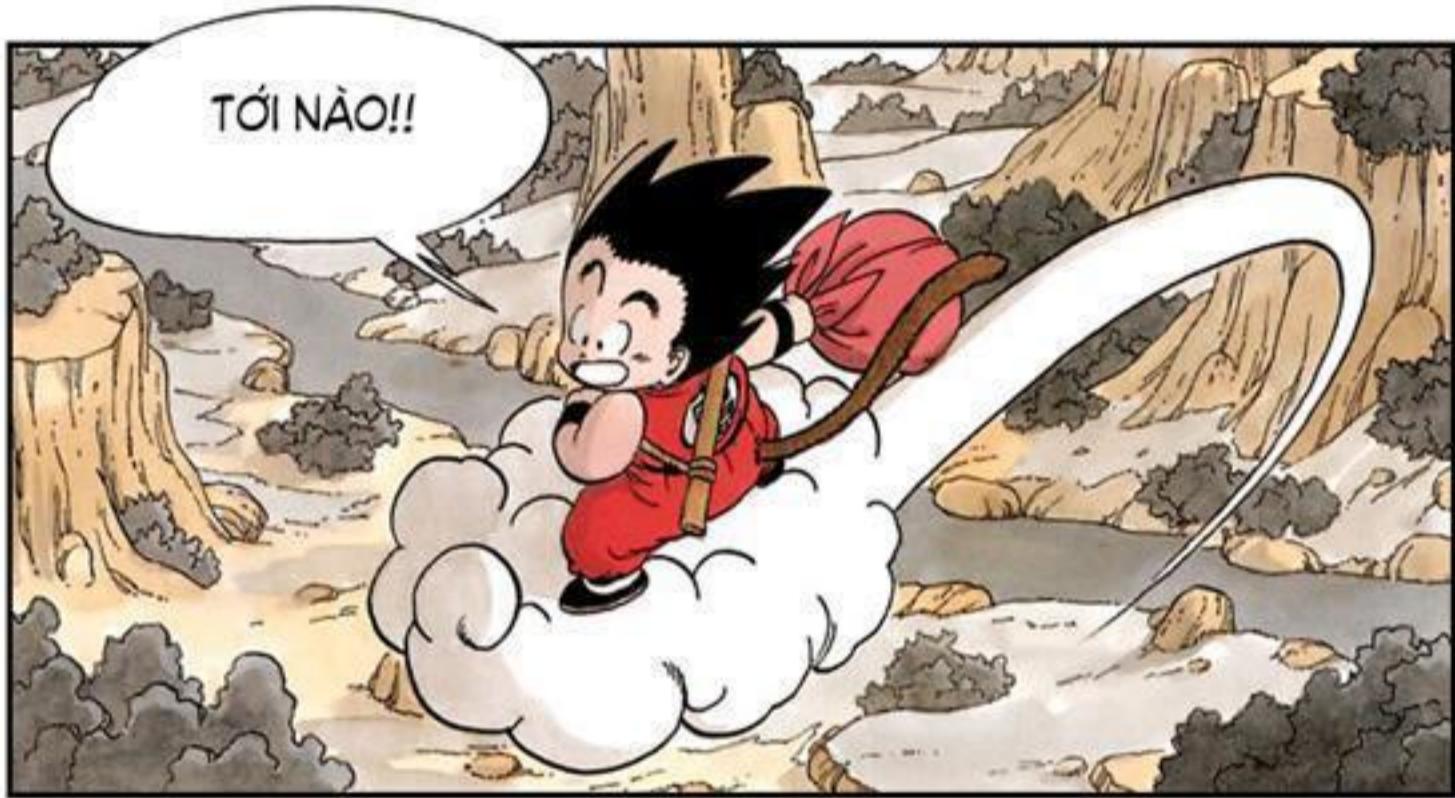
Nº55: RƯY BĂNG ĐỎ

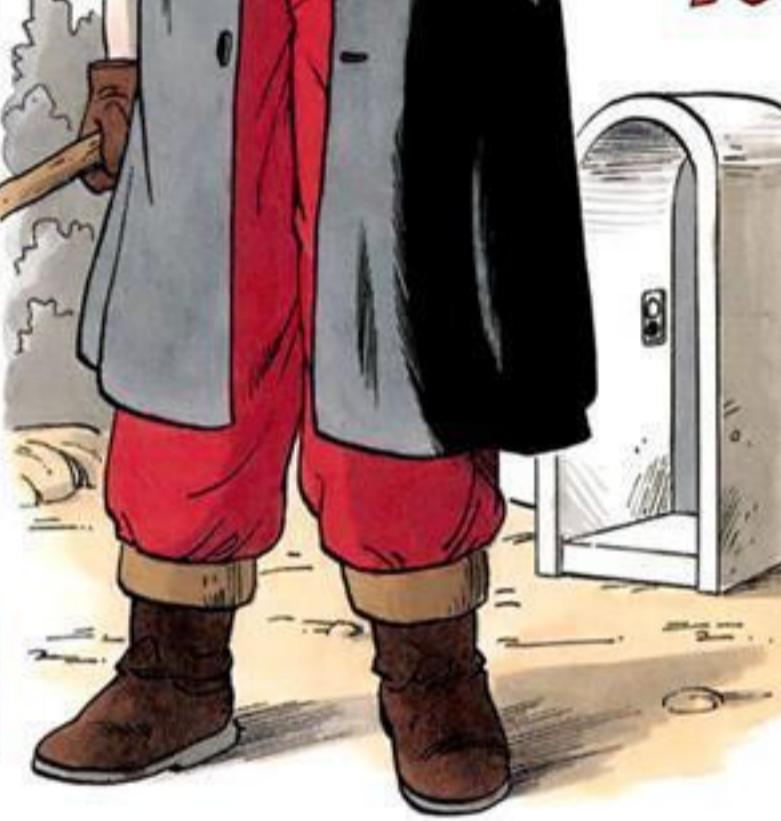
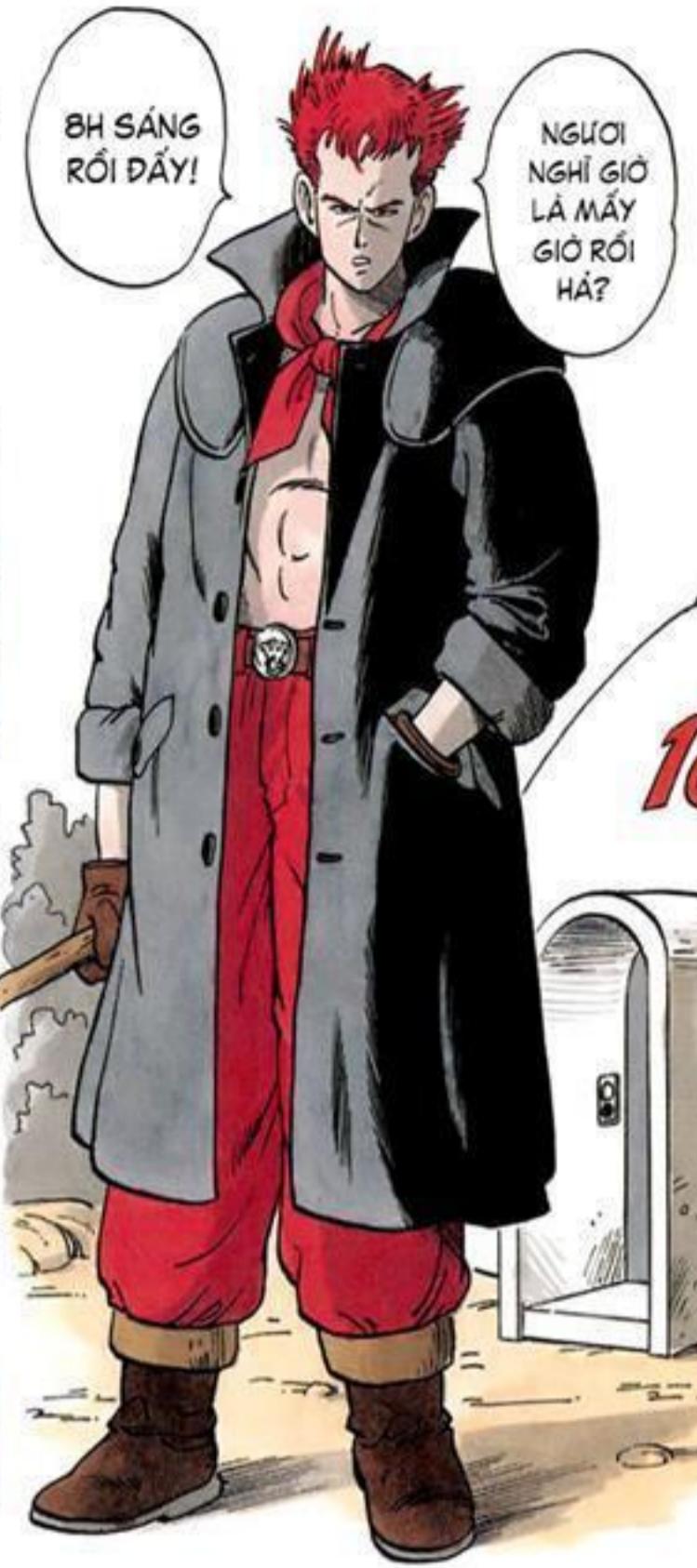


Son Gokuu bắt đầu một hành trình mới, lần này là tìm kiếm viên ngọc 4 sao kí vật của ông nội... thoát đầu, tưởng chừng như chuyên đi sẽ rất dễ dàng và suôn sẻ, nhưng...

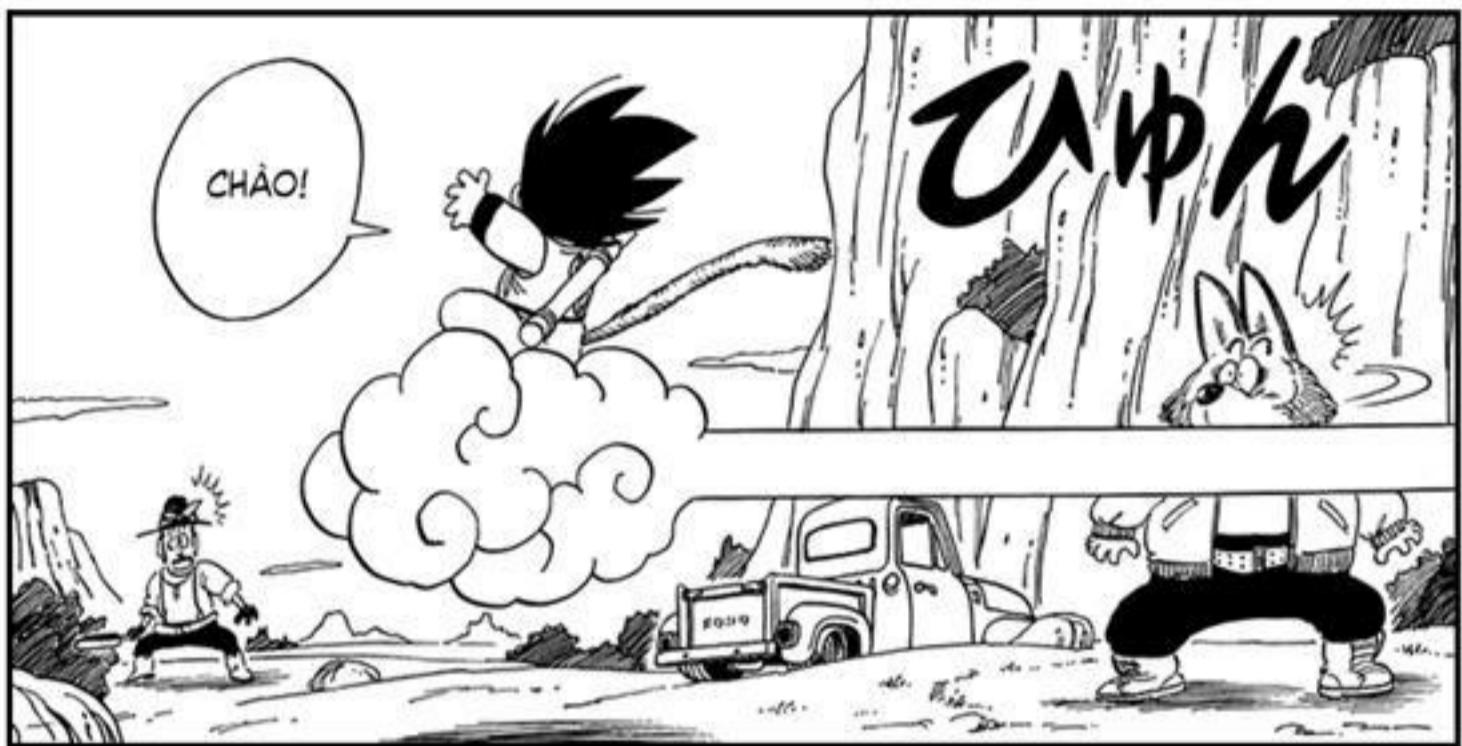










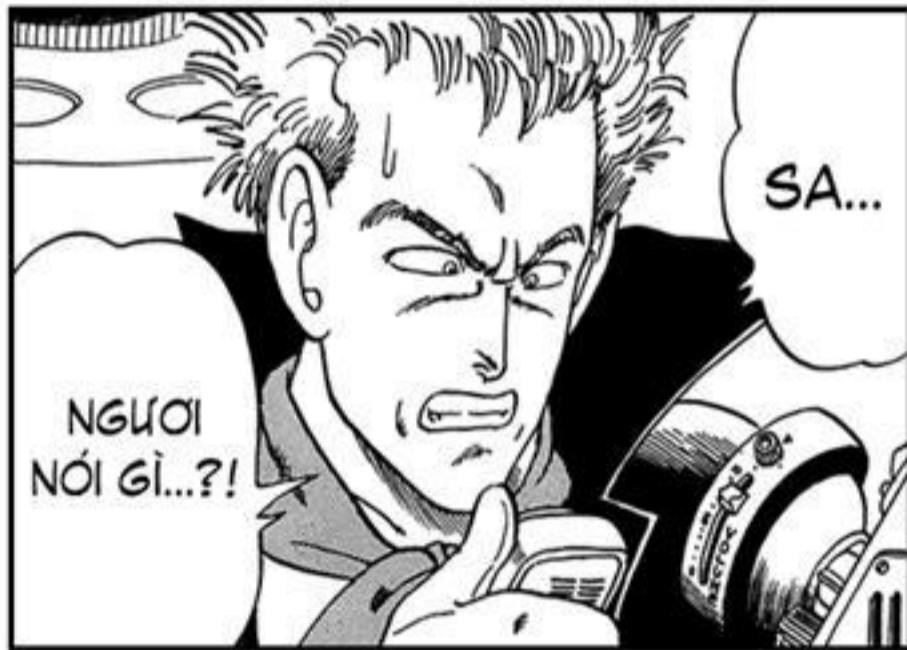












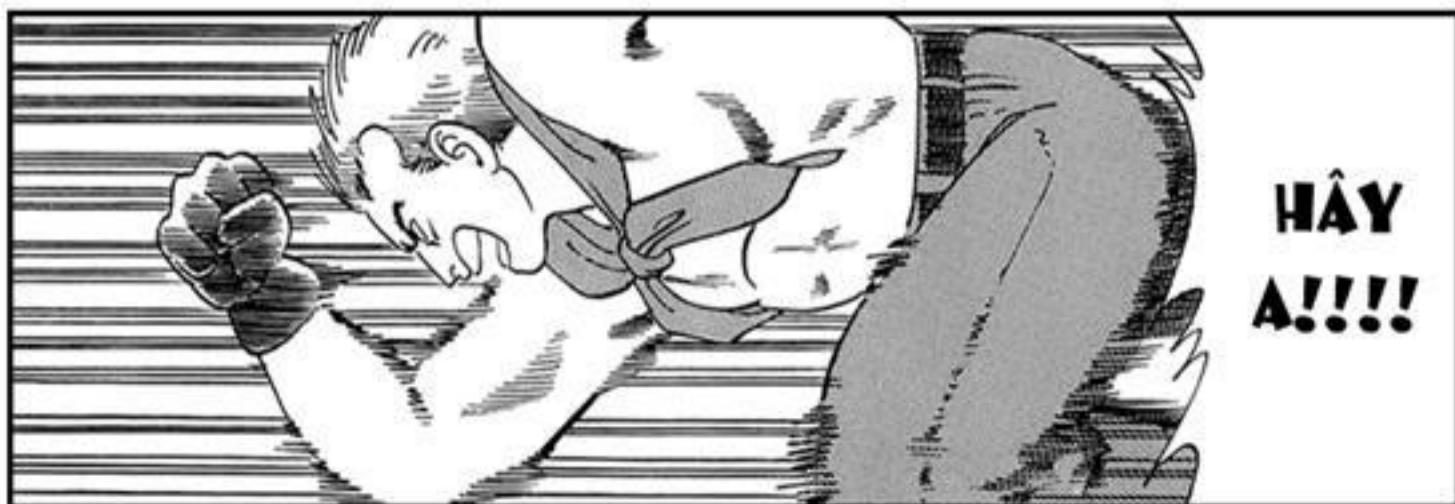








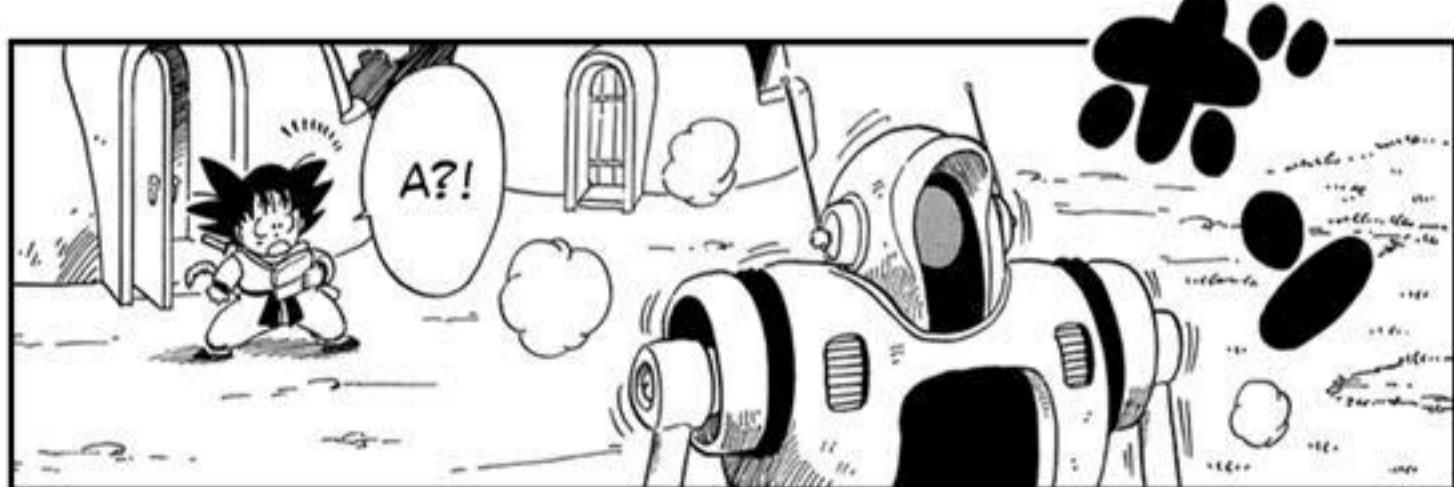
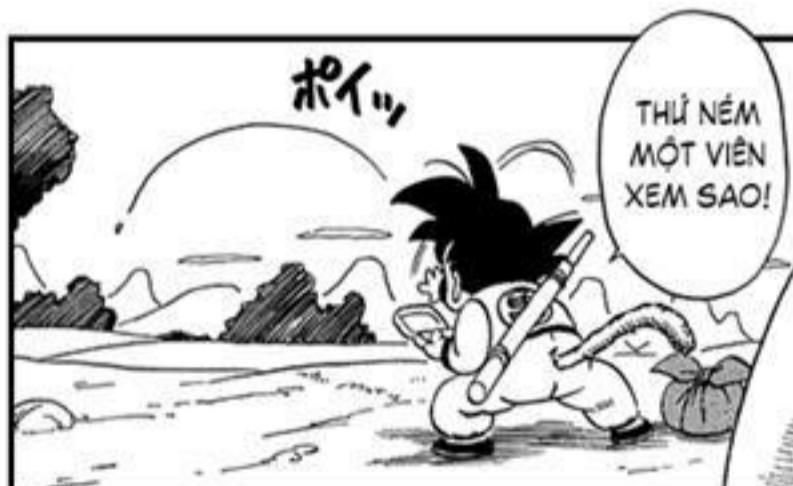
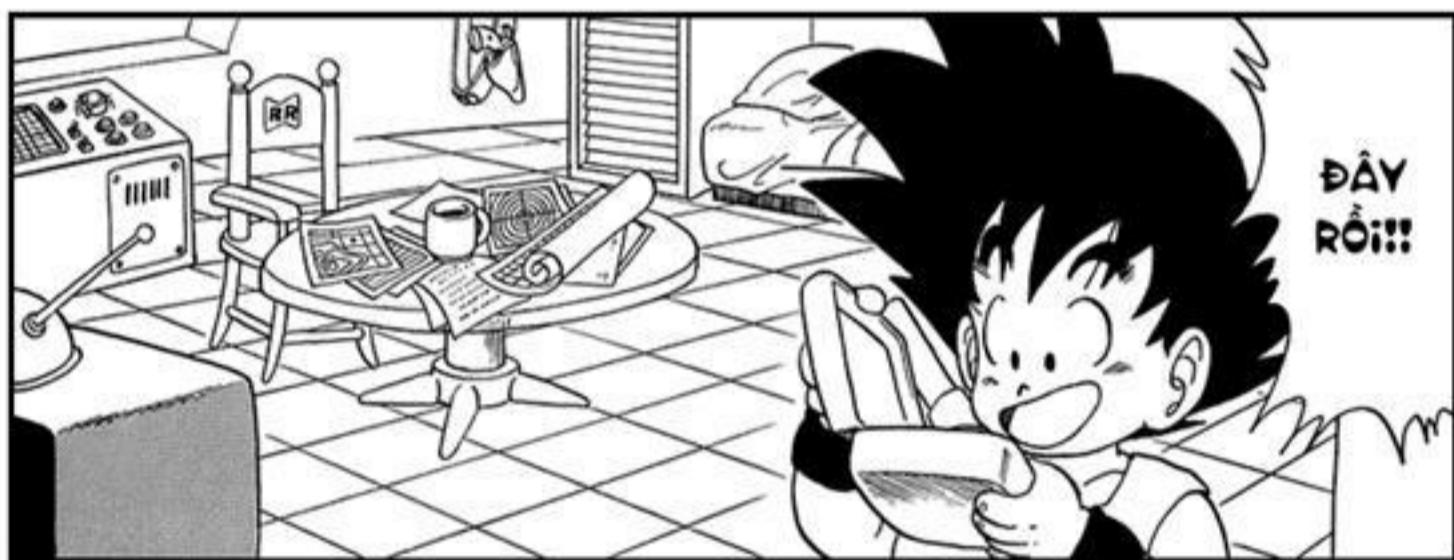
108

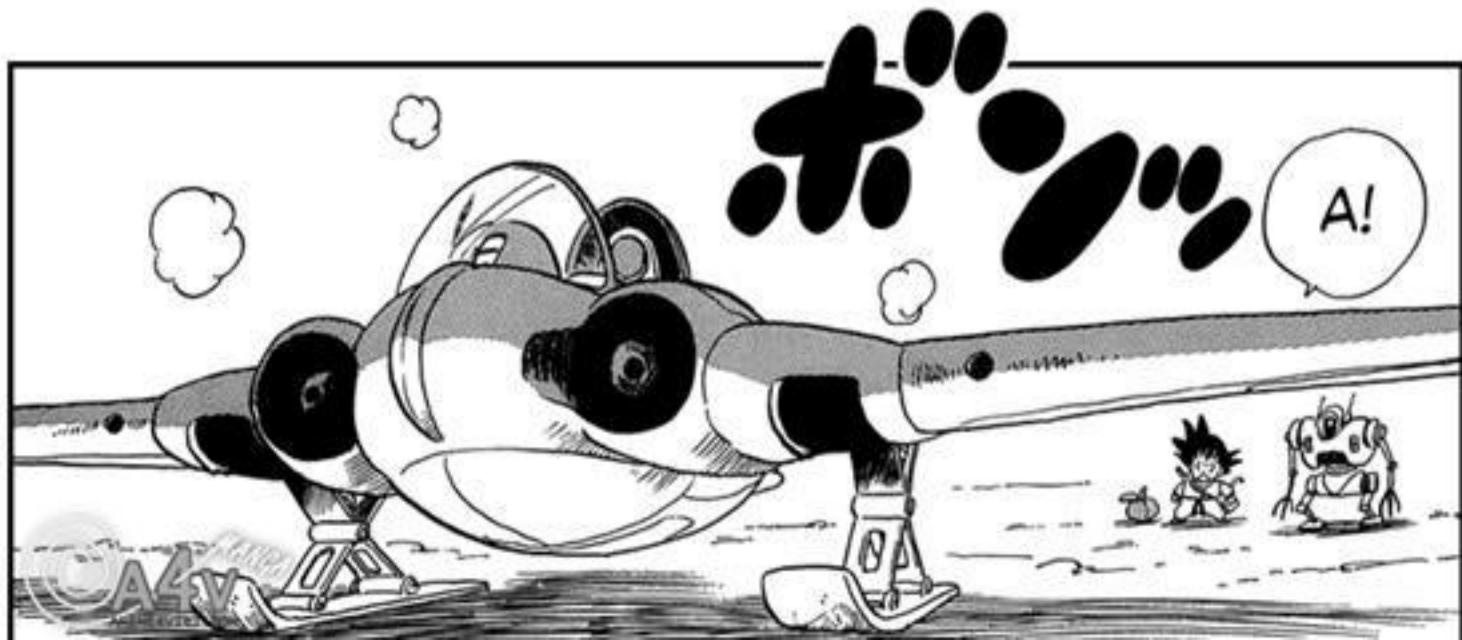
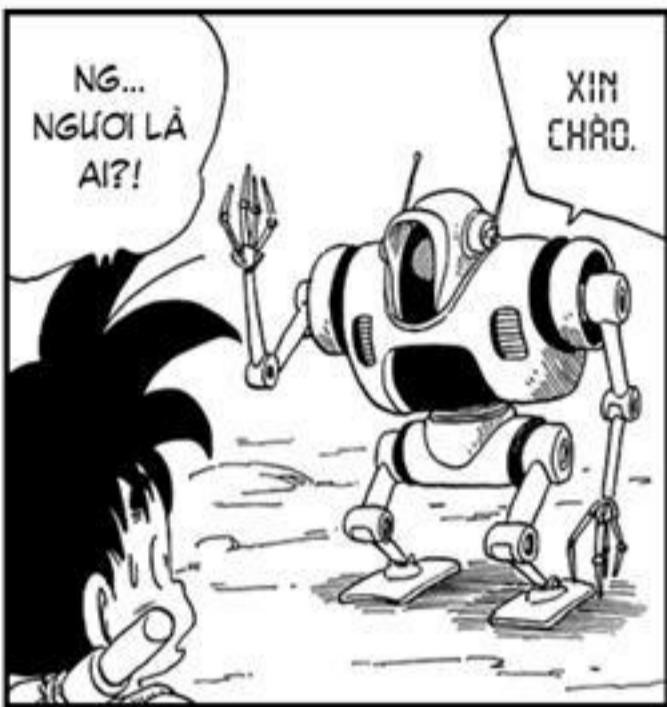
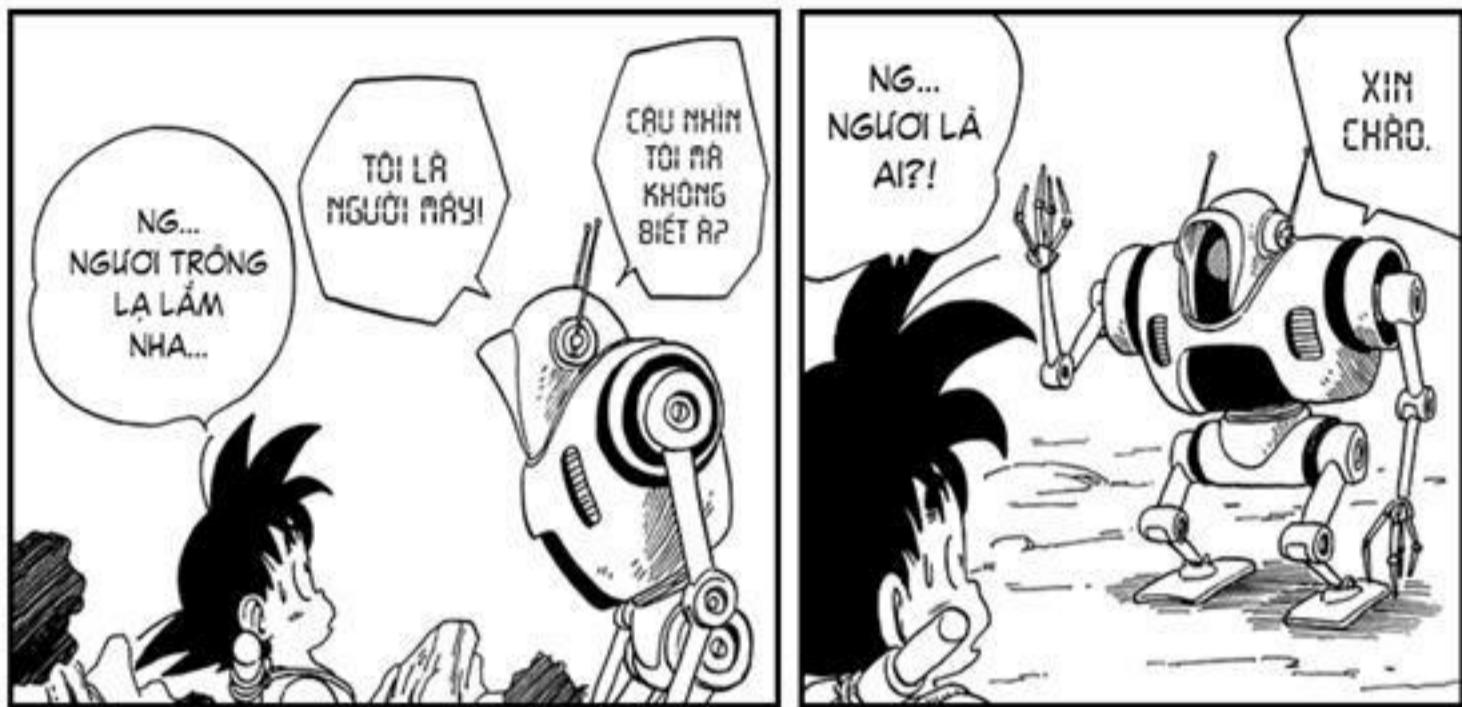
A4V  
ANIMEVIET.COM

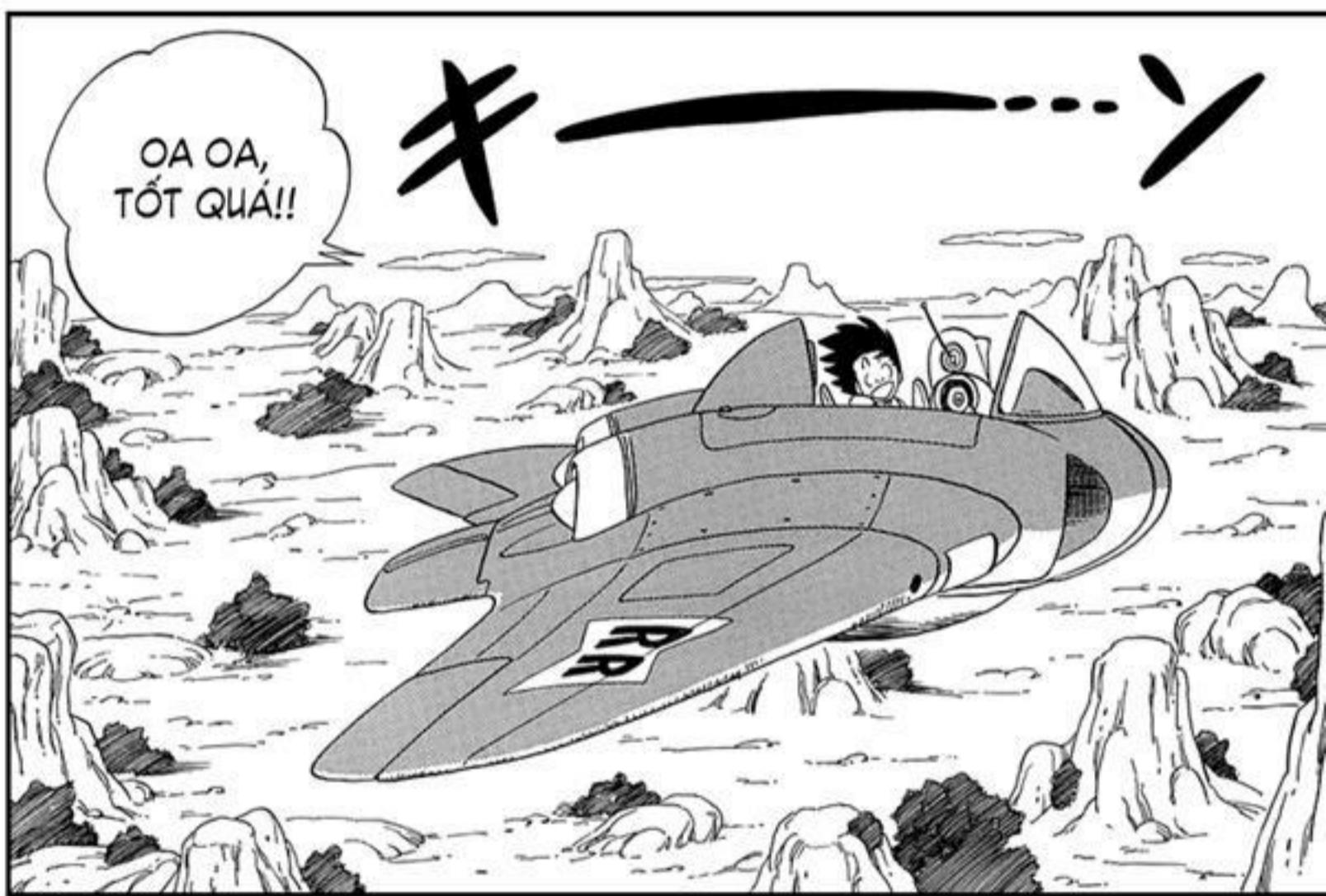
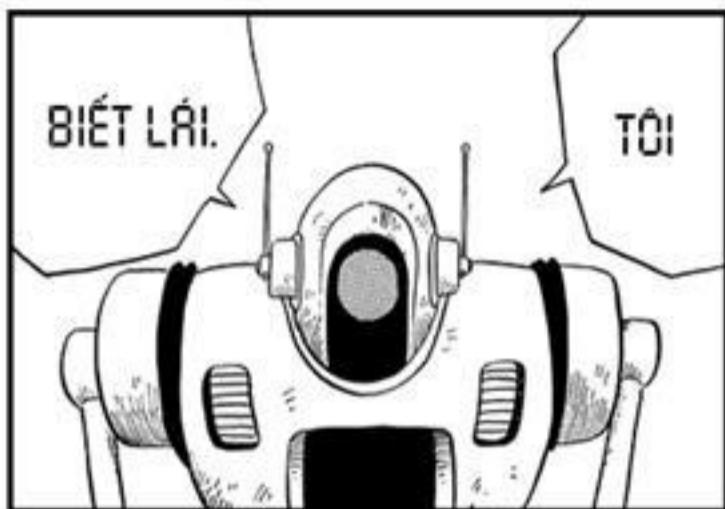




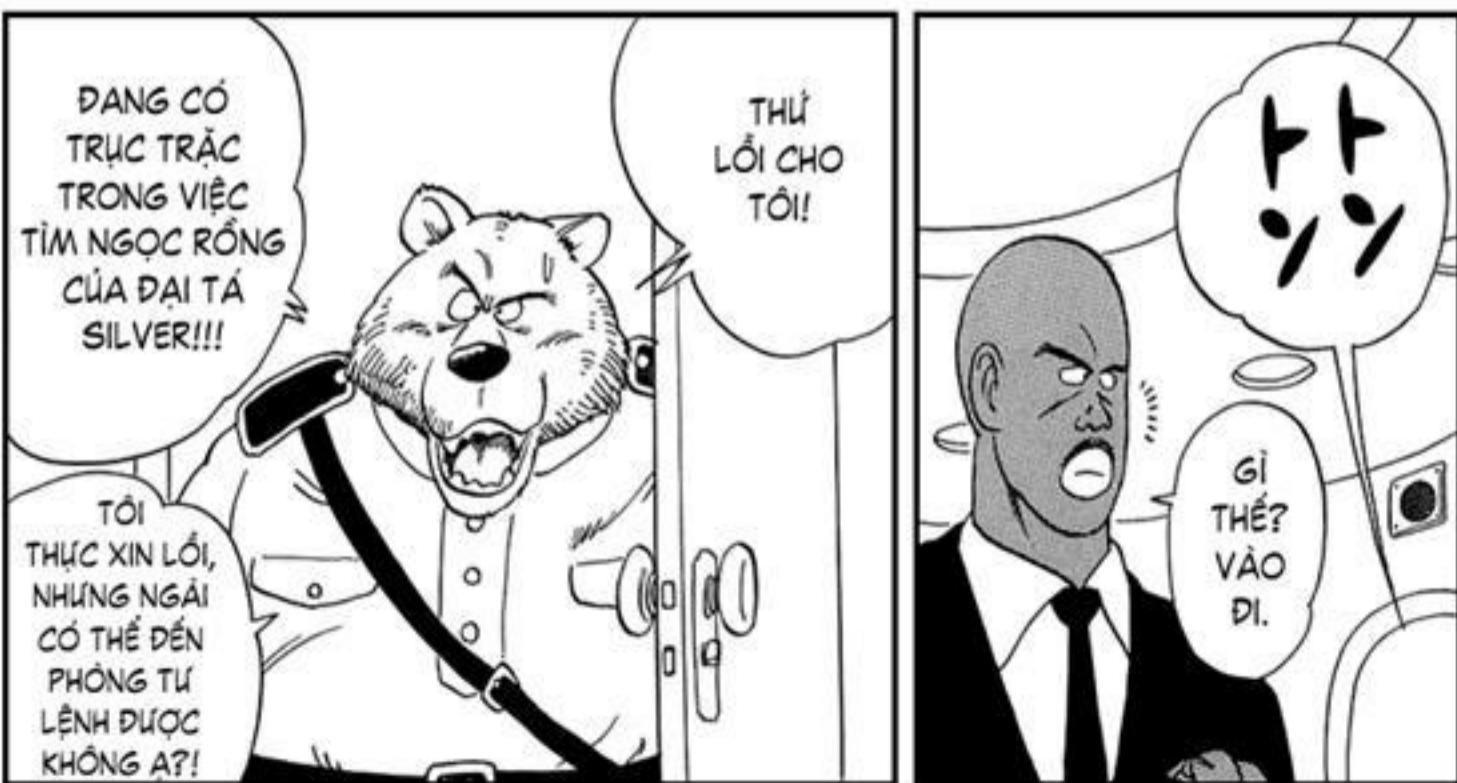






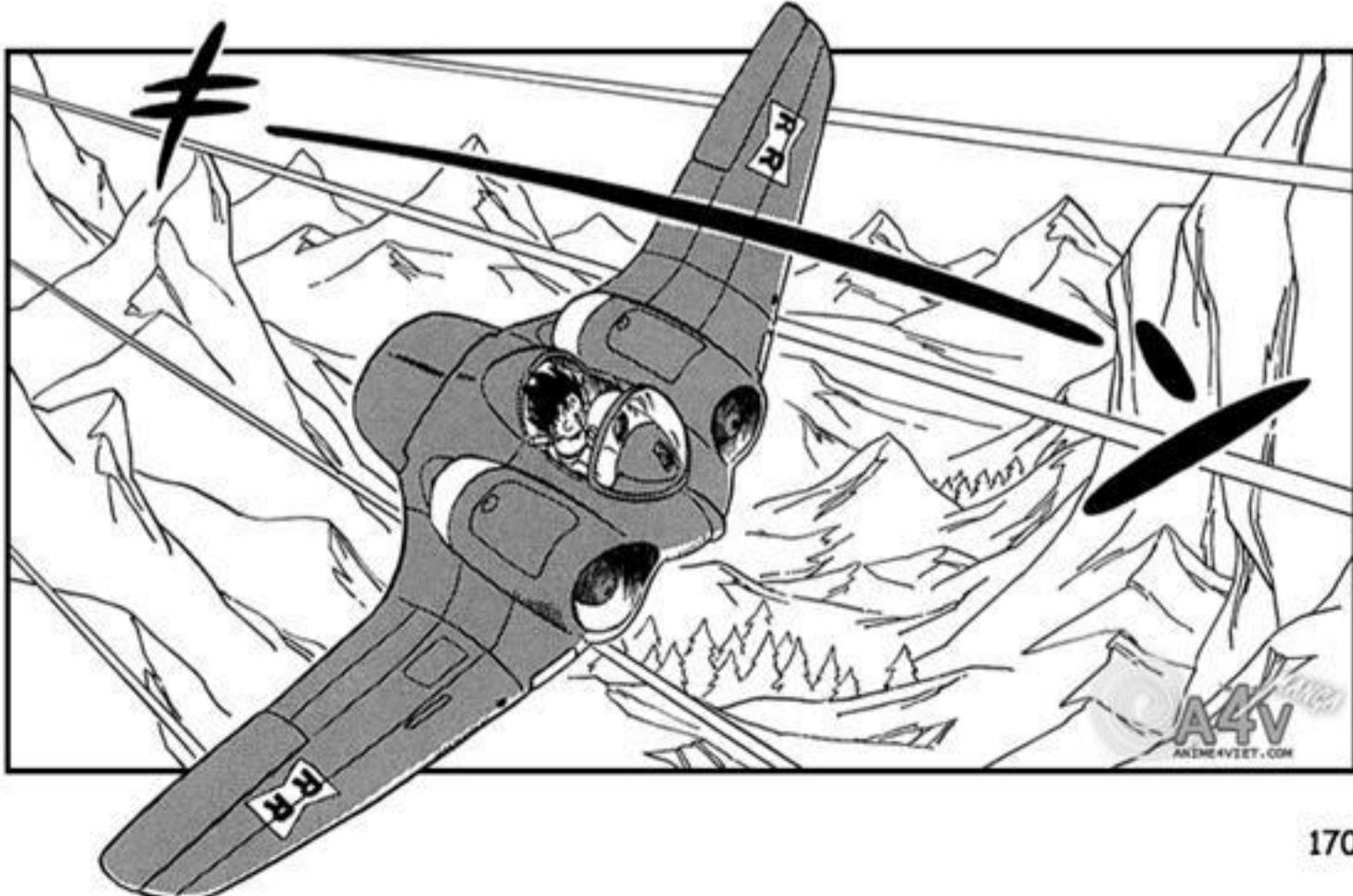


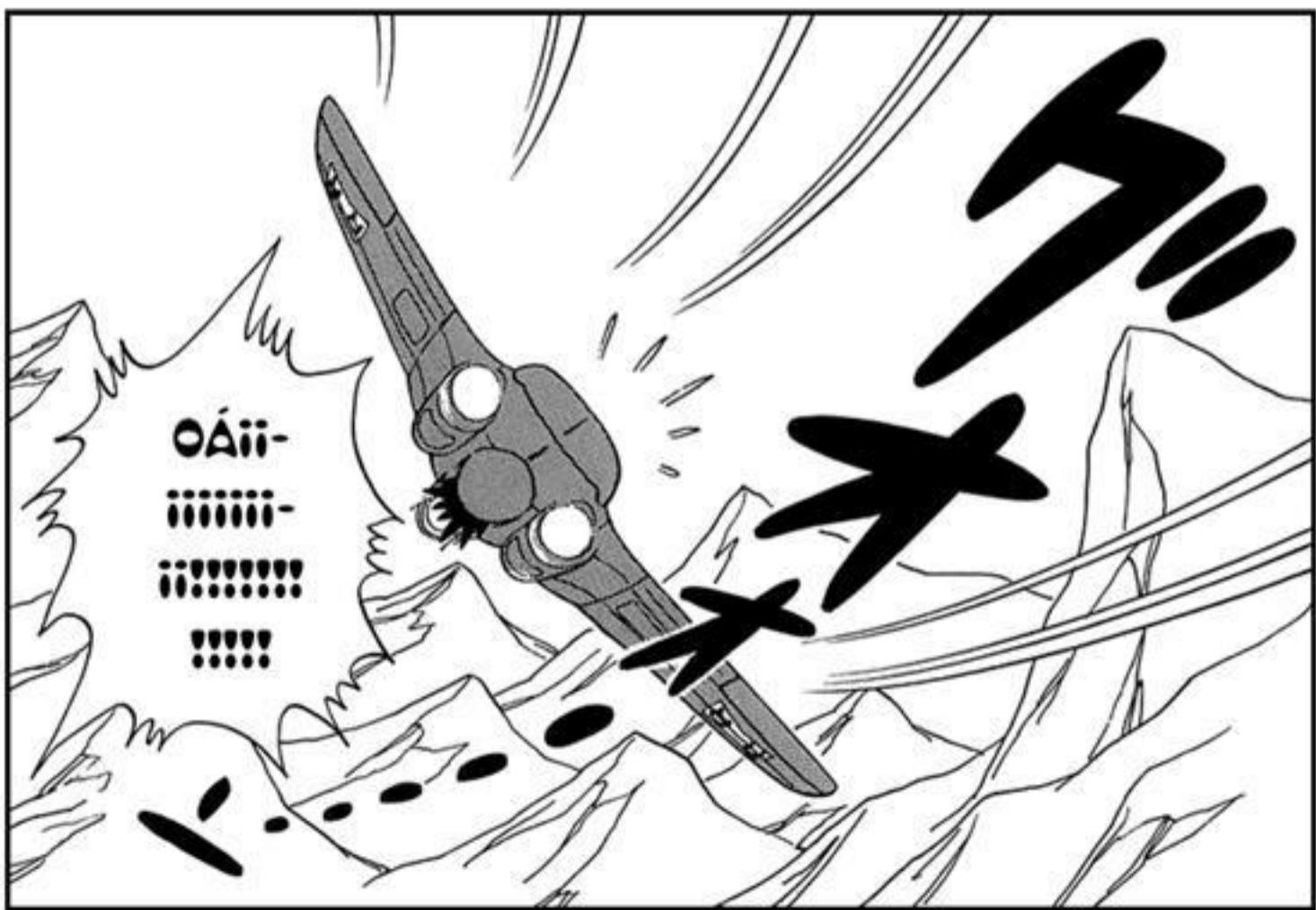
## Căn cứ quân đoàn Ruy Băng Đỏ, phía Tây

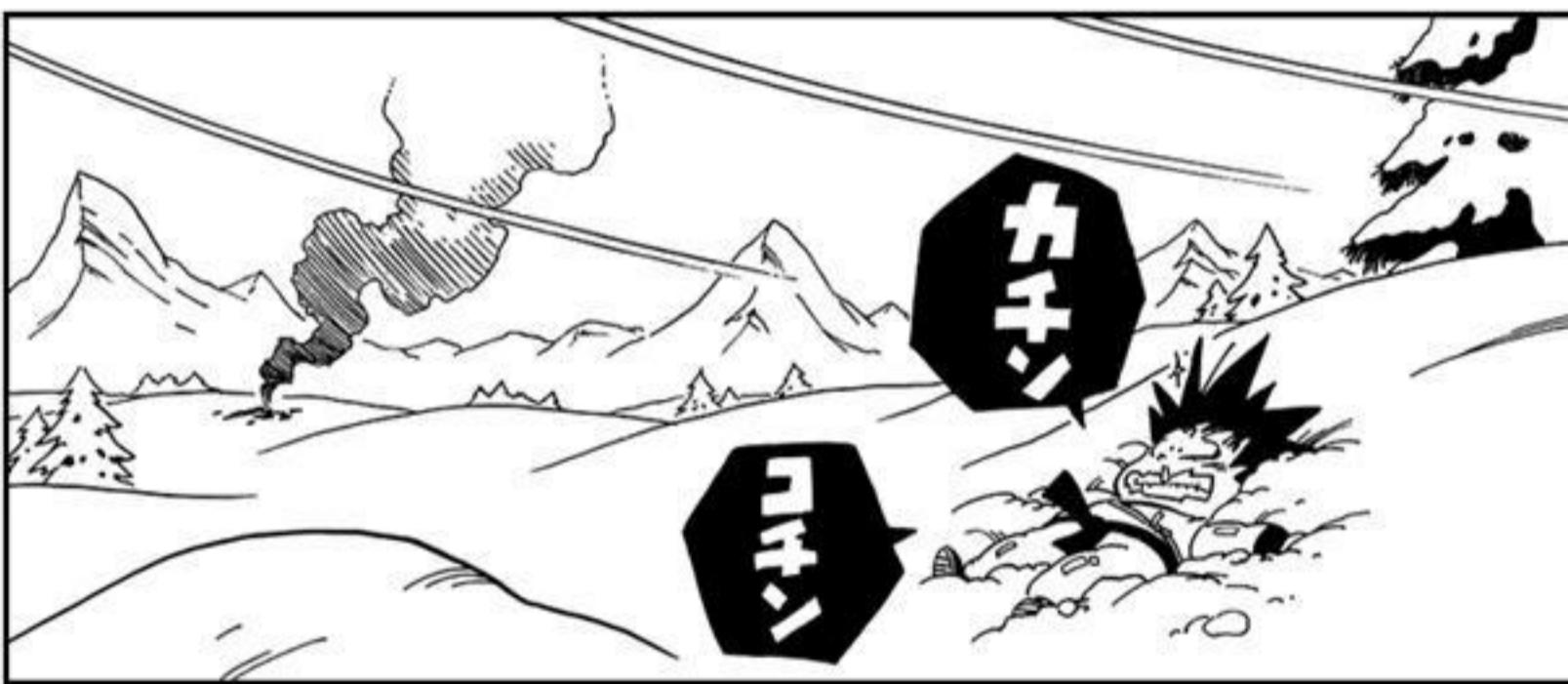












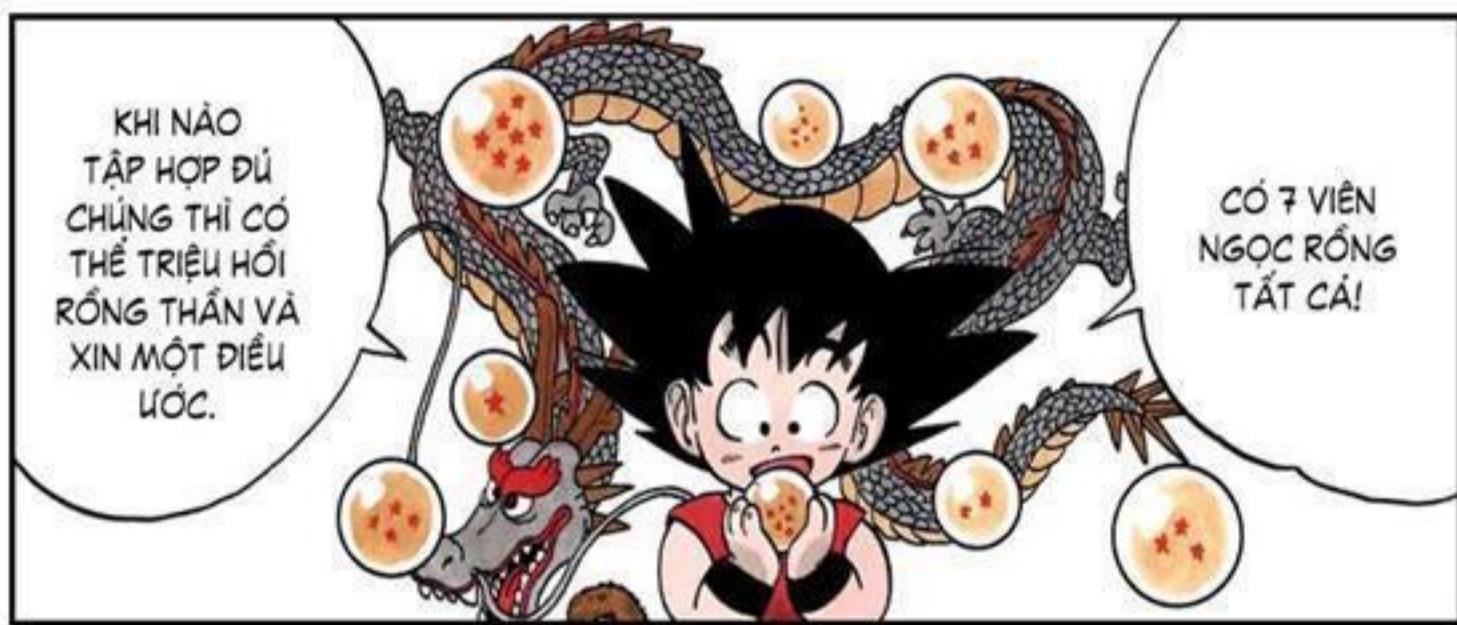


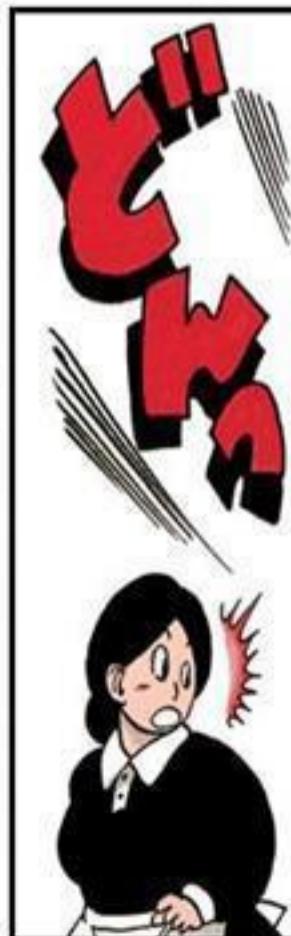


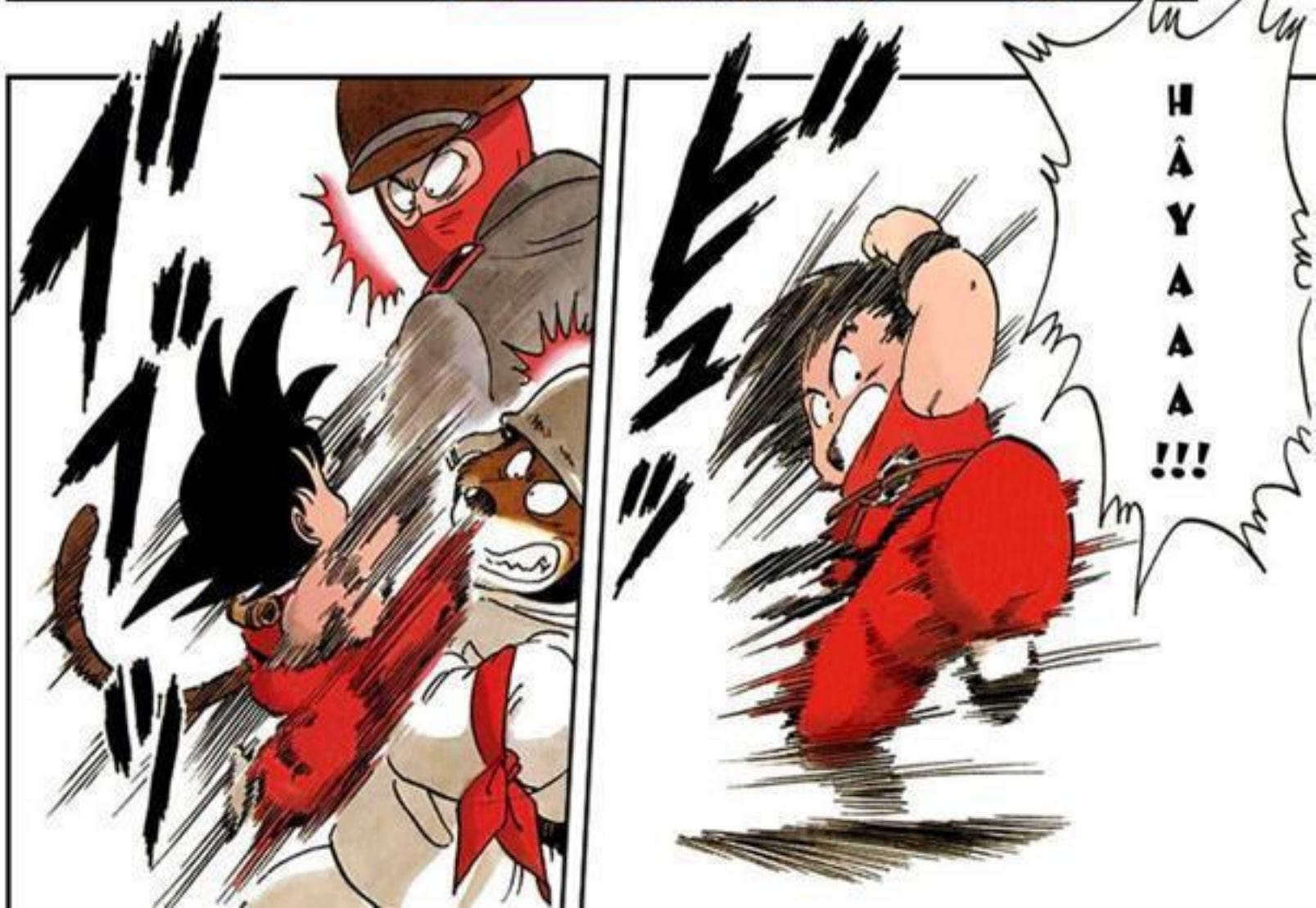














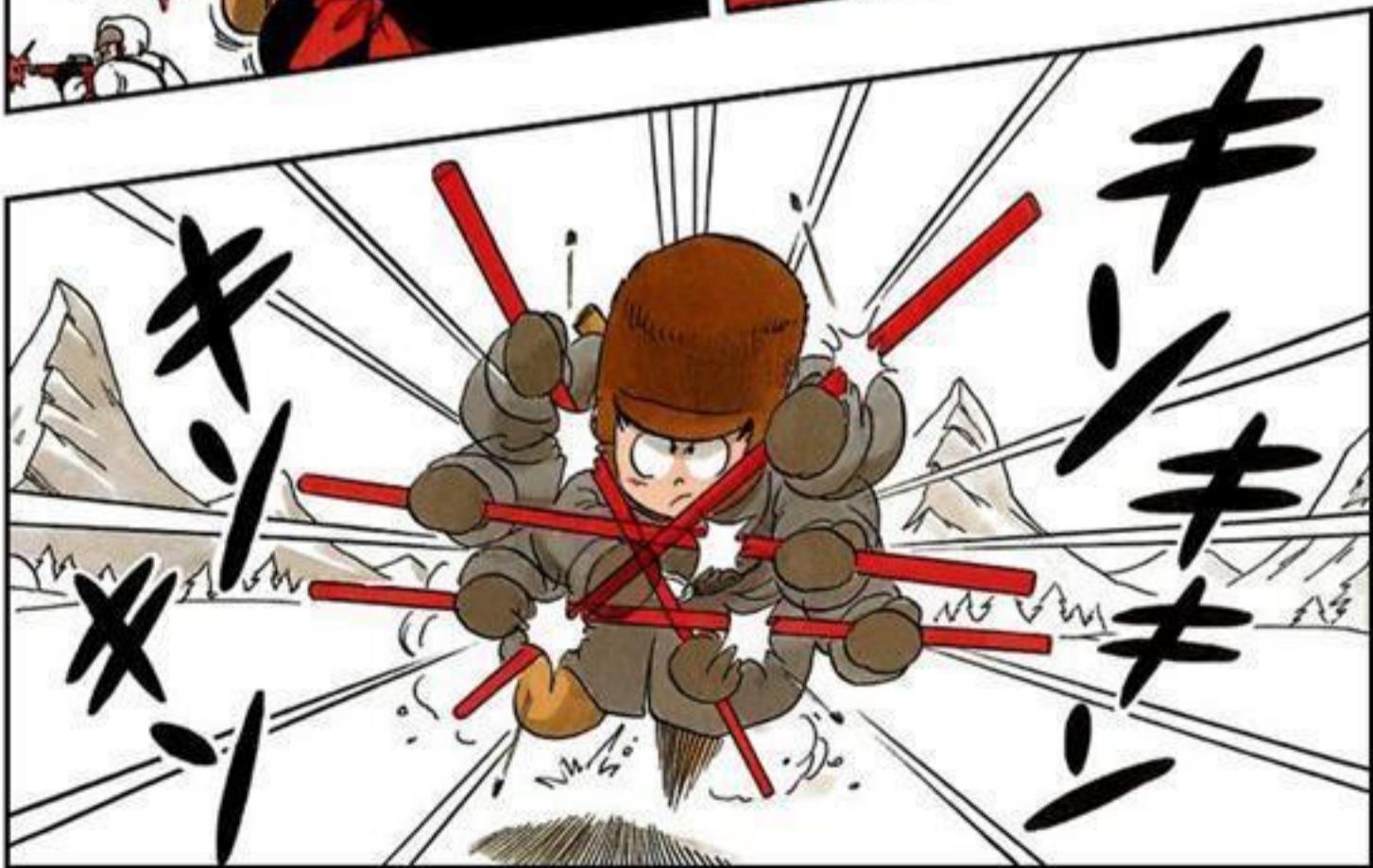




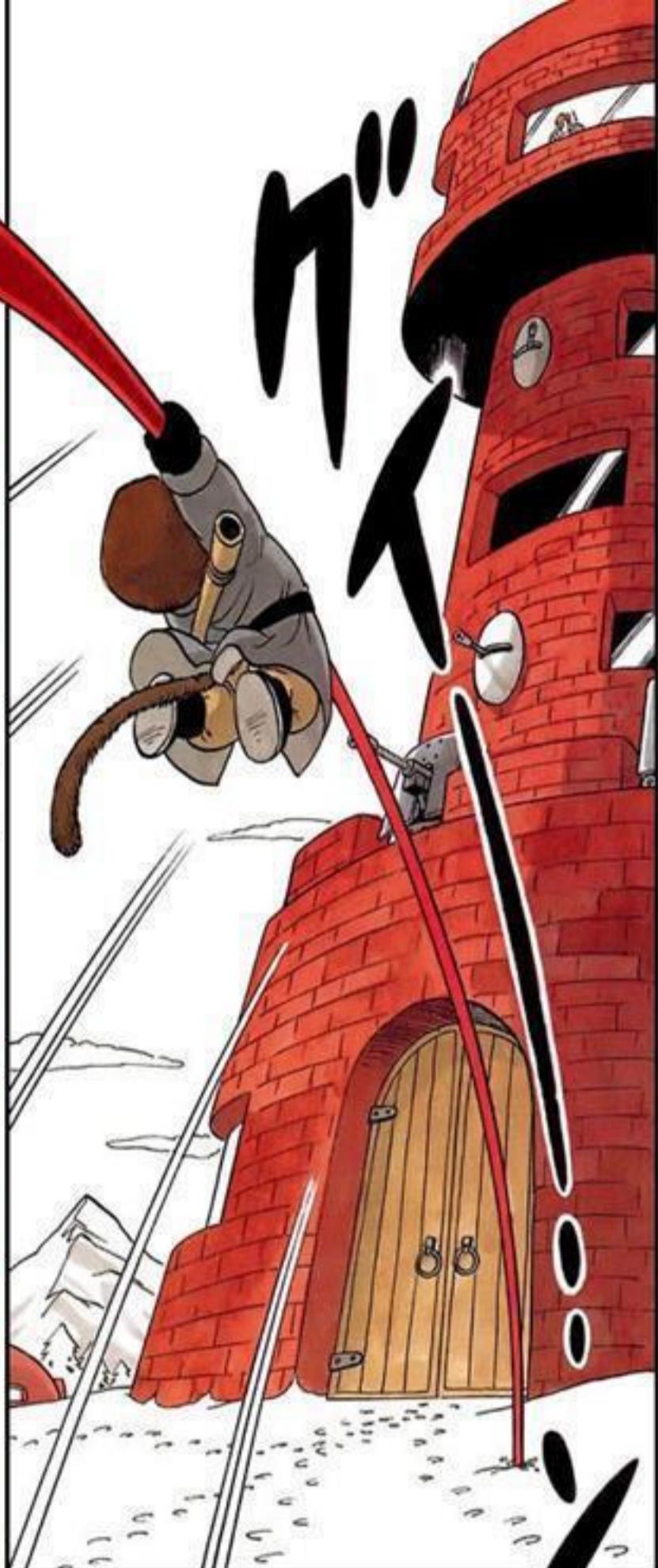
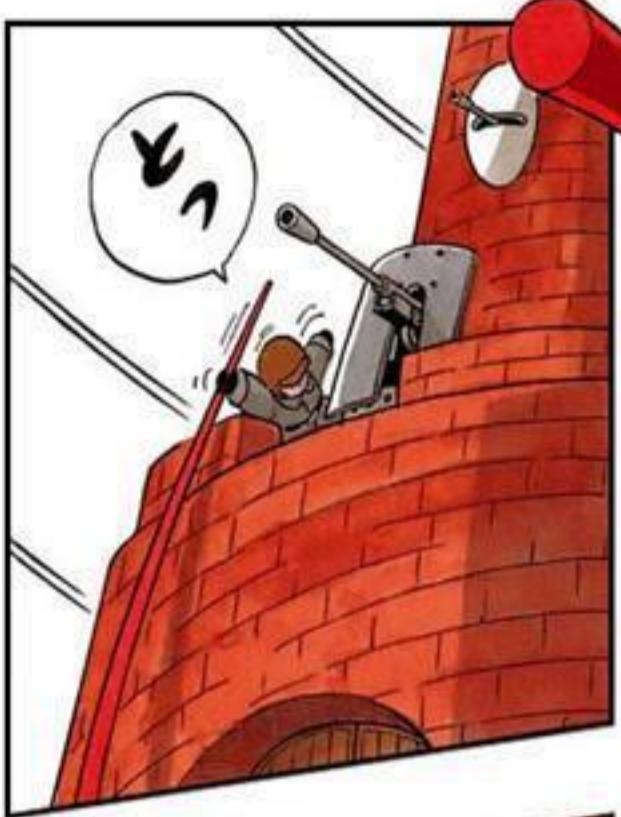


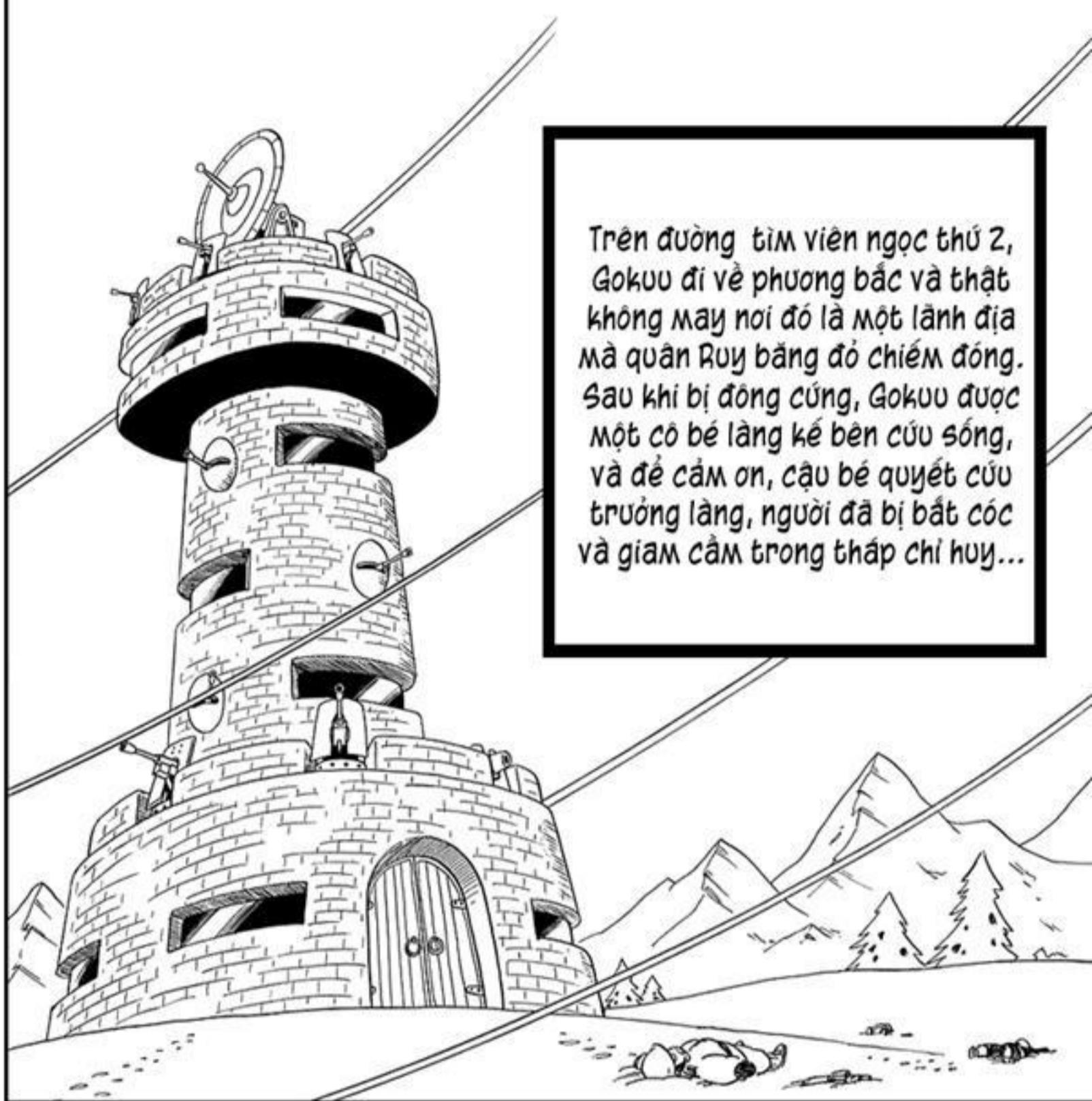


A4V  
ANHANGVET.COM





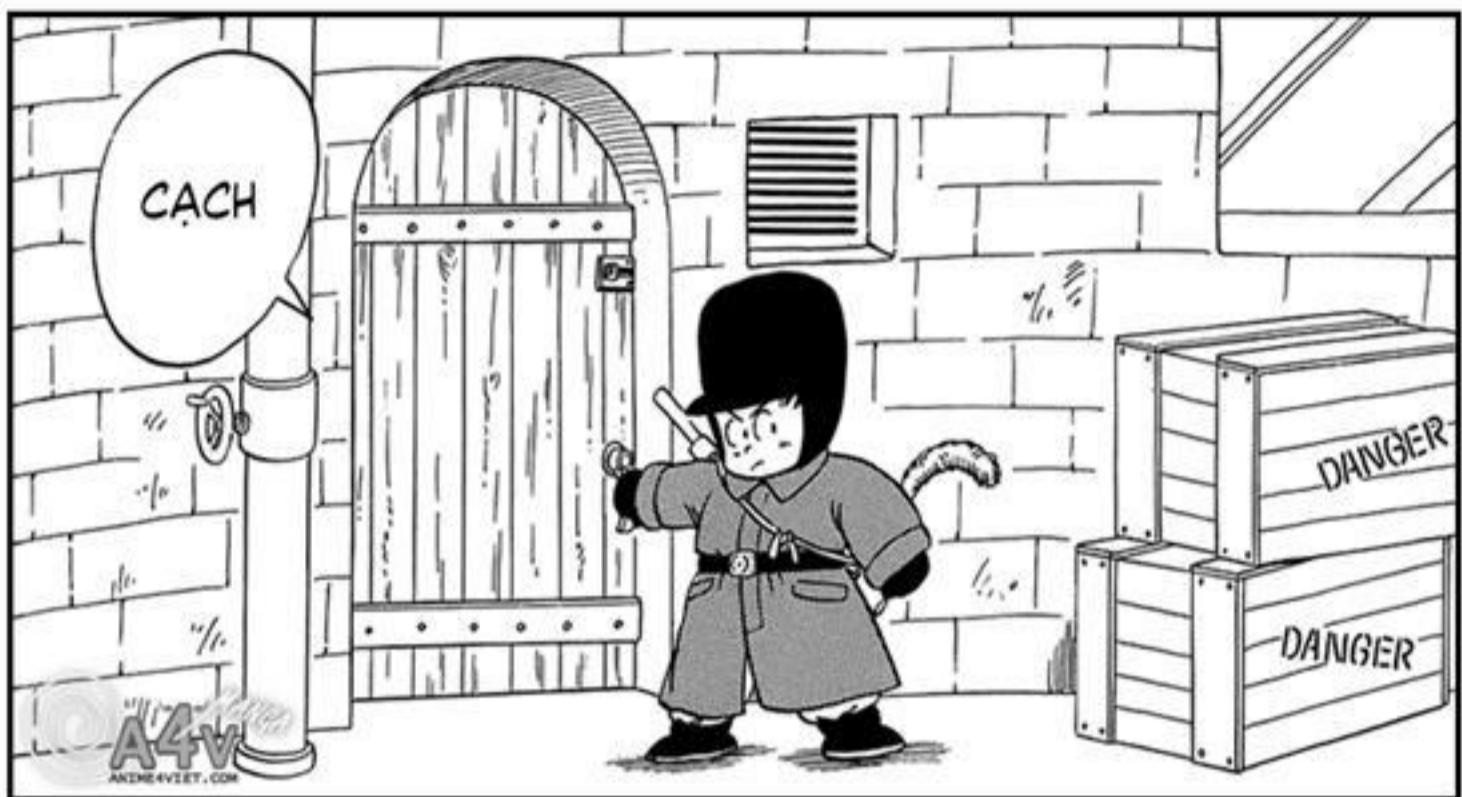




Trên đường tìm viên ngọc thứ 2, Gokuu đi về phương bắc và thật không may nơi đó là một lãnh địa mà quân Ruy băng đỏ chiếm đóng. Sau khi bị đóng cứng, Gokuu được một cô bé làng kể bên cùi sống, và để cảm ơn, cậu bé quyết cứu trưởng làng, người đã bị bắt cóc và giam cầm trong tháp chỉ huy...

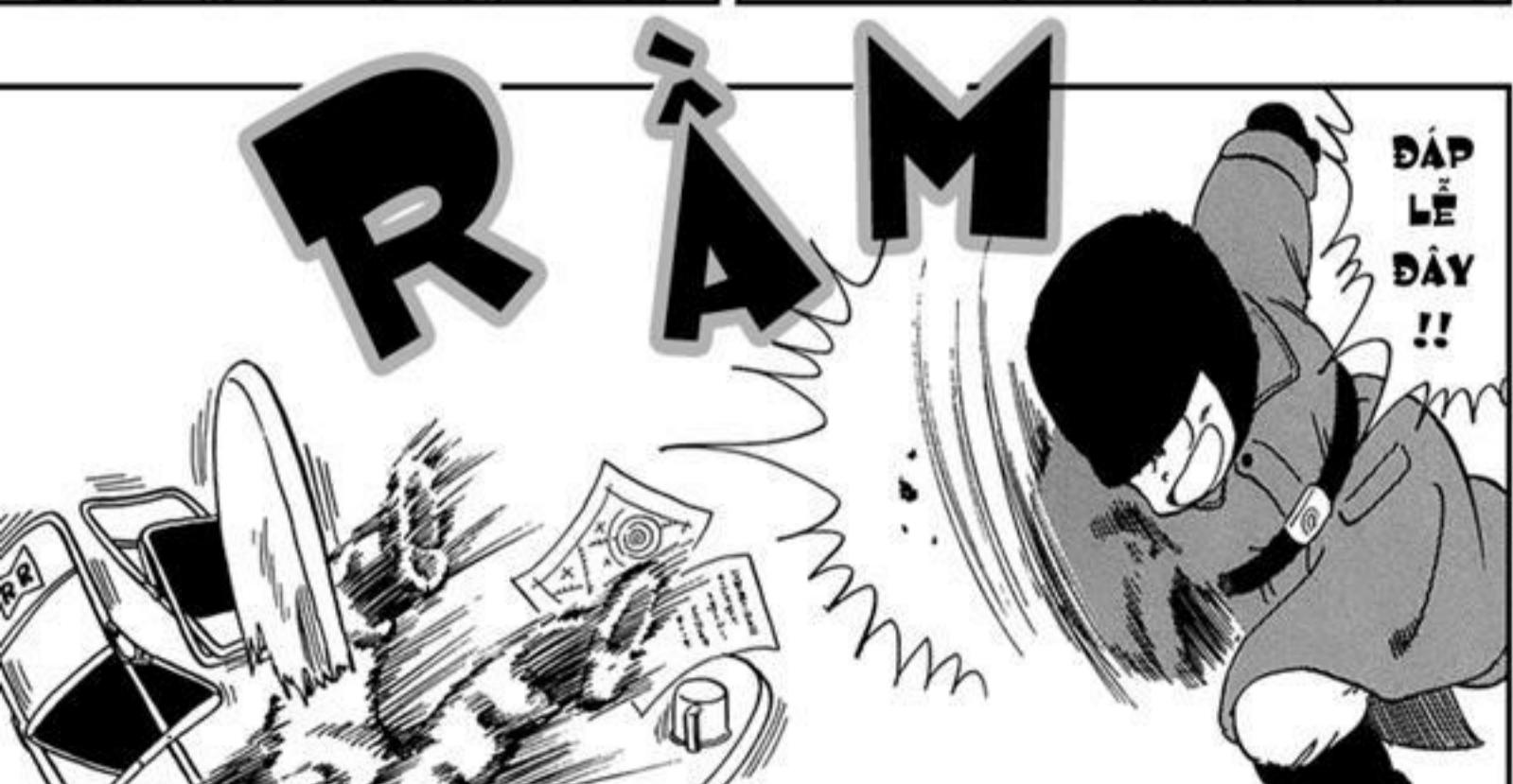




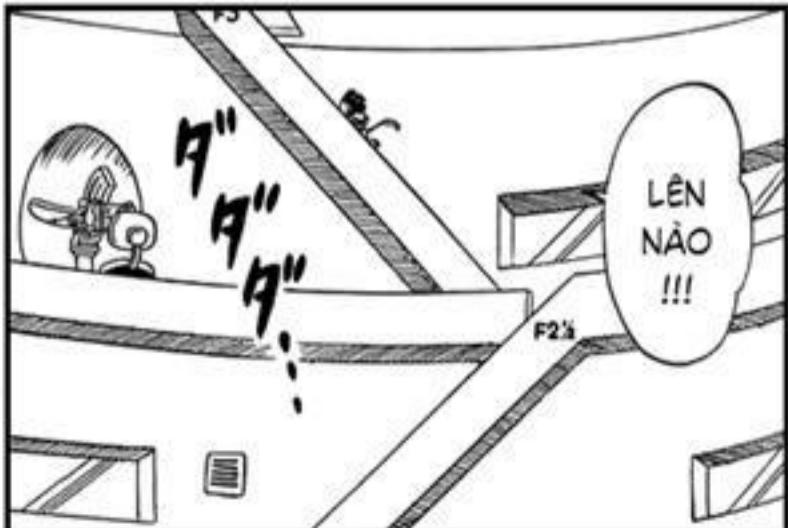
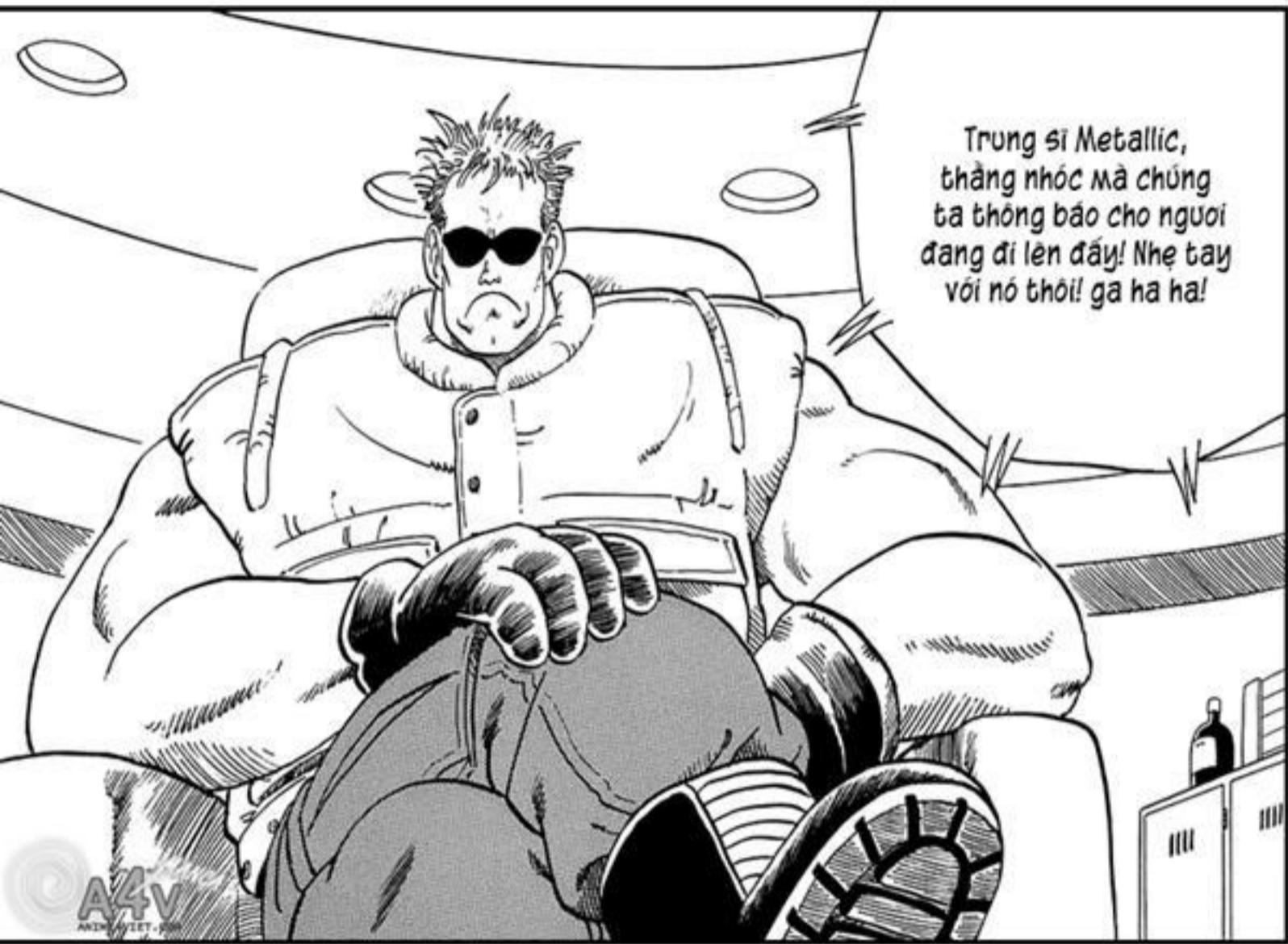








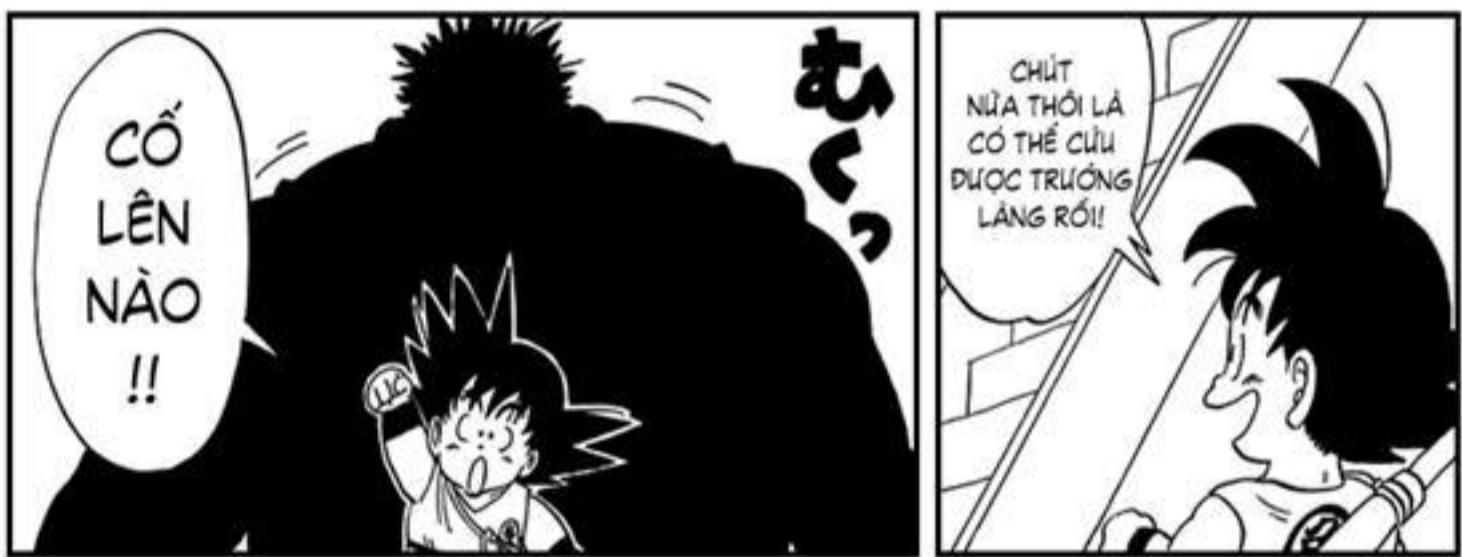
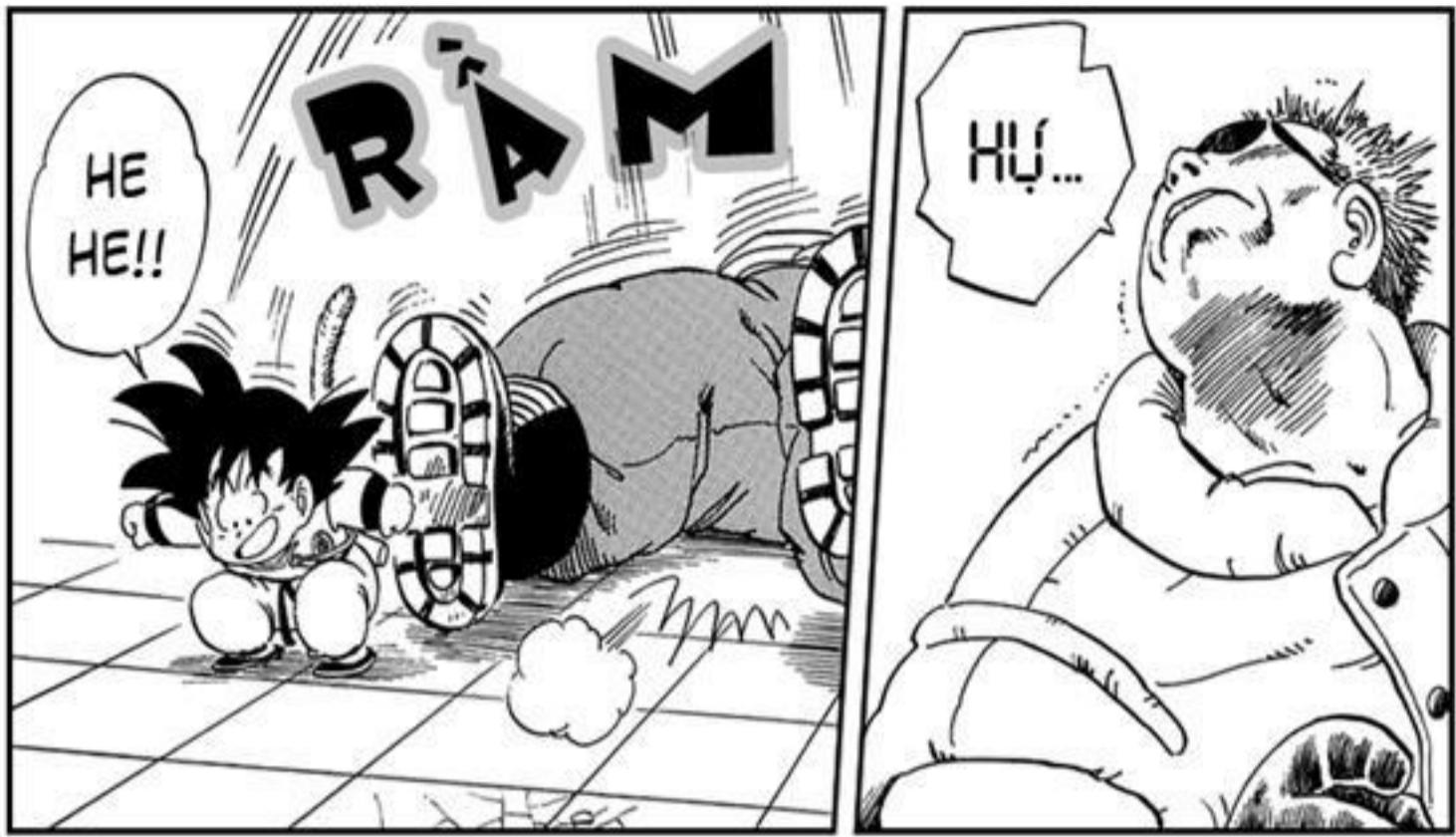


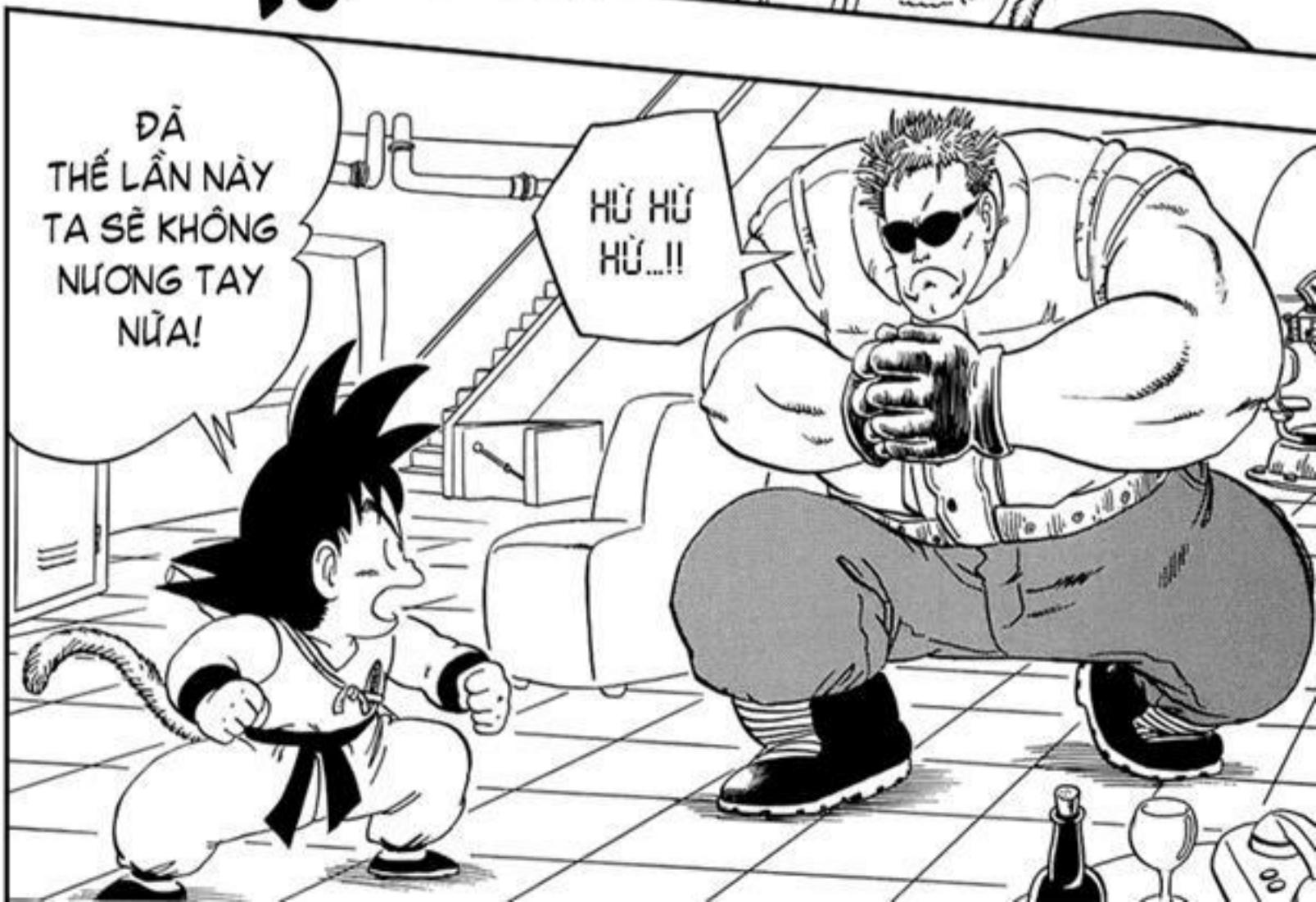
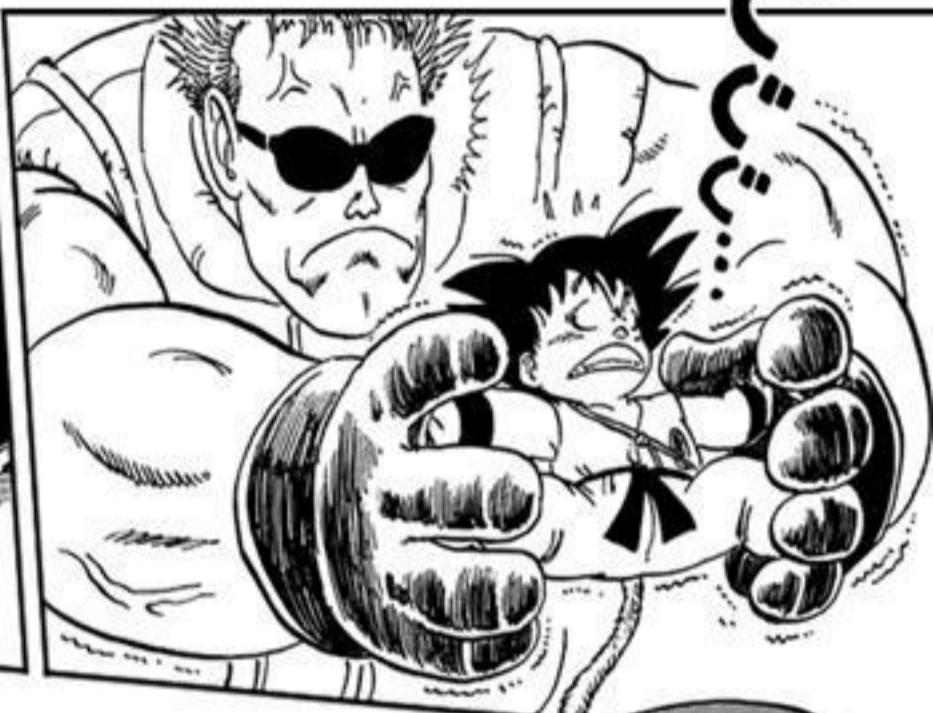




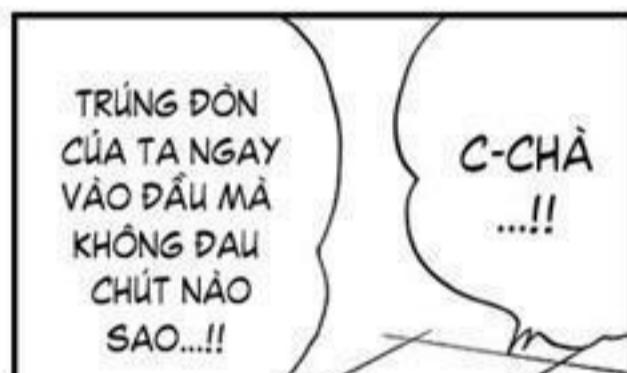










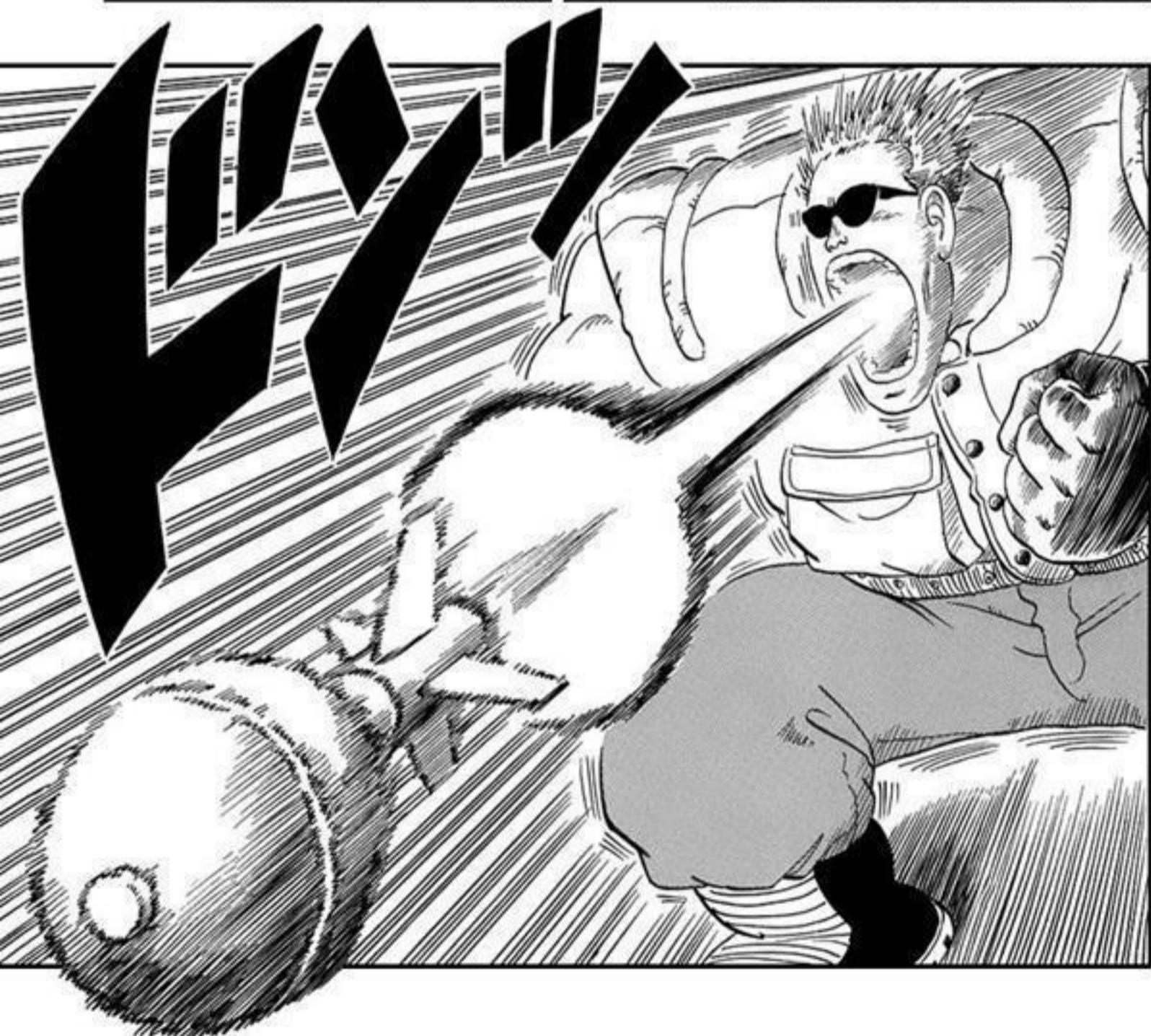








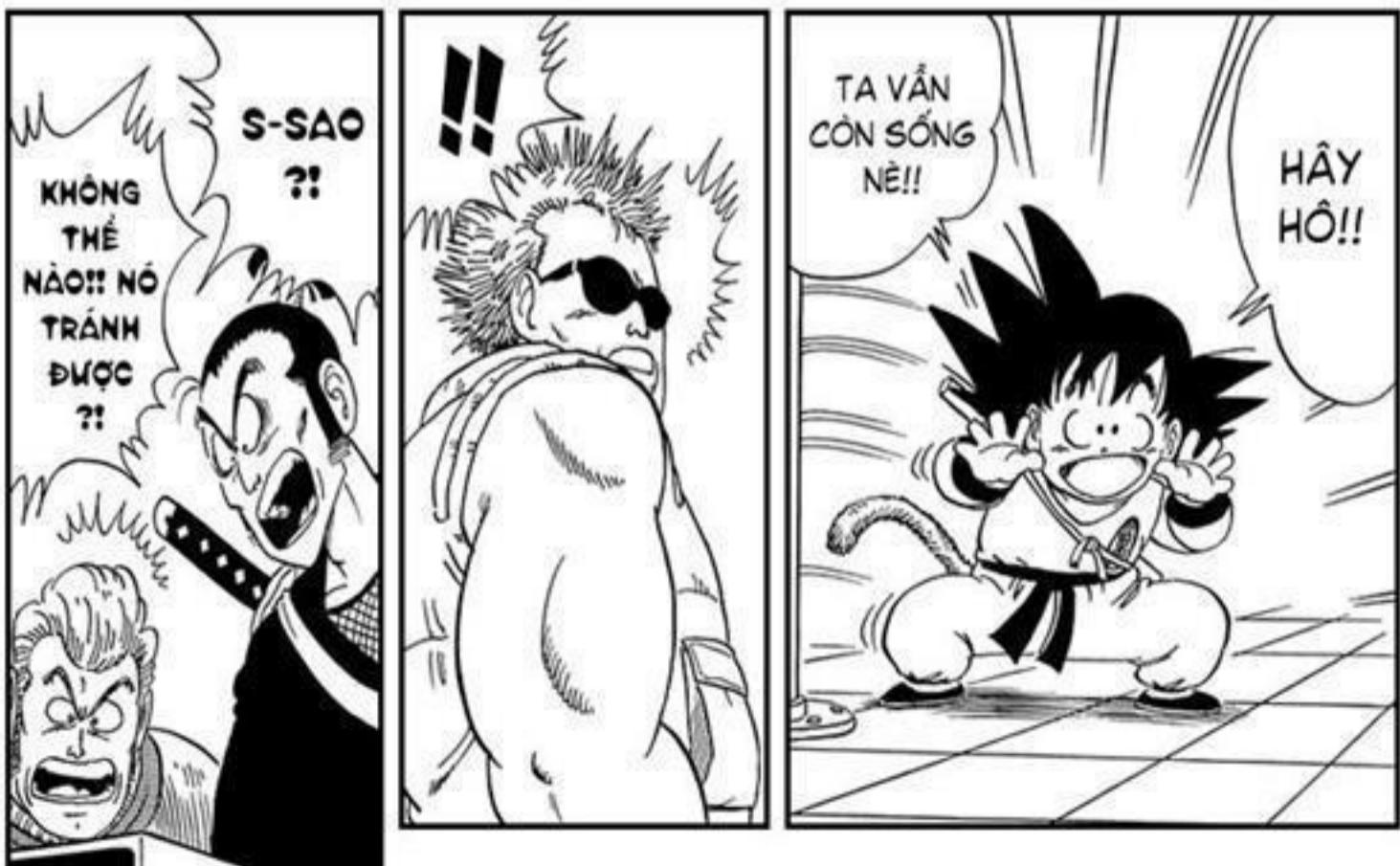






BOOM!











\*GOKU NIỀM PHẬT SAI, PHẢI LÀ NAMU AMIDA BUTSU  
(NAM MÔ A DI ĐÀ PHẬT)









# PHAN THƯỚC

ジャンプ・コミックス

## ドラゴンボール完全版

04

2003年1月2日 第1刷発行

2003年1月26日 第2刷発行

著者 **鳥山明** ©BIRD STUDIO 2003

編集協力 **株式会社尚企画**

東京都千代田区神田神保町2-8-20 MTビル2F

〒101-0051

編集人 **高橋俊昌**

发行人 **島嶋和彦**

発行所 **株式会社集英社**

東京都千代田区一ツ橋2丁目5番10号

〒101-8050

電話 東京

03(3230)6233(編集)

03(3230)6191(販売)

03(3230)6076(制作)

Printed in Japan

印刷所 **大日本印刷株式会社**

造本には十分注意しておりますが、乱丁・落丁（本のページ順序の間違いや抜け落ち）の場合はお取り替え致します。購入された書店名を明記して、集英社制作部宛にお送り下さい。送料は集英社負担でお取り替え致します。但し、古書店で購入したものについてはお取り替え出来ません。本書の一部または全部を無断で複写、複製することは、法律で認められた場合を除き、著作権の侵害となります。

ISBN4-08-873447-5 C9979

Jump Comics

# Dragonball

by Toriyama Akira

04